



GUÍA INDUSTRIAL
RÍO GRANDE
RÍO GRANDE INDUSTRY GUIDE

2014



Municipio de Río Grande



GUÍA INDUSTRIAL RÍO GRANDE RÍO GRANDE INDUSTRY GUIDE

2014

AUTORIDADES // AUTHORITIES

Intendente de la ciudad de Río Grande // Río Grande City Mayor
Prof. Gustavo Melella

Secretario de la Producción // Secretary of Production
Lic. Agustín Tita

Directora de Desarrollo Industrial // Head of Department of Industrial Development
Lic. Andrea Cardona

CONTACTO // CONTACT

Secretaría de la Producción // Production Secretariat
Dirección de Desarrollo Industrial // Department of Industrial Development
Municipalidad de Río Grande // Municipality of Río Grande
Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur
Province of Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur
www.riogrande.gob.ar - desarrolloindustrial@riogrande.gob.ar
Elcano 203 (C.P. 9420) +54 (2964) 436232



ÍNDICE

INDEX



GUÍA INDUSTRIAL RÍO GRANDE // RÍO GRANDE INDUSTRY GUIDE

Coordinación General // General Coordination

Dirección de Desarrollo Industrial
Department of Industrial Development

Coordinación integral y desarrollo de contenidos // Overall Coordination and Content Development

Diana Isabel Bronzi

Soporte técnico y fotografía // Technical Support and Photography

Dirección de Prensa
Press Office

Revisión y corrección de textos // Text Review and Proofreading

Miguel Elias Vázquez

Traducción // Translation

María Virginia Ariztoy

Diseño gráfico // Graphic Design

Marina Akerman

Impresión // Printing

Épyca Estrategia y Comunicación Activa

EDITORIAL // EDITORIAL	06
PRÓLOGO // PREFACE	08
LEY 19.640 // ACT 19,640	10
INDUSTRIAS // INDUSTRIES	12
AUTOPARTISTA CAR PART MANUFACTURE a	14
ELECTRÓNICA ELECTRONICS e	20
EXTRACTIVAS EXTRACTIVE ex	68
FERRETERÍA INDUSTRIAL INDUSTRIAL HARDWARE STORE fi	74
PLÁSTICA PLASTICS p	82
QUÍMICA CHEMICAL q	108
TEXTIL TEXTILE t	116
CÁMARAS // CHAMBERS	134
GREMIOS // TRADE UNIONS	146
SECTOR PÚBLICO // PUBLIC SECTOR	152

“Together we Can Accomplish the Growth Miracle”

Industrial activity is one of the foundations of our economy, and its sustainability, it is vital for our progress.

Cold statistics are insignificant if we do not consider that behind each figure there are men and women who see a future in the industry and all of us, involved in the decision-making process (Federal Government, province, city, companies and trade unions), must assume an active role in this growth, contributing to develop industry harmoniously.

With this in mind, in addition to boosting the land use planning of the area, we are conducting a revamping process of all our Industrial Park.

During the last two years, we have invested more than 11 million Pesos to carry out a street paving plan covering the Park's main roads, also enabling street remodeling for safer traffic.

Meanwhile, we drive the construction of drains in streets like Sarmiento or Saavedra Lamas, which we consider essential to end with the accumulation of water, mainly in winter. We are also developing the most important investment of the last years regarding sanitary infrastructure by building a water treatment plant that will triple the city's water production because we want to keep up with industrial activity.

Another significant advance was filing with the Registro Nacional de Parques Industriales which will allow us to carry out more infrastructure works and will enable the companies settled in the Park to have access to Federal Government financing.

I do believe that together we can accomplish the growth miracle, the employment miracle, because this will not be accomplished overnight but requires a great joint effort.

We move towards that horizon, committed to accomplish the miracle of building our dream city.



“Entre todos podemos construir el milagro del crecimiento”

La actividad industrial es uno de los pilares de nuestra economía y su sustentabilidad es el factor vital de progreso para nuestra ciudad. La fría estadística nada importa si no se tiene en cuenta que detrás de cada cifra existen hombres y mujeres que ven en la industria un futuro y todos, quienes estamos en la toma de decisiones (Nación, provincia, ciudad, empresas y sindicatos), debemos comprometernos en ser protagonistas de este crecimiento, aportando para conseguir una industria con desarrollo armónico. Bajo este entendimiento, además de impulsar el ordenamiento de la cuestión dominial de las tierras de la zona, estamos llevando adelante un proceso de refuncionalización de todo nuestro Parque Industrial. En los últimos dos años hemos invertido más de 11 millones de pesos para ejecutar un plan de pavimentación que avanza sobre arterias neurálgicas de este sector, permitiendo además la adecuación de las calles para un tránsito más seguro. Al mismo tiempo impulsamos la construcción de pluviales, en calles como Sarmiento o Saavedra Lamas, que consideramos claves para terminar con la acumulación de agua, principalmente durante el invierno.

También estamos desarrollando la inversión más importante de los últimos años en infraestructura sanitaria, construyendo una nueva Planta Potabilizadora que triplicará la producción de agua para la ciudad, y esto es acompañar también la actividad industrial. Como otro avance importante, conseguimos ingresar al Registro Nacional de Parques Industriales, lo que nos permitirá avanzar con más obras de infraestructura y a las empresas radicadas acceder al financiamiento del Gobierno Nacional. Estoy convencido que entre todos podemos construir el milagro del crecimiento, del empleo, porque éste no va a llegar de un día para el otro, sino que lleva un gran esfuerzo colectivo. Hacia ese horizonte trabajamos cada día, comprometidos en lograr el milagro de forjar la ciudad de nuestros sueños.

Prof. Gustavo Melella

Intendente de la Ciudad de Río Grande
Río Grande City Mayor

EDITORIAL
EDITORIAL

EDITORIAL
EDITORIAL



Developing the Local Industry: Team Work

The term “Industry” often has a universe of different but closely related meanings. We imagine a set of actions aimed at turning raw material into a product by means of an exhaustive conversion process; or a group of companies from different sectors that form part of a country. However, the first Latin definitions referred to “diligence and skill,” “inventiveness and subtleness.”

Regardless of the meaning that we use to define the term, it is important to place it in our current context as industrial city, understanding it as the engine of our economy and as a main attraction for all those families that continue to choose Río Grande as a place which can offer a chance for a better future.

Since the beginning, our administration has focused on the industrial sector, observing a potential for strong regional development, listening to its needs, and taking specific actions in difficult times.

In more than two years, we have created and strengthened the Department of Industrial Development, under the scope of the Production Secretariat, as a specific area constantly interacting with other municipal departments, forming a cross-disciplinary team aimed at satisfying the different needs arising out of the Industrial Park revamping process, addressing key concerns for its growth, and reappraising all the industries settled in the city.

Likewise, in order to obtain the Industrial Park national recognition, we have managed to file with the Registro Nacional de Parques Industriales (RENPI); therefore, the companies settled and to be settled in the Industrial Park shall have access to financing lines for infrastructure improvements and shall be able to obtain partially subsidized fixed rate loans denominated in Pesos.

In turn, we have made progress in street paving and the building of drains within the Industrial Park, thanks to the joint work of the private and public sectors.

We know that the boost and strengthening of Río Grande productive structure directly impacts on the companies’ profitability and, as a result, in the creation of more and better jobs. Thus we encourage each and every pillar of the Fuegian industrial hub to continue developing the sector in order to add value and become a world referent.

Welcome to the Second Edition of Río Grande Industry Guide: a reference tool designed to open the doors of the different industrial companies that converge here to tell us their history, their present, and their future desires.

El desarrollo de la industria local: un trabajo en equipo

La palabra “Industria” a menudo nos enfrenta con un universo de significados distintos entre sí, aunque cercanos. Imaginamos un conjunto de acciones destinado a la transformación de un insumo en un producto, mediante un proceso exhaustivo de conversión, o al conjunto de empresas de diversos rubros que integran un país. Sin embargo, las primeras acepciones en latín apuntaban a la “aplicación y laboriosidad”, al “ingenio y la sutileza”.

Sea cual fuere el significado que elijamos para definirla, lo importante es situarla en nuestro contexto actual como ciudad industrial, entendiéndola como motor de nuestra economía y como principal atractivo para todas aquellas familias que siguen eligiendo a Río Grande como un lugar capaz de brindarles la alternativa de un futuro mejor.

La gestión a la que pertenecemos ha volcado desde sus inicios la mirada hacia el sector industrial, observando en él un potencial de fuerte desarrollo para la región, escuchando sus necesidades y tomando acciones concretas en momentos de dificultad.

En estos más de dos años, hemos creado y fortalecido la Dirección de Desarrollo Industrial, dependiente de la Secretaría de la Producción, como área específica que trabaja en constante interacción con otras dependencias municipales, constituyendo un equipo interdisciplinario destinado a dar respuesta a las diferentes demandas que surgen en el marco del proceso de refuncionalización del Parque Industrial, atendiendo a cuestiones clave para su crecimiento y revalorizando además la totalidad de las industrias radicadas en la ciudad.

Del mismo modo, con el objetivo de ser reconocidos a nivel nacional como Parque Industrial, hemos logrado la inscripción en el Registro Nacional de Parques Industriales (RENPI), lo que permitirá acceder a líneas de financiamiento para mejorar la infraestructura y brindará la posibilidad de obtener créditos a tasa fija, en pesos, bonificadas parcialmente a las empresas radicadas y a radicarse dentro del mismo.

A su vez, hemos avanzado en la pavimentación y en la construcción de pluviales dentro del Parque Industrial, gracias al trabajo conjunto del sector privado y público.

Sabemos que el impulso y el fortalecimiento de la estructura productiva de Río Grande impacta directamente en la rentabilidad de las empresas y, como consecuencia, en la generación de más y mejores puestos de trabajo y es por eso que invitamos a todos y cada uno de los pilares que componen el polo industrial fueguino a unir esfuerzos para seguir potenciando al sector. Para agregar valor y ser un referente en el mundo.

Bienvenidos a la segunda edición de la Guía Industrial Río Grande: una herramienta de consulta que tiene como objetivo abrir las puertas de las distintas empresas de la rama industrial para que confluyan en un mismo espacio, para que nos cuenten su historia, su presente y sus anhelos a futuro.

Lic. Paulo Agustín Tita

Secretario de la Producción
Secretary of Production



Ley 19.640* Act 19,640

El “Régimen de Promoción Económica de Tierra del Fuego” tiene su origen en la promulgación de la Ley Nacional Nº 19.640 en el año 1972, que luego fue ampliada por un conjunto de leyes y decretos que regulan y establecen su funcionamiento. La Ley generó un marco normativo general, para luego ser complementada por diversas normas en el denominado “Sub-régimen de industria”, bajo el cual se encuentra regulada la actividad industrial promocionada.

Los sectores amparados bajo los beneficios son los siguientes: Industria Electrónica, con 28 empresas instaladas entre las ciudades de Ushuaia y Río Grande; 10 empresas del sector Plástico; dos empresas Autopartista radicadas en Río Grande; al igual que las 14 empresas del sector Textil y confeccionista. En la ciudad de Río Grande se concentra más del 85% de los establecimientos manufactureros creados bajo el Régimen.

En los últimos cuatro años el sector más dinámico de los antes descriptos es el electrónico, gracias a una combinación de medidas, entre ellas la promulgación de la Ley Nº 26.539, la cual modifica la escala de impuestos internos e IVA a los productos electrónicos, generando un beneficio adicional para su producción en la provincia de Tierra del Fuego, frente a la fabricación de terceros países, así como la elaboración continental.

Estas modificaciones generan una dinámica en el empleo que, como se puede apreciar en el siguiente cuadro, desde el año 2009 al año 2013 se ha triplicado en los sectores promovidos, impulsado básicamente por el crecimiento en el sector electrónico, observándose la creación de más de 8.000 puestos de trabajo del año 2009 a 2013.

The Federal Government Subsidies System for Tierra del Fuego dates back to the enactment of Federal Act No. 19,640, in 1972, subsequently amended to include a set of laws and decrees that govern its application. This Act set forth a general framework, and was later supplemented by several rules related to the so-called “Industrial Sub-System,” regulating the subsidized industrial activity.

The benefited industrial sectors are: Electronics, with 28 companies settled in the cities of Ushuaia and Río Grande; 10 Plastics companies; two Car Part Manufacturers settled in Río Grande; and 14 Textile and clothing manufacturing companies. More than 85% of the manufacturing companies created under the System are located in the city of Río Grande.

During the last four years, the most dynamic of all has been the electronics sector, due to a set of measures, including, the enactment of Act No. 26,539, which amends internal taxes and VAT ratios applicable to electronic products, generating an additional benefit for its manufacturing in the Province of Tierra del Fuego, as compared with its manufacturing in the mainland, or in other countries.

These amendments give rise to an employment increase, which, as shown in the following table, from 2009 to 2013 has tripled in the subsidized sectors, mainly as a result of the electronic sector growth. More than 8,000 jobs were created between 2009 and 2013.

De la misma forma, se constata una evolución favorable en los volúmenes de producción de los principales productos electrónicos (aire acondicionado, horno microondas, teléfono celular y televisor) ya que, tal como indica el gráfico N° 1, desde el año 2008 en adelante el consumo nacional de estos productos se abastece con más del 90% con producción de Tierra del Fuego, disminuyendo así en los últimos cinco años la importación de terceros países de estos productos.

**Agradecemos a la Lic. Silvina Romano, Docente-Investigadora del Instituto de Desarrollo Económico e Innovación de la Universidad Nacional de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur (UNTDF) por la realización de este texto.*

Furthermore, as from 2008 a favorable improvement is registered in the production volumes of the main electronic products (air conditioners, microwaves, mobile phones and TVs) since the domestic demand of these products is 90% supplied with products manufactured in Tierra del Fuego, resulting in a decrease in the import of these products during the last five years, as shown by Graphic No. 1.

**We thank Lic. Silvina Romano, Research Fellow of Universidad Nacional de Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur (UNTDF) Institute for Economic Development and Innovation for writing this text.*

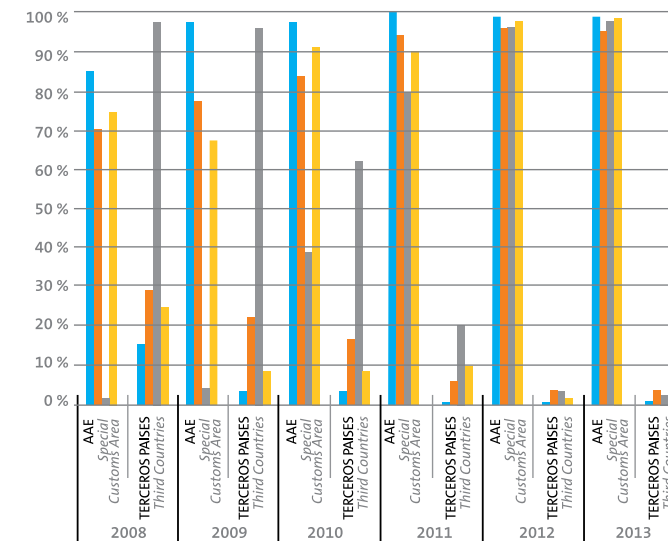
CUADRO N°1: EVOLUCIÓN EMPLEO SECTORES PROMOVIDOS
Table No. 1: Development of Employment in Subsidized Sectors

2005	523	2.671	121	230	556	528	4.629
2006	648	3.818	121	298	664	578	6.128
2007	725	4.177	113	268	675	618	6.575
2008	675	4.449	179	487	691	626	7.107
2009	574	3.490	189	506	661	615	6.034
2010	556	5.934	80	483	739	649	8.441
2011	500	8.712	448	510	766	661	11.597
2012	424	10.612	410	448	763	652	13.309
2013	467	12.492	383	424	740	678	15.184
Confección Linen							
Electrónica Electronics							
Mecánica Mechanical							
Pesquera Fishing							
Plástica Plastics							
Textil Textile							
Total Total							

Fuente / Source: elaboración propia en base a información suministrada por el Ministerio de Industria de la provincia. / Article based on information provided by the Ministry of Industry of the province.

GRÁFICO N°1 Graphic No. 1

■ Aire Acondicionado / Air Conditioner ■ Horno Microondas / Microwave Oven
■ TEL Celular / Mobile Phone ■ TV / TV



Fuente / Source: elaboración propia en base a información de Nosis. Article based on information provided by Nosis.



INDUSTRIAS

INDUSTRIES

AUTOPARTISTA
CAR PART MANUFACTURE

a

14

ELECTRÓNICA
ELECTRONICS

e

20

EXTRACTIVAS
EXTRACTIVE

ex

68

FERRETERÍA INDUSTRIAL
INDUSTRIAL HARDWARE

fi

74

PLÁSTICA
PLASTICS

p

82

QUÍMICA
CHEMICAL

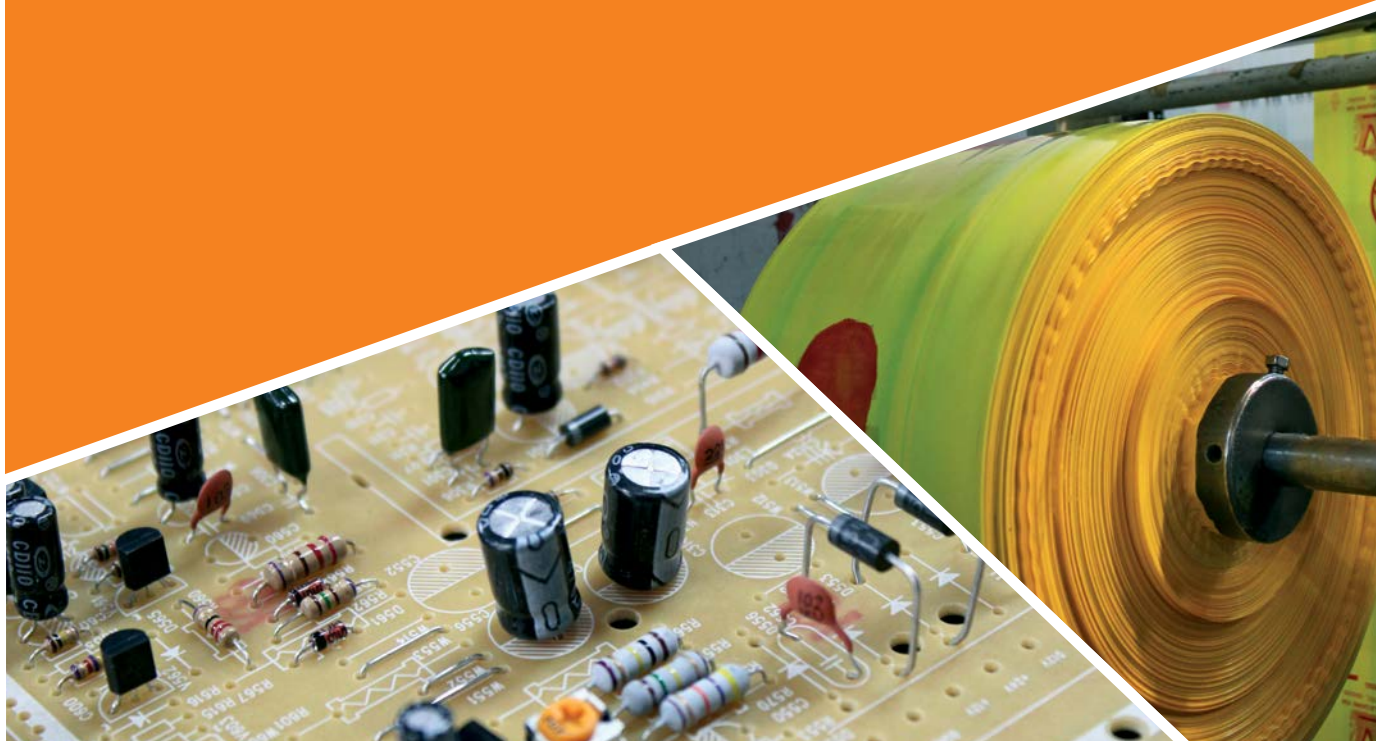
q

108

TEXTIL
TEXTILE

t

116





**AUTOPARTISTA
CAR PART MANUFACTURE**





a

AUTOPARTISTA // CAR PART MANUFACTURE

DELPHI S.A. – FAMAR FUEGUINA S.A.

Con sello internacional *A Company with an International Seal*

La empresa Famar fue fundada en el año 1960 en la ciudad de Buenos Aires, inaugurando en 1983 su planta productiva en Río Grande bajo el nombre de Famar Fueguina S.A. y abasteciendo al mercado autopartista con foco en la fabricación de auto-stéreos.

En 1998, la compañía multinacional Delphi Corporation, cuya división Delphi Electronics & Safety desarrolla hace más de 75 años productos de alta tecnología para la vehículos automotores, comerciales y otros segmentos, posicionándose como líder mundial en el mercado automotriz, compró la totalidad del paquete accionario de Famar Fueguina SA.

Con el correr de los años, la empresa se ha transformado en una de las principales proveedoras de la industria automotriz de Sud América, exportando a países como Brasil, Colombia, Chile, Ecuador, México, E.E.U.U., España, Portugal, Polonia, China, Emiratos Árabes, India y Sud África.

Famar was founded in 1960 in the city of Buenos Aires, and in 1983 inaugurated its production plant in Río Grande under Famar Fueguina S.A., to supply the automotive parts market focusing on the manufacturing of car stereos.

In 1998, Delphi Corporation, purchased all the shares of Famar Fueguina SA. For more than 75 years, Delphi Electronics & Safety, a division of said global company, has been developing high-tech products for automobiles, commercial vehicles, and other market segments, ranking as a worldwide leader in the automotive market.

Through the years, the company has become one of the main suppliers for the South American automotive industry, exporting to countries such as Brazil, Colombia, Chile, Ecuador, Mexico, USA, Spain, Portugal, Poland, China, Arab Emirates, India, and South Africa.

AUTOPARTISTA // CAR PART MANUFACTURE

a

**DELPHI
FAMAR**

CONTACTO // CONTACT

Padre Forgacs 1516 (9420)
Río Grande
+54 (2964) 426464
www.famar.com.ar

Orientada hacia la búsqueda de la excelencia de manera permanente, Famar Fueguina S.A. invierte en innovación y mejora continua de sus equipos de trabajo y en la seguridad como pilar fundamental.

“Estamos muy comprometidos con los productos, servicios y prácticas de negocios que desarrollamos, generando una actitud que impacta en el entusiasmo de nuestros clientes, cuyos intereses son lo primordial para nosotros”, asegura Rubén Bertossi, Gerente de Planta de la firma en Río Grande.

Focused on the search of permanent excellence, Famar Fueguina S.A. makes investments in innovation and continuous improvement of equipments as well as in safety - its cornerstone.

“We have a firm commitment to our products, services, and business practices, generating an attitude that has a positive impact on our customers, whose interests are essential for us,” ensures Rubén Bertossi, Plant Manager at Río Grande.



“En Famar nos esforzamos día a día por lograr dedicación a la excelencia, al entusiasmo del cliente, confianza en las relaciones, integridad y responsabilidad hacia la sociedad”

Rubén Bertossi, Gerente de Planta

“Every day, at Famar we strive to achieve excellence, customer enthusiasm, confidence in relationships, integrity, and responsibility towards the community”

Rubén Bertossi, Plant Manager



DELPHI S.A. – FAMAR FUEGUINA S.A.



Famar en números

Famar in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	Año 1983
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	1983
LÍNEAS DE PRODUCTOS	Auto-estéreos, módulos electrónicos para sistemas de inyección, confort y seguridad.
PRODUCT LINES	Car stereos, electronic modules for injection, comfort, and safety systems.
MARCAS LÍDERES	Automotrices DAIMLER CHRYSLER, FIAT, RENAULT, GENERAL MOTORS, PSA PEUGEOT CITROËN, VOLKSWAGEN, MERCEDES BENZ y VOLVO MACK.
LEADER BRAND	DAIMLER CHRYSLER, FIAT, RENAULT, GENERAL MOTORS, PSA PEUGEOT CITROËN, VOLKSWAGEN, MERCEDES BENZ & VOLVO MACK automotive companies.
NIVELES DE PRODUCCIÓN	1.000 auto-estéreos, 2.500 módulos electrónicos diarios
PRODUCTION LEVEL	1,000 car stereos, 2,500 electronic modules per day
SUPERFICIE DEL PREDIO	7.200 m ²
PREMISES	7,200 m ²
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	215 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	215 persons
CERTIFICACIONES	<ul style="list-style-type: none"> • ISO 9001 • ISO/TS 16949 • ISO 14001 • OSHAS 18001
CERTIFICATIONS	

Fuente / Source: Famar Fueguina S.A.



Proceso productivo

Production Process

- 1 Recepción de la materia prima;**
Receipt of raw material;
- 2 Inserción de componentes en placas, mediante chipeadora;**
Insertion of components in boards, (chip insertion);
- 3 Inserción manual de las placas;**
Manual insertion of boards;
- 4 Atornilladora automática versátil (adaptable a diferentes productos y marcas);**
Versatile automatic screwdriver (adaptable to different products and brands);
- 5 Montaje de partes y piezas.**
Assembly of parts and pieces.



¿Sabías que?

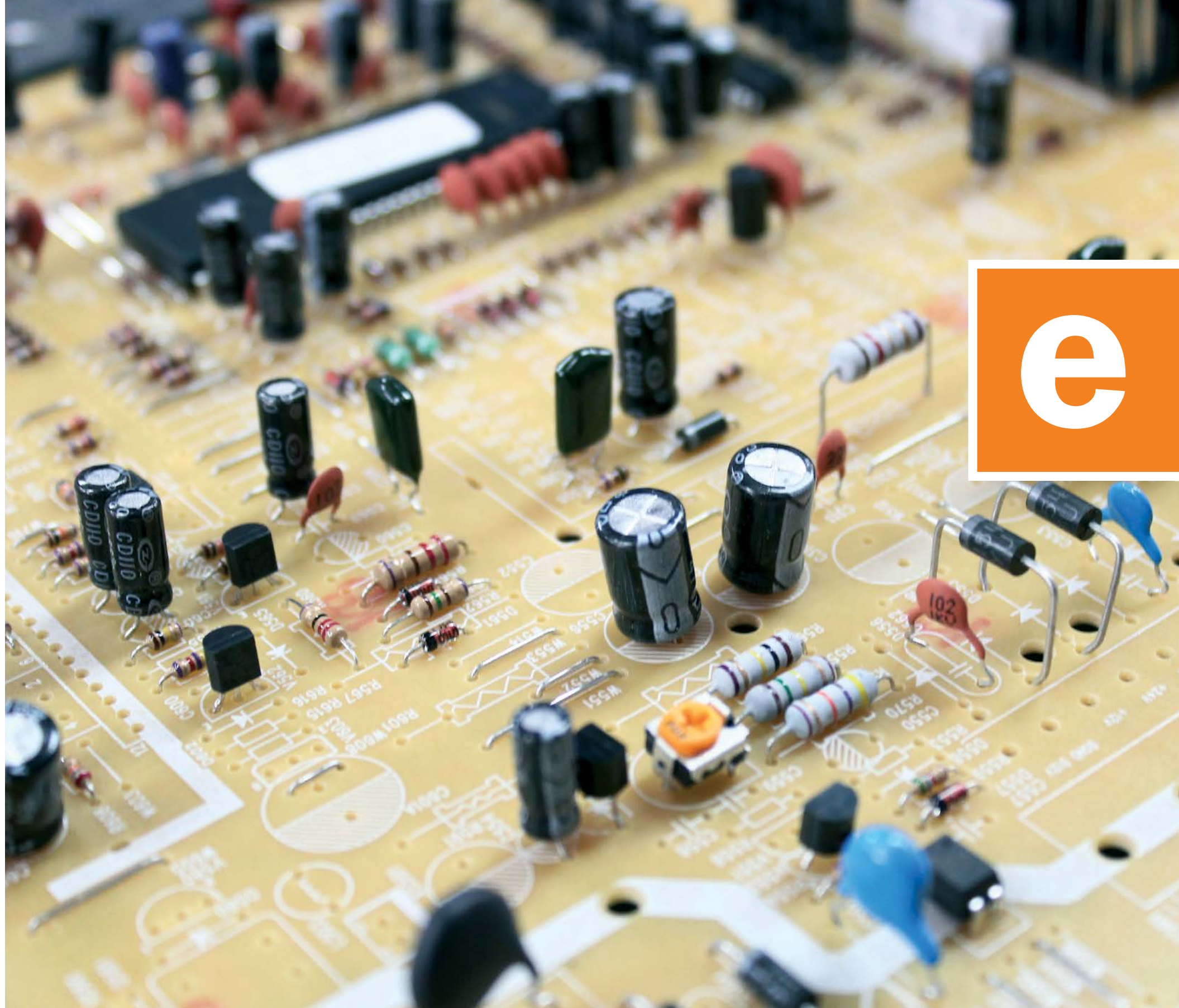
Did you know that...?

... Delphi a nivel mundial cuenta con:

- 19.000 ingenieros y científicos;
- 126 sitios de manufactura y 15 centros de diseño;
- Más de 160.000 empleados en 32 países.

... Worldwide, Delphi has:

- 19,000 engineers and scientists;
- 126 manufacturing sites and 15 design centers;
- More than 160,000 employees in 32 countries.



ELECTRÓNICA
ELECTRONICS





AIRES DEL SUR S.A.

Con aires de cambio *Winds of Change*

Inaugurada en abril de 2008 con el objetivo de nacionalizar la fabricación de aire acondicionado en Argentina, Aires del Sur S.A. se instaló en Tierra del Fuego como planta modelo a través de la franquicia de su marca líder, Electra, perteneciente al grupo industrial israelí ELCO Holdings Ltd.

La empresa ha incorporado de su grupo de origen los valores de liderazgo, trabajo en equipo, innovación y mejora continua, procurando aplicarlos a cada uno de sus procesos e instancias productivas.

Si bien su marca de cabecera es Electra, ha desarrollado contactos comerciales para otras importantes firmas como Candy, Eskabe, York, Peabody, marcas propias de grandes retailers como Falabella y a partir de éste año comenzó a producir equipos Fedders, también perteneciente al grupo.

Con foco en la consolidación de su base productiva para una dotación estable de colaboradores como garantía de valor agregado, Aires del Sur S.A. afronta la fluctuación del mercado del aire acondicionado apuntando a un período productivo esta-

Inaugurated in April 2008 to nationalize the manufacturing of air conditioners in Argentina, Aires del Sur S.A. was set up in Tierra del Fuego as a model plant through a license granted by its leader brand name, Electra, owned by the Israeli industrial group ELCO Holdings Ltd.

The firm inherited certain principles from its holding company: leadership, team work, innovation, and continuous improvement, and seeks to apply each of them to its production processes and instances.

Although its head brand name is Electra, the company has made business contacts with other important companies such as Candy, Eskabe, York, Peabody, brand names of large retailers such as Falabella; this year, the company began to manufacture pieces of equipment for Fedders, another company of the group.

Focused on consolidating its production basis in order to guarantee added value through a stable staff, Aires del Sur S.A. faces the fluctuation of



Tomas Bridges 2875 (9420)
Río Grande
+54 (2964) 420098
www.electra.com.ar/web/electra_aires_del_sur.php

ble durante todo el año, a partir de la diversificación de la oferta de acondicionadores de aire y la incorporación de nuevas tecnologías.

“Nuestro proyecto es desarrollar acondicionadores de aire de eficiencia energética superior, orientándonos hacia una tecnología más confiable, lo que sin duda requerirá de una mayor capacidad en cuanto a conocimientos para su fabricación”, asegura Daniel Gaggioni, Gerente de Planta de la empresa.

En línea con el crecimiento sostenido que ha mantenido la firma desde sus inicios, Aires del Sur S.A. se prepara para una ampliación de su sala electrónica, atento a un mayor volumen de producción de acondicionadores nuevos para el mercado nacional.

“Buscamos trabajar de acuerdo a nuestras posibilidades reales: creciendo de a poco, sobre bases firmes”, concluye Gaggioni.

the air conditioning market aiming at a stable production period throughout the year, based on the diversification of the air conditioner offer and the incorporation of new technologies.

“Our project is to develop most efficient air conditioners, targeting at a more reliable technology, which shall undoubtedly require higher manufacturing knowledge,” affirms Daniel Gaggioni, the company’s Plant Manager.

In line with the company’s sustained growth since its beginnings, Aires del Sur S.A. is prepared to enlarge its electronics room, as a result of a higher production volume of new air conditioners for the domestic market.

“We seek to work according to our real possibilities: growing at a slow pace, upon solid grounds,” ends Gaggioni.

“Buscamos crecer de a poco, sobre bases firmes”
Daniel Gaggioni, Gerente de Planta

“We seek to grow at a slow pace, upon solid grounds”
Daniel Gaggioni, Plant Manager



AIRES DEL SUR S.A.



Aires en números

Aires in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE 23 de abril de 2008

COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE April 23, 2008

LÍNEAS DE PRODUCTOS Splits y Acondicionadores de Aire (mono producto)

PRODUCT LINES Splits and air conditioners (mono product)

MARCAS LÍDERES ELECTRA Y FEDDERS

LEADER BRAND ELECTRA & FEDDERS

NIVELES DE PRODUCCIÓN 80.000 equipos previstos para el año 2014

PRODUCTION LEVEL 80,000 equipments planned for the year 2014

SUPERFICIE DEL PREDIO 15.000 m²

PREMISES 15,000 m²

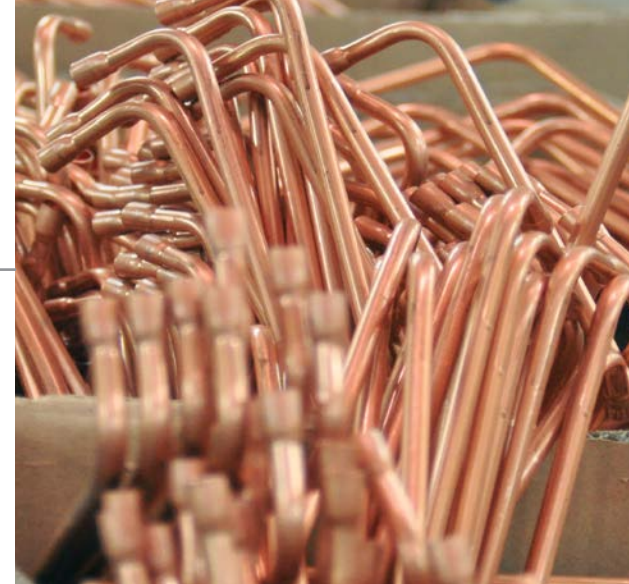
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014 89 Personas (previsto 120 en el corto plazo)

NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014 89 persons (120 expected in the short term)

NOVEDADES Aires del Sur S.A. ha comenzado a producir equipos con la marca Fedders, perteneciente también al grupo industrial israelí ELCO Holdings Ltd. y tiene previsto continuar produciendo Splits de Cassette y Portátiles.

NEWS Aires del Sur S.A. began to manufacture pieces of equipment under the brand name Fedders, also owned by the Israeli industrial group ELCO Holdings Ltd., and will continue with the production of Cassette type Splits and Portable Air Conditioners.

Fuente / Source: Aires del Sur S.A.



Proceso productivo

Production Process

- 1** Fabricación de tubos de cobre que forman el circuito del aire acondicionado;
Manufacture of copper pipes for air conditioner circuits;
- 2** Ensamble de placas electrónicas (control principal y display);
Assembly of electronic boards (main control and display);
- 3** Montaje de los conjuntos que componen el equipo de aire acondicionado;
Assembly of the sets that comprise the air conditioner equipment;
- 4** Testeo y control de cumplimiento de normativas de equipos de uso domiciliario;
Testing and control of compliance with standards for residential pieces of equipment;
- 5** Empaquetado y traslado al continente para su distribución y venta.
Packing and shipping to the mainland for distribution and sale.

¿Sabías que?

Did you know that...?

... Aires del Sur S.A. es la primera firma del país en fabricar equipos de aire acondicionado portátil.

... Aires del Sur S.A. is the first Argentine company to manufacture portable air conditioners.



ELECTRÓNICA // ELECTRONICS



ELECTRÓNICA // ELECTRONICS



CONTACTO // CONTACT
 Federico Echelaine 557 (9420)
 Río Grande
 +54 (2964) 421895/6
 athuel@speedy.com.ar

Athuel en números
Athuel in Figures

ATHUEL ELECTRÓNICA S.A.

De empresa familiar a industria en desarrollo
From Family Company to Growing Industry

La empresa AthuelElectrónica S.A. se constituyó el 5 de agosto de 1982 en la ciudad de Río Grande y en septiembre del mismo año la Comisión para el Área Aduanera Especial (CAAE) aprobó su proyecto industrial para la fabricación de artículos electrónicos al amparo de la Ley 19.640 de Promoción Industrial.

Si bien la firma se ha posicionado fuertemente como la única en la provincia de Tierra del Fuego que cuenta con proyecto productivo para la fabricación de lavarropas, su objetivo es ampliar su producción hacia artefactos electrónicos, eléctricos y mecánicos en general, para consolidarse en el mercado local de manera competitiva.

“Esta empresa nació como un emprendimiento familiar y uno de sus rasgos más valiosos es que el personal está presente desde sus inicios”, asegura Cintia Flores, Apoderada de Athuel Electrónica S.A. en Río Grande, y agrega que: “en cuanto a la producción, nuestro fin siempre es avanzar hacia un equilibrio entre el precio y la calidad”.

Athuel Electrónica S.A. was founded on August 5, 1982 in the city of Río Grande and, in September of such year, the Special Customs Area Committee (Comisión para el Área Aduanera Especial, CAAE) approved its industrial project for the manufacturing of electronic appliances under Industrial Promotion Act No. 19,640.

Although the company has strongly positioned as the only company in the Province of Tierra del Fuego to manufacture washing machines, its intention is to expand production to include general electronic, electrical and mechanical devices, to consolidate in the domestic market as a competitive company.

“This firm was born as a family business and one of its most valuable assets is the presence of the same staff since its inception,” ensures Cintia Flores, Representative of Athuel Electrónica S.A. in Río Grande, who adds that, “as regards production, our aim is to achieve a price/quality balance.”

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	Septiembre de 1982
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	September 1982
LÍNEA DE PRODUCTOS	Lavarropas
PRODUCT LINES	Washing machines
MARCAS LÍDERES	PHILCO y SERIE DORADA
LEADING BRAND	PHILCO & SERIE DORADA
NIVELES DE PRODUCCIÓN	3.500 unidades (promedio) por mes
PRODUCTION LEVEL	3,500 units (average) per month
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	40 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	40 persons
SUPERFICIE DEL PREDIO	13.000 m ²
PREMISES	13,000 m ²
NOVEDADES	<ul style="list-style-type: none"> • Athuel Electrónica S.A. es la única empresa radicada en Tierra del Fuego con proyecto productivo para la fabricación de lavarropas; • La firma busca ampliar su dotación de trabajadores con la implementación de nuevos proyectos.
NEWS	<ul style="list-style-type: none"> • Athuel Electrónica S.A. is the only company settled in Tierra del Fuego to manufacture washing machines; • The company seeks to increase its staff through the addition of new projects.

Fuente / Source: Athuel Electrónica S.A.



“Nuestro personal está presente desde los inicios de la compañía”

Cintia Flores, Apoderada

“The same staff has been present since the company’s inception”

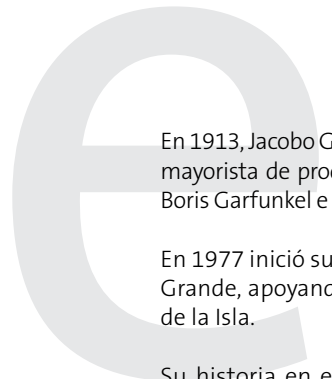
Cintia Flores, Representative





BGH S.A.

Más de cien años de innovación
Over One Hundred Years of Innovation



En 1913, Jacobo Garfunkel creó un negocio de venta mayorista de productos de ferretería al cual llamó Boris Garfunkel e Hijos (BGH) en honor a su padre.

In 1913, Jacobo Garfunkel founded a wholesale hardware store under the name Boris Garfunkel e Hijos (BGH) in honor of his father.

En 1977 inició sus actividades industriales en Río Grande, apoyando el desarrollo local e industrial de la Isla.

In 1977, the company commenced its industrial business in Río Grande and supported the local and industrial development of the Island.

Su historia en el rubro electrónico se remonta a importantes alianzas con firmas líderes tales como Motorola y Moulinex, que le permitieron comenzar con la fabricación de televisores de color y la distribución de electrodomésticos hasta entonces desconocidos, respectivamente.

Its history in the electronics sector dates back to significant alliances with leader companies such as Motorola and Moulinex, which allowed it to begin manufacturing color TVs and distributing home appliances previously unknown, respectively.

“Apostamos a la interacción exitosa de nuestros recursos humanos para construir una metodología de trabajo basada en el respeto, la performance y la mejora continua y, por sobre todas las cosas, trabajamos fuertemente en la formación de nuestros jóvenes profesionales, que serán los directivos el día de mañana, y también en transmitir a los nuevos ingresos la capacitación necesaria para el proceso productivo y el entusiasmo por los valores de la empresa”, explica Héctor

“We believe in the successful interaction of our human resources to build a work methodology based on respect, performance, and continuous improvement and, above all, we work hard to train young professionals, who will be managers in the future; and to provide the necessary training to recently hired employees in terms of production processes as well as to instill enthusiasm for company values in them,” explains Héctor Quaranta, General Manager of BGH S.A. Plant in Río Grande.

Quaranta, Gerente General de la Planta de BGH S.A. en Río Grande.

Focused on continuous improvement, BGH S.A. works on the implementation of control methodologies and strict processes so that the company becomes attractive for large customers and consolidate as a referent in Tierra del Fuego electronic sector.

Orientada hacia una mejora continua, BGH S.A. trabaja en la incorporación de metodologías de control y procesos estrictos que la vuelven atractiva para grandes clientes y la consolidan como referente del rubro electrónico en la provincia de Tierra del Fuego.



“Tenemos una metodología de trabajo basada en el respeto, la calidad y la mejora continua”

Héctor Quaranta, Gerente General de Planta

“Our work methodology is based on respect, quality, and continuous improvement”

Héctor Quaranta, General Plant Manager



BGH S.A.



BGH en números

BGH in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE BGH S.A. comenzó su fabricación en Río Grande en 1977, incentivado por los acuerdos comerciales estratégicos con empresas internacionales, de los que logró obtener la fabricación exclusiva de importantes marcas.

COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE In 1977, BGH S.A. commenced operations in Río Grande, stimulated by strategic business agreements entered into with international companies, which derived in exclusive product manufacturing for important brands.

LÍNEAS DE PRODUCTOS

- Audio/video y productos para el hogar: Smart TVs, LEDs, reproductores de DVD y Blu-Ray, decodificadores, cámaras digitales, cocinas microondas, lavavajillas y anafes;
- Telefonía celular para las marcas Sony, ZTE y Huawei;
- Climatización: Sistemas de aire acondicionado con aplicaciones industriales, comerciales y residenciales marcas BGH, Fedders y Alaska;
- Servicio de fabricación para marcas internacionales como Samsung, Hisense y Technicolor;
- Notebooks y netbooks a través de un Joint Venture entre Positivo Brasil y BGH S.A., de producción en planta para IFSA (Informática Fuegoína S.A.).

PRODUCT LINES

- Audio/video and home appliances: Smart TVs, LEDs, DVD and Blu-Ray players, decoders, digital cameras, microwaves, dishwashers and cooktops;
- Mobile phones branded Sony, ZTE and Huawei;
- Air Conditioning: air conditioning systems for industrial, commercial, and residential use branded BGH, Fedders and Alaska;
- Manufacturing service for international brands such as Samsung, Hisense and Technicolor;
- Notebooks & netbooks under a Joint Venture formed by Positivo Brasil and BGH S.A., manufactured on site for IFSA (Informática Fuegoína S.A.).

NIVELES DE PRODUCCIÓN • Año 2012: 4.600.000 equipos • Año 2013: 3.900.000 equipos

PRODUCTION LEVEL • 2012: 4,600,000 pieces of equipment • 2013: 3,900,000 pieces of equipment

SUPERFICIE DEL PREDIO 30.000 m² y 12.600 m² depósito logístico

PREMISES 30,000 m² and 12,600 m² (warehouse)



CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014 1.900 personas

NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014 1,900 persons

NOVEDADES

- En el marco de la Ley Nacional de Protección Ambiental, que obliga a las empresas a reemplazar la fabricación de componentes con gas freón R22 por gas freón R410, BGH S.A. ha invertido en Isotankers, eliminando los tanques de baja capacidad y adecuando sus procesos con la modificación de ciertos elementos de control dentro de los mismos en la producción de aire acondicionado. Los equipos BGH Silent Air Multisplit Inverter, producidos en la planta, fueron los primeros aires acondicionados fabricados en el país en incorporar el R410A;
- En el mercado televisión BGH S.A. presentó su Smart TV 3D de 50 pulgadas con nuevas aplicaciones: Netflix y Skype. Es la primera empresa de fabricación nacional que cuenta con una plataforma Smart con Netflix;
- Sistema de control de partes y de producción totalmente informatizado desde marzo de 2014.

NEWS

- Under the Federal Environmental Protection Act which provides that companies must replace the manufacturing of R22 Freon gas components with R410 Freon gas, BGH S.A. has made investments in Iso-tanks, eliminating low-capacity tanks and adjusting its processes by changing certain control elements inside them for air conditioner manufacturing. The BGH Silent Air Multisplit Inverter pieces of equipment, manufactured in the plant, were the first air conditioners manufactured in Argentina to incorporate R410A gas;
- As regards the TV market, BGH S.A. introduced its 50" Smart TV 3D with new applications: Netflix and Skype. It is the first domestic manufacturing company that has a Smart platform with Netflix;
- Since March 2014, the company has a fully-computerized parts and production control system.

CERTIFICACIONES ISO 9000 para RSM (telefonía celular)

CERTIFICATIONS ISO 9000 for RSM (mobile phones)

Fuente / Source: BGH S.A.

BGH S.A.



¿Sabías que? Did you know that...?

... BGH S.A. cuenta con un sector de dobladura y soldadura de caños de cobre para el aire acondicionado fabricado en planta;

... En el marco de su política de Responsabilidad Social Empresaria (RSE), BGH S.A. trabaja con Fundación Leer en la apertura de rincones de lectura en jardines y primarias de la isla y realiza capacitaciones docentes para la incorporación de tecnología en el aula con Fundación CARE;

... Desde el mes de septiembre de 2013, ha implementado su política de "puertas abiertas", destinada a recibir visitas guiadas de alumnos de distintas escuelas de la ciudad y de familiares de los empleados para que conozcan la planta por dentro.

... BGH S.A. has a copper pipe folding and welding sector for the air conditioners manufactured in the plant;

... As part of its Corporate Social Responsibility (CSR) policy, BGH S.A. works with Fundación Leer in the creation of reading corners in pre-schools and primary schools of the island and, together with Fundación CARE, trains teachers in the use of technology in the classroom;

... In September 2013, the company implemented its "Open Door" policy, intended to receive local schools and members of the employees' families who want to visit the plant, and provide guided tours.

Los productos BGH se diferencian por su tecnología de avanzada y sus diseños de vanguardia. A lo largo de los años, BGH S.A. logró ser reconocida como empresa pionera en la fabricación y lanzamiento de nuevos productos, respondiendo así a las demandas del mercado y a su propio compromiso de constante innovación a través de productos y servicios de excelencia. Asimismo, los productos cuentan con el respaldo de una compañía que hace 100 años apuesta al desarrollo y provisión de negocios tecnológicos.

BGH products differentiate by their state-of-the-art technology and cutting edge designs. Over the years, BGH S.A. has attained recognition as a pioneer company in the manufacturing and launching of new products, meeting market demands and its own commitment to constant innovation through high quality products and services. Furthermore, its products have the support of a company that has been encouraging development and providing technological businesses for 100 years.

Fuente / Source: BGH S.A.



Proceso productivo Production Process



- 1** Las fábricas de productos electrónicos de Tierra del Fuego emplean la mejor tecnología disponible, las normas de calidad y los métodos de producción más avanzados, respetando las normativas vigentes;

Tierra del Fuego electronic products manufacturing plants employ the best available technology, and the most advanced quality standards and production methods, complying with the applicable rules in force;
- 2** El proceso industrial de la electrónica en Tierra del Fuego tiene un alto nivel de sofisticación, utiliza robots, cuenta con una importante dotación de ingenieros y de trabajadores calificados. De manera tal que el denominado ensamblaje es la última parte del sistema de producción industrial;

The electronics industrial process in Tierra del Fuego entails a high level of sophistication, employs robots, and has a valuable staff comprised of engineers and qualified workers. The so-called assembly is the last part of the industrial production system;
- 3** Se utilizan partes nacionales o importadas al igual que lo que ocurre en otras industrias. A su vez, se realizan varias operaciones antes del montaje final tales como la inserción automática de componentes (circuitos integrados, memorias y otros componentes de estado sólido), soldado, curado, inspección óptica, medición y calibración, pruebas de vida y ensayos de seguridad, entre otros.

Like in other industries, domestic or imported parts are used. In turn, several operations are carried out before the final mounting such as component automatic insertion (integrated circuits, memories and other solid components), welding, cure, visual inspection, measurement and calibration, life tests and safety trials, among others.

CARRIER FUEGUINA S.A.

Aire puro, tecnología sustentable

Fresh Air, Sustainable Technology

La empresa Carrier Argentina está presente en el mercado desde los comienzos del siglo pasado, cuando su fundador, Ernesto Lix Klett, decidió realizar un acuerdo preliminar con Willis Carrier, a quien había conocido mientras estudiaba Ingeniería Eléctrica y Mecánica en la universidad.

De esta manera, en 1932 nació Carrier Lix Klett Corporation, firma que rápidamente se consolidó como pionera en la industria del aire acondicionado.

Hacia fines del año 2009, la empresa Carrier Argentina S.A. inauguró su planta industrial en Río Grande, con el objetivo de satisfacer la demanda nacional en equipos de aire acondicionado residenciales, atento a las más exigentes normas de calidad a nivel nacional e internacional.

Con la característica distintiva de haber sido la primera industria en radicarse frente al Puerto La Misión, en un predio de 4.5 hectáreas y con una planta en constante expansión, Carrier Fuegoquina S.A. manifiesta un importante crecimiento año tras año, priorizando los valores de ética, seguridad y compromiso con el medio ambiente.

Carrier Argentina is present in the market since the beginnings of the last century, when its founder, Ernesto Lix Klett, decided to enter into a preliminary agreement with Willis Carrier, a man he had met while studying Electrical and Mechanical Engineering at the University.

Thus, Carrier Lix Klett Corporation was created in 1932, and rapidly consolidated as a pioneer in the air conditioning industry.

Towards the end of 2009, Carrier Argentina S.A. inaugurated its industrial plant in Río Grande, to satisfy the domestic demand of residential air conditioners, compliant with the most demanding national and international quality standards.

Being the first company to settle in front of La Misión Port, in a 4.5 hectare-plot, a constantly expanding plant, Carrier Fuegoquina S.A. shows a significant growth every year, prioritizing values such as ethics, safety, and environmental commitment.



“Cumplimos con el valor de ética porque respetamos fuertemente las reglamentaciones vigentes, mientras que en materia de seguridad y cuidado del medio ambiente fuimos los inventores de los gases refrigerantes ecológicos y los primeros en empezar a trabajar con gases R410 en el país. Además, somos una de las pocas industrias que cuenta con una planta de tratamiento de efluentes que utilizamos para riego”, afirma el Ing. Luis Avalos, Gerente de Planta de Carrier Fuegoquina S.A.

En la actualidad, la empresa integra un Joint Venture con la firma Midea, de origen chino, que es el mayor fabricante mundial de electrodomésticos, a la cual pertenece desde fines del año 2012 y que le ha significado un gran impulso más allá del carácter netamente estacional que implica la fabricación de un mono producto como lo es el aire acondicionado.

“Nuestro valor agregado es nuestro equipo de trabajo, que produce acorde a las normas de calidad establecidas y en un entorno amigable para todos”, asegura Avalos y agrega: “tenemos muchos años de historia detrás y valores sólidos que nos respaldan”.

“We satisfy the ethics value because we firmly respect the regulations in force, while as regards safety and environmental concerns we invented ecological refrigerant gases and were the first Argentine company to begin to work with R410 gases. In addition, we are one of the few companies to have an effluent treatment plant used for irrigation,” states Eng. Luis Avalos, Plant Manager of Carrier Fuegoquina S.A.

Since the end of 2012, the company is part of a Joint Venture with Chinese Midea, the largest worldwide manufacturer of home appliances; the joint venture gave a significant boost to the company, notwithstanding the seasonal nature of the manufacture of a mono product like air conditioners.

“Our added value is our work team, which operates under the quality standards set forth and in a friendly environment for everybody,” ensures Avalos, and adds, “many years of history and strong values support our work.”

“Contamos con valores sólidos que respaldan nuestro trabajo”

Luis Ávalos, Gerente de Planta

“We have strong values that support our work”

Luis Ávalos, Plant Manager



CARRIER FUEGUINA S.A.

Midea Carrier en números
Midea Carrier in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE Fines del año 2009

COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE End of 2009

LÍNEAS DE PRODUCTOS Splits y acondicionadores de aire (mono producto)

PRODUCT LINES Splits and Air Conditioners (mono product)

MARCAS LÍDERES CARRIER, SURREY Y MIDEA (integrante del Joint Venture junto a Carrier desde 2012)

LEADER BRAND CARRIER, SURREY & MIDEA (as from 2012, it is part of a Joint Venture with Carrier)

NIVELES DE PRODUCCIÓN 500 equipos diarios

PRODUCTION LEVEL 500 pieces of equipment per day

SUPERFICIE DEL PREDIO 45.300 m²

PREMISES 45,300 m²

**CANTIDAD DE EMPLEADOS PROYECTADA
AL MES DE AGOSTO DE 2014** 250 personas

**EXPECTED NUMBER OF EMPLOYEES AS
OF AUGUST 2014** 250 persons

NOVEDADES Midea Carrier proyecta la renovación y reformulación de la línea de equipos, con el objetivo de consolidarse como líder en el mercado del aire acondicionado; Fue la primera planta en Argentina en empezar a trabajar con gases ecológicos.

NEWS Midea Carrier plans a renewal and reformulation of the equipment line, to consolidate as a leader in the air conditioning market; The company was the first Argentine plant to work with ecological gases.

CERTIFICACIONES ISO 9000

CERTIFICATIONS ISO 9000

Fuente / Source: Carrier Fuegoína S.A.

Proceso productivo
Production Process

- 1** Recepción de materiales a granel y en bruto desde el mercado local, nacional e internacional;
Receipt of bulk and raw materials from local, national, and international markets;
- 2** SMT: montaje de componentes en placas;
SMT: mounting of components in boards;
- 3** Fabricación de tuberías necesarias para interconectar los equipos;
Manufacturing of pipes necessary to interconnect the equipment;
- 4** Montaje para conformar unidades interiores y exteriores;
Mounting to make up internal and external units;
- 5** HI-POT – RUN TEST: se testea el 100% de los productos en materia de seguridad eléctrica mediante estándares de calidad estrictos.
HI-POT – RUN TEST: the electrical safety of 100% of the products is tested through strict quality standards.



DIGITAL FUEGUINA S.A.

El Grupo Garbarino presente en la Isla

Grupo Garbarino is Present in the Island

Digital Fueguina S.A. es la empresa industrial del Grupo Garbarino, principal Retail del país. Su creación tuvo como principal objetivo la fabricación de productos de alta tecnología con estándares de calidad internacionales dentro del polo industrial de Río Grande.

Su historia en la ciudad comenzó con la construcción de la planta en el año 2006 y se consolidó rápidamente luego del inicio de sus operaciones a mediados de 2007, con la adquisición de nuevas líneas de productos año tras año.

Con foco en la optimización de los recursos, a partir del desarrollo de metodologías de trabajo destinadas a obtener los mejores resultados, la empresa evidencia una pasión por la innovación. “Consideramos que la mayoría de las ideas provienen de nuestros colaboradores, que trabajan a diario en las líneas, con la producción. Por eso hemos implementado una gerencia de puertas abiertas, para obtener un excelente clima laboral y fortalecer el trabajo en equipo”, afirma Diego Catalán, Gerente de Producción de Digital Fueguina S.A. “Por otra parte, contamos con un elevado compromiso con el medio ambiente y la comunidad

Digital Fueguina S.A. is the industrial company of Garbarino Group, a main Argentine retailer. Its incorporation was aimed at manufacturing high-tech products in compliance with international quality standards within Río Grande’s industrial hub.

The company built the plant in Río Grande in 2006 and rapidly consolidated after commencing operations in mid 2007, acquiring new product lines every year.

Focused on the optimization of resources through work methodologies aimed at achieving the best results, the company demonstrates its passion for innovation. “We believe that most ideas are developed by our collaborators, who work in production lines every day. That is the reason why we have implemented an Open Door Management, to achieve an excellent working environment and boost team work,” states Diego Catalán, Production Manager at Digital Fueguina S.A. “On the other hand, we have a firm commitment to the environment and our community, therefore we compress

y, por tal motivo, desarrollamos la compactación del cartón y del poliestireno expandido en planta”, agrega Nicolás Falcone, Gerente de Ingeniería de Manufactura.

En lo que respecta a la proyección de la empresa en el largo plazo, la firma busca constituirse como referente para la industria nacional en materia de tecnología y para lograrlo basa su labor en la mejora continua, a partir de una metodología de trabajo innovadora.

“Trabajamos en una ciudad que ha pasado por distintas etapas y nuestro deseo es que Río Grande siga creciendo como un entorno próspero: un lugar en el que la principal preocupación de la gente sea salir a trabajar y no a buscar trabajo. Desde Digital Fueguina, apostamos a crecer para generar cada vez más puestos laborales y contener a esa porción de la población que quiere crecer y desarrollarse”, concluye Falcone.

cardboard and expanded polystyrene in-site,” adds Nicolás Falcone, Manufacturing Engineering Manager.

In the long term, the company seeks to become a domestic technological model, and to achieve this it focuses on continuous improvement based on an innovative working methodology.

“We work in a city which has gone through different stages and it is our wish that Río Grande keeps growing as a prosperous environment: a place where people’s main concern is to go to work not to search for a job. At Digital Fueguina, we support the idea of expanding to create even more jobs and include that part of the population that wants to grow and develop,” ends Falcone.



“Contamos con una gerencia de puertas abiertas, para lograr un excelente clima laboral y el fortalecimiento del trabajo en equipo”
Diego Catalán, Gerente de Producción

“We have an Open Door Management, to achieve an excellent working environment and boost team work”
Diego Catalán, Production Manager



DIGITAL FUEGUINA S.A.



Digital en números

Digital in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE Mediados del año 2007

COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE Mid 2007

LÍNEAS DE PRODUCTOS Y MARCAS

- Notebooks, microondas, celulares y aire acondicionado SAMSUNG
- Notebooks ASUS, TOSHIBA y SAMSUNG
- LED TV SAMSUNG

PRODUCT LINES AND BRANDS

- SAMSUNG notebooks, microwaves, mobile phones, and air conditioners
- ASUS, TOSHIBA, and SAMSUNG notebooks
- SAMSUNG LED TVs

NIVELES DE PRODUCCIÓN

- LEDTV: 360.000 unidades
- Celulares: 350.000 unidades
- Notebooks: 170.000 unidades
- Aire acondicionado: 80.000 unidades
- MWO: 6.000 unidades
- Cámaras digitales: 18.000 unidades
- Tablets: 20.000 unidades

PRODUCTION LEVEL

- LED TVs: 360,000 units
- Mobile phones: 350,000 units
- Notebooks: 170,000 units
- Air conditioners: 80,000 units
- MWO: 6,000 units
- Digital cameras: 18,000 units
- Tablets: 20,000 units

SUPERFICIE PRODUCTIVA 16,500 m²

PREMISES 16,500 m²

CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014 680 personas

NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014 680 persons

NOVEDADES Digital Fueguina S.A. ha comenzado con la producción de cámaras digitales.

NEWS Digital Fueguina S.A. began to manufacture digital cameras.

CERTIFICACIONES • Normas IRAM de seguridad eléctrica • ISO 9001:2008 para todos los procesos

CERTIFICATIONS • Electrical Safety Standards (IRAM) • ISO 9001:2008 for all processes

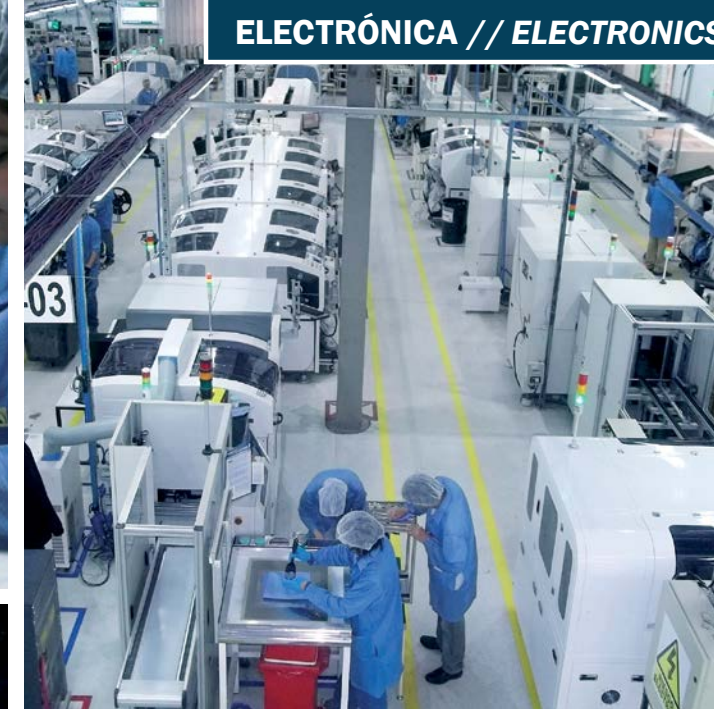
Fuente / Source: Digital Fueguina S.A.



Proceso productivo

Production Process

- 1 Los celulares se producen en formato SKD;**
Mobile phones are SKD-produced;
- 2 El resto de las líneas se producen en formato de desarme y manufactura completa (CKD), incluyendo la fabricación de las placas con tecnología SMT (montaje superficial) y thru-hole;**
The rest of the lines are CKD-produced, including the manufacture of SMT and thru-hole technology boards;
- 3 Proceso SMT de montaje de subcomponentes;**
Sub-component SMT assembly process;
- 4 Ensamble y despacho del producto terminado.**
Assembly and dispatch of final product.



FAPESA

Una marca emblemática A Symbolic Brand

La Fábrica Austral de Productos Eléctricos S.A. (FAPESA), se instaló en la ciudad de Río Grande en el año 1982 con el objetivo de producir televisores, videocasetes y electrodomésticos Philips. Pese a la interrupción que sufrió el proyecto durante la Guerra de Malvinas, hacia fines de ese año la situación se regularizó y fue posible exportar al continente los primeros televisores producidos en Tierra del Fuego.

“Los comienzos fueron difíciles porque nada era como es hoy. Lo primero que recuerdo es que para construir los primeros m² salíamos por las calles a buscar cubiertas que dejábamos ardiendo durante toda la noche para que el suelo se descongelara y nos permitiera hacer los cimientos al día siguiente. Todavía tengo la imagen de la retroexcavadora rebotando contra el hielo”, evoca Roberto Cacheda Rey, quien fue Gerente de Planta desde el '82 hasta comienzos del año 2014.

Con el correr de los años, FAPESA se ha posicionado como una de las empresas que las personas eligen para trabajar y desarrollarse, para crecer y permanecer.

Fábrica Austral de Productos Eléctricos S.A. (FAPESA) settled in Río Grande in 1982 to manufacture TVs, video cassette recorders, and home appliances under the brand name Philips. Notwithstanding the interruption that took place during the Malvinas War, by the end of that year the situation returned to normal and the first TVs manufactured in Tierra del Fuego were sent to the mainland.

“Beginnings were hard because everything was different. The first thing that I remember is that to build the first square meters we got out into the streets to look for tires that we used to leave burning throughout the night to defrost the soil, so that we could work on the foundations the following day. I still have that image of the backhoe bouncing against the ice,” recalls Roberto Cacheda Rey, who was Plant Manager between 1982 and the beginning of 2014.

Throughout the years, FAPESA has ranked as one of the companies where people choose to work and develop, to grow and stay.

Al respecto, Cacheda Rey reflexiona: “Los recursos humanos son nuestro bien máspreciado. Están muy comprometidos con la empresa y algunos de ellos están desde los inicios. Sin ir más lejos, este año tenemos los primeros tres jubilados”.

Por su parte Carlos Bosch, actual Gerente de Planta, asegura: “FAPESA se ha caracterizado históricamente por ser un referente en materia de innovación tecnológica y eso nos obliga a dar un salto de calidad, tanto a nivel producto como a nivel costos, adaptándonos rápidamente para salir a competir afuera. Para eso nos capacitamos de manera continua”.

In this regards, Cacheda Rey reflects, “Human resources are our most valuable asset. Our employees are strongly committed to the company and some of them have been with Philips since its inception. Indeed, the first three retirements are taking place this year.”

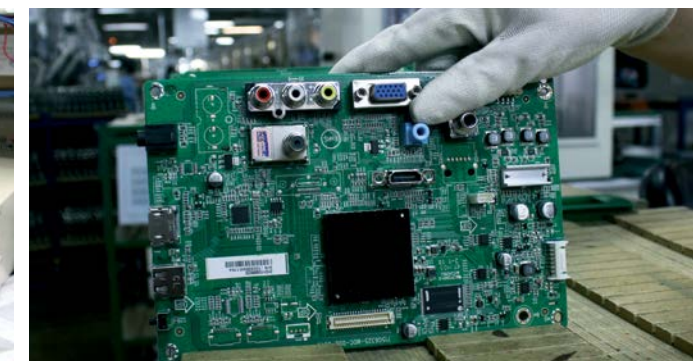
Carlos Bosch, current Plant Manager, ensures, “Historically, FAPESA has been a model of technological innovation, and that prompts us to a quality leap, both at product and cost level, rapidly adapting to go out and compete. Consequently, continuous training is a must.”

“Nos capacitamos de manera continua para seguir siendo referentes en materia de innovación tecnológica”

Carlos Bosch, Gerente de Planta

“Continuous training is a must in order to continue being a model of technological innovation”

Carlos Bosch, Plant Manager



FAPESA



FAPESA en números

FAPESA in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE Año 1982

COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE 1982

LÍNEAS DE PRODUCTOS

- Unidad de Negocio TV: televisores LED de 32 a 55 pulgadas (nueve modelos)
- Unidad de Negocio Non-TV: Personal care (depiladoras y afeitadoras), audio (mini componentes, MP3 y MP4) y reproductor de DVD Blu-Ray.

PRODUCT LINES

- TV Business Unit: 32" to 55" LED TV (nine models)
- Non-TV Business Unit: Personal care products (epilators and shavers), audio (mini-components, MP3 and MP4) and DVD Blu-Ray player.

MARCA LÍDER PHILIPS (mono marca)

LEADER BRAND PHILIPS (mono brand)

NIVELES DE PRODUCCIÓN (UNIDADES ANUALES)

- TV: 400.000 / • TV: 400,000
- Afeitadoras: 160.000 / • Shavers: 160,000
- Depiladoras: 135.000 / • Epilators: 135,000
- DVD Blu-Ray: 200.000 / • DVD Blu-Ray: 200,000
- Audio: 85.000 / • Audio: 85,000

SUPERFICIE DEL PREDIO 20.000 m²

PREMISES 20,000 m²

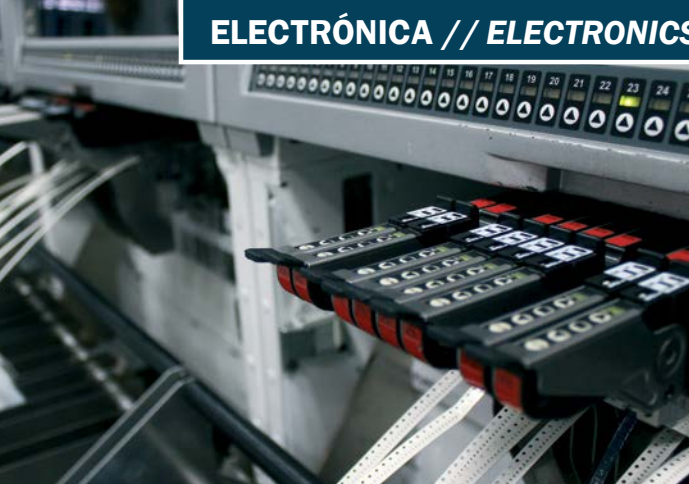
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014 Entre 500 y 600 personas promedio

NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014 Average 500/600 persons

CERTIFICACIONES

- ISO 14001
- ISO 9000
- ISO 9001

Fuente / Source: FAPESA



¿Sabías que?
Did you know that...?

... FAPESA cuenta con un área de mantenimiento en planta. Allí no sólo brindan soporte a la maquinaria, sino que fabrican las mesas, los estantes y todas aquellas herramientas necesarias para el hacer cotidiano.

... FAPESA has an on-site maintenance area, not only for machinery servicing but also for the manufacturing of tables, shelves and all such elements needed for daily work.

Proceso productivo

Production Process

- 1 Recepción kit de montaje CKD (proveniente de China, Europa y Brasil);**
Receipt of CKD kit (from China, Europe and Brazil);
- 2 Clasificación en depósito;**
Classification at the warehouse;
- 3 Inserción automática de componentes;**
Automatic insertion of components;
- 4 Inserción manual;**
Manual insertion;
- 5 Montaje final;**
Final assembly;
- 6 Despacho de producto terminado al continente.**
Dispatch of finished products to the mainland.

GRUPO APEX ARGENTINA

ELECTRÓNICA Y PLÁSTICA // ELECTRONICS & PLASTICS

Ícono del mercado local

Domestic Market Icon

La familia Vargas llegó a Río Grande en el año 1981, cuando la ciudad, que no superaba los 20.000 habitantes, evidenciaba una gran escasez de profesionales y recursos para hacer frente al desarrollo industrial en crecimiento.

En aquel entonces, Eddie Manuel Vargas decidió dar inicio a negocios satelitales a la industria que fueran funcionales a la producción fabril.

Luego de algunos años trabajando en instalaciones electromecánicas y servicios para la construcción nació Conster (construcciones térmicas), cuya producción se basó en la fabricación del poliestireno expandido (telgopor), utilizado como aislante térmico y requerido para el empaque industrial.

“Ápex es un término griego que deriva de la convergencia de todo el sistema galáctico. Por eso decidimos llamar así a nuestro grupo de empresas, desde las que abarcamos distintas áreas de la producción en Tierra del Fuego, siempre con el objetivo de colaborar con la sostenibilidad de la

The Vargas family arrived in Río Grande in 1981, when the population did not exceed 20,000 inhabitants, and there was a significant shortage of professionals and resources to meet the growing industrial development.

At the time, Eddie Manuel Vargas decided to initiate satellite businesses functional to manufacturing activities.

Conster (thermal constructions) was born after some years in order to work with electromechanical installations and services for the construction sector; its production based on the manufacture of expanded polystyrene (styrofoam), used as thermal insulator and industrial packaging.

“Ápex is a Greek term that refers to the point on the celestial sphere toward which the sun and solar system appear to be moving relative to the fixed stars. That is the reason why we decided to name our group of companies after it, since we cover different production areas in Tierra del Fuego, aiming at supporting the

industria local”, asegura Eddie Vargas, Presidente del Grupo Apex Argentina.

En tal sentido, la firma prioriza la contratación de recursos humanos locales, de los que rescata fortalezas y oportunidades de mejora y con quienes promueve la comunicación e interacción de manera permanente.

“Buscamos consolidarnos en cada uno de los rubros en los que estamos presentes, en línea con el desarrollo tecnológico de grandes colegas y con el objetivo de llegar al nivel de las grandes industrias. Nos gusta pensar en grande, pero humildemente”, concluye Vargas.

sustainability of the local industry,” ensures Eddie Vargas, President of Grupo Apex Argentina.

In this sense, the company gives priority to local human resources, identifying their strengths and improvement opportunities, and constantly promoting communication and interaction.

“We seek to consolidate in each of the sectors where we are present, in line with the technological development of important colleagues and aiming at leveling with large industries. We think big, but stay humble,” ends Vargas.

“Nos gusta pensar en grande, pero con humildad”

Eddie Vargas Macías, Presidente

“We think big, but stay humble”

Eddie Vargas Macías, President

En el año 1998, Eddie Vargas fue distinguido en la Ceremonia Anual de Premiación a Jóvenes Empresarios Mundiales “Worldcom World Young Business Achiever”, representando a Sudamérica como joven empresario.

In 1998, Eddie Vargas was awarded the WorldCom “World Young Business Achiever” award, representing South America as a young businessman.



GRUPO APEX ARGENTINA

ELECTRÓNICA Y PLÁSTICA // ELECTRONICS & PLASTICS

Apex en números
Apex in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE Año 1981

COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE 1981

LÍNEAS DE PRODUCTOS El Grupo Apex Argentina posee una estructura corporativa organizada por segmento de negocio, abarcando diversas ramas. En el sector industrial, los productos que fabrica son:

- IN.PO.EX. S.R.L.: producción de poliestireno expandido
- Lamplast Austral S.R.L.: termoplásticos
- JO & ED S.A.: televisores de tubo
- Gala Kokun S.A.: pequeños electrodomésticos
- Moon Manufacturer S.A.: acondicionadores de aire y micro ondas

PRODUCT LINES Grupo Apex Argentina is organized by business segment, covering several branches. In the industrial sector, the group manufactures the following products:

- IN.PO.EX. S.R.L.: production of expanded polystyrene
- Lamplast Austral S.R.L.: thermoplastics
- JO & ED S.A.: CRT TVs
- Gala Kokun S.A.: small home appliances
- Moon Manufacturer S.A.: air conditioners and microwaves

MARCA LÍDER OLYMPIC TV LED**LEADER BRAND** OLYMPIC LED TV**NIVELES DE PRODUCCIÓN** A modo de referencia, IN.PO.EX. S.R.L. transforma 60 tn de materia prima por mes**PRODUCTION LEVEL** As reference, IN.PO.EX. S.R.L. transforms 60 tons of raw material per month.**SUPERFICIE DEL PREDIO** En su rama industrial, el Grupo Apex abarca una superficie aproximada de más de 130.000 m²**PREMISES** The industrial branch of Grupo Apex covers an area of over 130,000 m²**CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014** 300 personas directas**NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014** 300 direct hire

NOVEDADES

- La marca Olympic se encuentra con una planta en expansión y producción de televisores LED y avanza en inversiones para el lanzamiento del proyecto de audio hi-fi;
- El Grupo Apex Argentina inaugurará formalmente su planta Moon Manufacturer S.A., para la fabricación de aire acondicionado y horno microondas; asociados a la firma de capitales italianos, marca líder en Europa con tecnología de alta gama SMEG.

NEWS

- The Olympic LED TV manufacturing plant is expanding and intends to invest in the launching of a hi-fi audio project;
- Grupo Apex Argentina will formally inaugurate its Moon Manufacturer S.A. plant to make air conditioners and microwaves, partnering with Italian SMEG, a high-end technology leader brand in Europe.

Fuente / Source: Grupo Apex Argentina

Proceso productivo
Production Process**IN.PO.EX. S.R.L.**

Producción de poliestireno expandido para industrias locales y empresas constructoras:
Manufacturing of expanded polystyrene for local industries and construction companies:

- 1 El granulado, importado desde provincia de Buenos Aires, se transforma mediante un proceso de vaporización que convierte el poliestireno expandible en expandido (EPS);**
Beads, brought from the Province of Buenos Aires, are transformed by means of a steaming process that turns expandable polystyrene into expanded polystyrene (EPS);
- 2 Cada máquina contiene un molde específico para dar forma a la pieza de poliestireno expandido, de acuerdo a la necesidad del cliente;**
Each machine has a specific mold to shape the piece of expanded polystyrene to meet customer needs;
- 3 Luego del proceso de secado, se embala y despacha al mercado local;**
After the drying process, the product is packed and dispatched to the local market;
- 4 El scrap es reutilizado en bloques para la construcción o se muele para la venta al por menor.**
The scrap is reused in construction blocks or is grinded for retail sale.

¿Sabías que?
Did you know that...?

... Al contar con una planta de fabricación de poliestireno expandido y plástico, el Grupo Apex Argentina se autoabastece de estos materiales para todos sus rubros industriales;

... La planta de producción de Moon Manufacturer S.A. fue revestida con bloques generados con el scrap derivado del proceso productivo de poliestireno expandido.

... Thanks to its expanded polystyrene and plastics manufacturing plant, Grupo Apex Argentina is able to self-supply these materials to all its industrial segments;

... Blocks generated with the scrap derived from the expanded polystyrene production process have been installed in Moon Manufacturer S.A. production plant.



KMG FUEGUINA S.A.

Calidad en tiempo récord

Quality in Record Time

Inaugurada como iniciativa de la empresa KMG S.A., presente en el mercado de la importación de cámaras e insumos fotográficos desde 1995, KMG Fueguina S.A. inició sus actividades en Río Grande en el mes de mayo de 2012, con el objetivo de fabricar cámaras digitales al amparo de la Ley 19.640.

Desde sus inicios en la ciudad, la firma ha superado en un 35% la producción comprometida para el primer año, con un producto final que ha descendido considerablemente su traslado al servicio técnico.

Su posición estratégica radica en la estrecha relación construida en los últimos diez años con grandes proveedores, que se han convertido en socios estratégicos, como la empresa china Optical Asial, especialista en la fabricación de lentes y cámaras fotográficas, presente en la planta de producción y responsable del intercambio tecnológico que permite la fabricación de productos con altos estándares de calidad, competitivos para el mercado internacional.

In May 2012, KMG S.A., engaged in the import of cameras and photographic materials since 1995, commenced operations in Río Grande under KMG Fueguina S.A. in order to manufacture digital cameras considering the advantages derived from Act 19,640.

Since its inception, the company has exceeded by 35% the production forecasted for the first year, with a final product that has considerably reduced its transfer to the technical service.

Its strategic position relies on the close relationship built during the last ten years with large suppliers which have become strategic partners, such as the Chinese company Optical Asial, specialized in the manufacturing of lens and cameras, present in the production plant and responsible for the technological exchange that enables manufacturing products that meet high-quality standards and are competitive in the international market.

“Hemos contratado gente joven para que nos acompañe en este desafío y les hemos inculcado nuestra filosofía de trabajo, con énfasis en la excelencia y en la calidad del producto final”, asegura José Russo, Director General de KMG Fueguina S.A.

“Tierra del Fuego me ha sorprendido por su magnitud, por su organización en materia de producción y ese es uno de los grandes factores que estimuló la radicación de KMG en la provincia”, concluye Russo.

“We have hired young people to meet this challenge and we have instilled our work philosophy in them, focusing on the excellence and quality of the final product,” ensures José Russo, Managing Director of KMG Fueguina S.A.

“Tierra del Fuego’s magnitude and production management have really surprised me and they were some of the major factors that encouraged KMG settlement in the province,” ended Russo.

“Tierra del Fuego me ha sorprendido por su magnitud y por su organización en materia de producción”

José Russo, Director General

“Tierra del Fuego’s magnitude and production management have really surprised me”

José Russo, Managing Director



KMG FUEGUINA S.A.

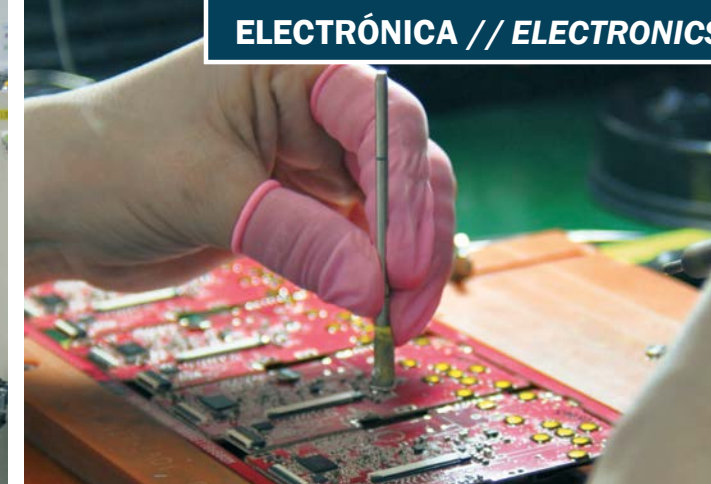


KMG en números

KMG in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	Año 2012 (KMG S.A. nace en 1995)
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	2012 (KMG S.A. was incorporated in 1995)
LÍNEAS DE PRODUCTOS	Cámaras fotográficas (mono producto)
PRODUCT LINES	Cameras (mono product)
MARCA LÍDER	KODAK, GENERAL ELECTRIC y OLYMPUS
LEADER BRAND	KODAK, GENERAL ELECTRIC, and OLYMPUS
NIVELES DE PRODUCCIÓN	12.000 unidades por mes
PRODUCTION LEVEL	12,000 units per month
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	70 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	70 persons
NOVEDADES	<ul style="list-style-type: none"> • KMG Fuegoquina S.A. ha iniciado su producción de cámaras Kodak con zoom óptico x 15 y cámaras digitales semi profesionales con el zoom óptico más potente del mercado (52 aumentos); • Trabaja actualmente en un proyecto de notebooks, tablets y lectores de libros que espera se apruebe antes de iniciar sus actividades en la nueva planta fabril dentro del Parque Industrial de Río Grande; • En el corto plazo, proyecta comenzar a producir "Smart Lens", una lente inteligente que se adjunta a los Smartphone y celulares con sistema operativo Android, logrando así un celular con cámara fotográfica de mayor alcance y calidad.
NEWS	<ul style="list-style-type: none"> • KMG Fuegoquina S.A. commenced its production of Kodak cameras with 15 x optical zoom, and semi-professional digital cameras with the most powerful zoom in the market (52 x); • The company is currently working on a notebook, tablet and e-reader project expected to be approved before its new production plant, located in Río Grande Industrial Park, starts operating; • Shortly, the company projects to commence producing "Smart Lens", an intelligent lens that is attached to Android-powered Smart phones and mobile phones, what will result in a mobile phone with a higher focus range and quality camera.

Fuente / Source: KMG Fuegoquina S.A.



¿Sabías que?

Did you know that...?

... KMG Fuegoquina S.A. presentó un plan para comenzar a exportar a Brasil y toda la región cámaras Kodak modelo Pixpro AZ 521, de última generación, que cuenta con ópticas intercambiables y un zoom óptico x 51, apuntando a duplicar su producción durante el primer año de puesta en marcha.

... KMG Fuegoquina S.A. submitted a proposal to export state-of-the-art Pixpro AZ 521 Kodak cameras, with interchangeable optics and 51 x optical zoom, to Brazil and all the region, aiming at doubling production during the first year of their start-up.



KMG FUEGUINA S.A.



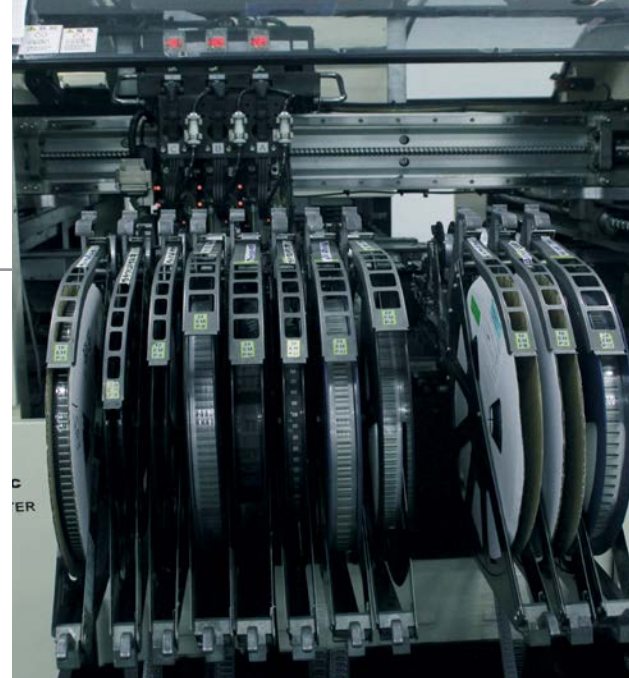
Proceso productivo

Production Process

KMG Fuegoquina S.A. trabaja con el proceso CKD: se recibe el 100% de los componentes de placa madre que son insertados en planta (cada cámara fotográfica contiene aproximadamente 4 ó 5 placas). Como rasgo distintivo, la firma cuenta con numerosas instancias de control de calidad.

KMG Fuegoquina S.A. operates under the CKD process: it receives 100% of the motherboard components to be assembled in the plant (each camera contains approximately 4 or 5 boards). As a distinctive feature, the company has several quality control instances.

- 1 FQC: control de calidad de origen**
FQC: origin quality control
- 2 SMT: ingreso de materia prima virgen en máquina cargadora con sistema rock load**
SMT: placement of virgin raw material into a rock load system machine
- 3 Impresión de estaño en pasta**
Solder paste printing
- 4 Inspección**
Inspection



- 5 Inserción de componentes en placas, mediante chipeadora**
Insertion of components in boards, (chip insertion)
- 6 Horno de reflow**
Reflow oven
- 7 Sistema automático de detección de fallas y reparación**
Automatic failure detection and repair system
- 8 Control LCR**
LCR Control
- 9 Inserción manual de las placas (aquellas que no resisten la temperatura del horno)**
Manual insertion of boards (that do not resist oven temperature)
- 10 Abastecimiento de línea de producción**
Production line supply
- 11 Montaje de partes y piezas**
Assembly of parts and pieces
- 12 QA: control de calidad**
QA: quality assessment
- 13 ORT: inspección del producto terminado a partir de controles de temperatura y calibración de colores e iluminación**
ORT: operation readiness test to control temperature, and calibrate color and lightning
- 14 IQC: muestreo de un porcentaje determinado de la producción para controlar el nivel de falla y reducir la cantidad de scrap**
IQC: internal quality control to monitor the level of failure and reduce the amount of scrap
- 15 Packaging y logística**
Packaging and logistics



GRUPO MIRGOR

ELECTRÓNICA Y CLIMATIZACIÓN AUTOMOTRIZ // ELECTRONICS & AUTOMOBILE AIR CONDITIONING

Más de 30 años invirtiendo en el país *More Than 30 Years Investing in Argentina*

En octubre de 1983, MIRGOR instaló su primera planta en Río Grande, Tierra del Fuego, destinada a proveer sistemas de climatización para la industria automotriz.

Como una decisión estratégica de integración vertical, en 1995 MIRGOR adquirió INTERCLIMA S.A., su principal proveedor de intercambiadores de calor.

En 2004, se inició el proceso de diversificación con la producción de aire acondicionado domiciliario (equipos split y ventana).

En el año 2009, con la adquisición de la empresa más joven del Grupo, IATEC S.A., MIRGOR reafirmó el crecimiento en la industria de electrónica de consumo, gracias a la producción de aire acondicionado domiciliario y microondas.

En la actualidad, IATEC S.A. es fabricante de teléfonos celulares para Nokia y Samsung, marcas líderes en el mercado.

In October 1983, MIRGOR started up its first plant in Río Grande, Tierra del Fuego, to supply automobile air conditioning systems to the automotive industry.

As a strategic decision of vertical integration, in 1995, MIRGOR acquired INTERCLIMA S.A., its main heat exchanger supplier.

In 2004, the group commenced a diversification process through the manufacturing of residential air conditioners (split and window).

In 2009, through the acquisition of the Group's youngest company, IATEC S.A., MIRGOR reaffirmed its growth in the consumer electronics industry, thanks to the manufacturing of residential air conditioners and microwaves.

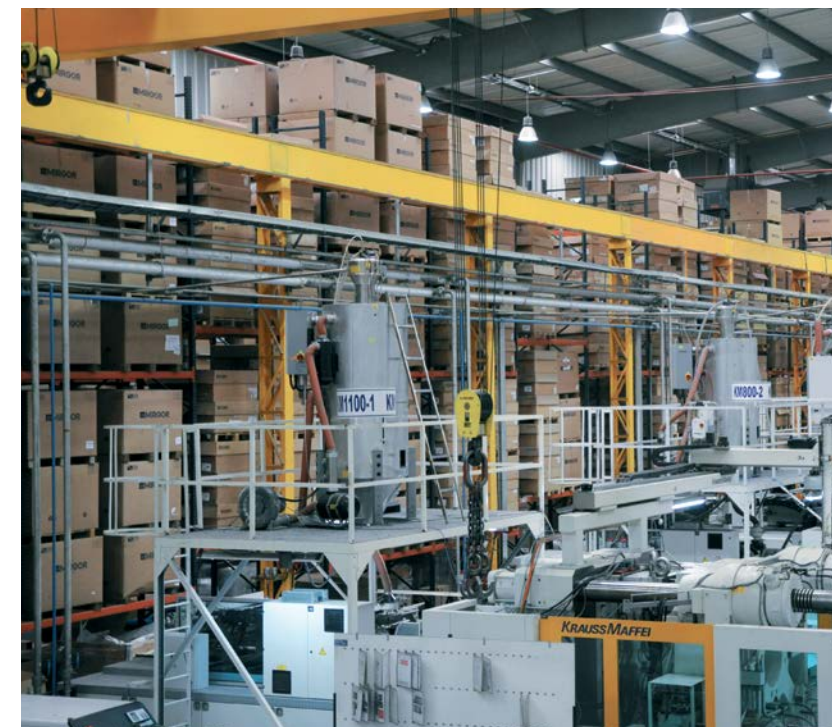
Nowadays, IATEC S.A. manufactures mobile phones for market leader brands Nokia and Samsung.

Si bien desde el punto de vista formal existen cuatro empresas que consolidan sus balances en la empresa madre que es MIRGOR, la evolución y crecimiento de las actividades la llevaron a redefinir la organización para lograr el mejor aprovechamiento de las habilidades, las inversiones y las estrategias del conjunto.

Por tal motivo, en 2010 se tomó la decisión de hacer un ordenamiento por líneas de negocios en Automotriz, Electrónica de Consumo y Telefonía Móvil.

Although there are formally four companies that consolidate their financial statements with parent company MIRGOR, business development and growth forced it to redefine the organization to better leverage the group's skills, investments, and strategies.

Therefore, in 2010 the group decided to organize its activities under the following business lines: Automotive, Consumer Electronics, and Mobile Phones.



GRUPO MIRGOR

ELECTRÓNICA Y CLIMATIZACIÓN AUTOMOTRIZ // ELECTRONICS & AUTOMOBILE AIR CONDITIONING

GRUPO MIRGOR ESTÁ CONFORMADO POR
GRUPO MIRGOR IS FORMED BY

- MIRGOR S.A.C.I.F.I.A.
- IATEC S.A.
- INTERCLIMA S.A

A SU VEZ, EL GRUPO ESTÁ ORGANIZADO
ADMINISTRATIVAMENTE
EN TRES UNIDADES DE NEGOCIO

- UNIDAD DE NEGOCIO AUTOMOTRIZ (U.N.A.):
Sistemas de climatización automotriz para cinco empresas líderes en el mercado a nivel mundial: Chery, General Motors, Mercedes Benz, Renault y Volkswagen;
- UNIDAD DE NEGOCIO TELEFONÍA MÓVIL (U.N.T.M.):
Equipos móviles marca Nokia y Samsung;
- UNIDAD DE NEGOCIO ELECTRÓNICA DE CONSUMO (U.N.E.C.):
Equipos de aire acondicionado residencial y comercial, hornos microondas, TV, audio y video para las marcas LG, Whirlpool y Carrier.

IN TURN, THE GROUP IS DIVIDED
INTO THREE BUSINESS UNITS

- AUTOMOBILE BUSINESS UNIT:
Automobile air conditioning systems for five worldwide market leaders: Chery, General Motors, Mercedes Benz, Renault, and Volkswagen;
- MOBILE PHONE BUSINESS UNIT:
Mobile phones branded Nokia and Samsung;
- CONSUMER ELECTRONICS BUSINESS UNITS:
Residential and commercial air conditioners, microwaves, TVs, audio and video branded LG, Whirlpool and Carrier.

Mirgor en números
Mirgor in Figures

- SUPERFICIE DEL PREDIO**
PREMISES
- Planta Einstein 1111: 24.000 m² / 24,000 m²
 - Planta Sarmiento 2950: 10.000 m² / 10,000 m²
 - Planta Islas Malvinas 3091: 5.550 m² / 5,550 m²
 - Total superficie Grupo Mirgor: 39.550 m² / Grupo Mirgor Total Premises: 39,550 m²

CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014 1.440 personas

NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014 1,440 persons

- NOVEDADES**
- El Grupo Mirgor, desde su U.N.T.M., ha celebrado un acuerdo con la marca Samsung para la fabricación de equipos móviles. A partir de junio de 2014 comenzó con el lanzamiento de los modelos S5 y Galaxy Trend Lite, lo cual significó realizar una importante inversión en la nueva planta industrial situada en la calle Islas Malvinas 3091 de la ciudad de Río Grande, que cuenta con las últimas innovaciones tecnológicas.

NEWS

Grupo Mirgor Mobile Phone Business Unit has signed an agreement with Samsung for the manufacturing of mobile phones. In June 2014, the group launched S5 and Galaxy Trend Lite models, which represented a significant investment in the new state-of-the-art industrial plant located at Islas Malvinas 3091, Río Grande.

- CERTIFICACIONES**
CERTIFICATIONS
- MIRGOR S.A.C.I.F.I.A.
- ISO TS 16949 Calidad Sector Automotriz / Automotive Quality
 - ISO 14001:2004 Gestión Ambiental / Environmental Management INTERCLIMA S.A.
 - ISO TS 16949 Calidad Sector Automotriz / Automotive Quality
 - ISO 14001:2004 Gestión Ambiental / Environmental Management
 - ISO 9001
 - IATEC S.A.
 - ISO 14001 Gestión Ambiental / Environmental Management
 - ISO 9001
 - BAPT PQC 2013
 - Certificación del Instituto Inglés de Telecomunicaciones / Certification of the British Approvals Board for Telecommunications

Fuente / Source: Grupo Mirgor

GRUPO MIRGOR

ELECTRÓNICA Y CLIMATIZACIÓN AUTOMOTRIZ // ELECTRONICS & AUTOMOBILE AIR CONDITIONING



¿Sabías que? Did you know that...?

... Para ahorrar energía hay que programar el aire acondicionado frío - calor en 24°;

... En época invernal, los aires frío - calor deben colocarse en 28°, con la máxima velocidad de viento (high). Cuando el ambiente alcance la temperatura deseada, es necesario descenderla a 24°, optimizando así el rendimiento del equipo sin ocasionar un excesivo consumo de energía;

... La luz de LED se adapta de manera inteligente a la imagen, colaborando con el uso racional de la energía;

... Siempre hay que desenchufar los cargadores de batería de celulares para ahorrar energía.

... To save energy, cold/heat air conditioners must be set to 24 °C;

... In winter, cold/heat air conditioners must be set to 28 °C, at high fan speed. When the room reaches the desired temperature, the air conditioner must be set to 24°, thus optimizing the equipment performance without excessive energy consumption;

... LED light smartly adapts to the image, cooperating with the rational use of energy;

... To save energy, always unplug mobile phone battery chargers.

Medio Ambiente y RSE

Desde sus comienzos, Grupo Mirgor ha sido consciente de su responsabilidad como empresa y cuenta con una gran trayectoria en materia de desarrollo sustentable. Desde esta perspectiva, asume un sólido compromiso con la comunidad allí donde sus empresas operan, promoviendo su crecimiento integral a través de la generación de valor económico, social y ambiental. Uno de los principales ejes del Programa de Responsabilidad Social Empresaria es la educación y el cuidado del Medio Ambiente, a partir de las siguientes acciones:

- **Centro de Capacitación y Desarrollo en Río Grande:**

Grupo Mirgor brinda programas de formación continua, tanto al personal como a integrantes de la comunidad, con el objetivo de desarrollar diversas competencias claves para la industria electrónica y de autopartes.

- **Empresa libre de humo:**

Con el fin de contribuir al cuidado del medio ambiente y fomentar hábitos saludables en los empleados, se ha adoptado la prohibición de fumar en todas las instalaciones. Esta medida rige también para todos los colaboradores, visitas, clientes y proveedores.

- **Adhesión al Programa de reciclado de papel y tapitas de la Fundación Garrahan**

- **Programa de tratamiento de residuos y segregación de reciclables:**

Monitoreo de la calidad del aire y reciclado de aceite vegetal usado.

- **Brigada de incendio:**

Personal de la compañía ha sido capacitado para actuar con eficacia ante la eventualidad de un incendio.

Environment & CSR

Since its inception, Grupo Mirgor has assumed its corporate social responsibility and has substantial experience as regards sustainable development. In this sense, the group undertakes a firm commitment to the community where its companies operate, fostering its integral growth through the generation of economic, social and environmental value. The core of the Corporate Social Responsibility Program is education and Environmental protection, by means of the following actions:

- **Río Grande Training and Development Center**

Grupo Mirgor offers continuous training programs, addressed to its staff and to the community in general, in order to develop diverse key skills for the electronics and car part industry.

- **Smoke-free Company:**

To protect the environment and promote healthy habits among its employees, the company has adopted a non-smoking policy in all the premises. This rule is also applicable to all collaborators, visitors, customers and suppliers.

- **Participation in the Paper and Plastic Caps Recycling Program of Fundación Garrahan.**

- **Waste Treatment and Recycling Separation Program:**

Air quality control and recycling of used vegetal oil.

- **Fire Brigade**

Company staff has been trained to efficiently respond in case of fire.



Proceso productivo Production Process

1 Los procesos productivos responden a los lineamientos previstos por la Secretaría de Industria de la Nación, con equipamiento y tecnología acorde;

Production processes comply with the guidelines set forth by the Federal Industry Secretariat, having appropriate equipment and technology;

2 En 2013, se publicaron nuevos procesos productivos para la fabricación de equipos de Aire Acondicionado y Audio, incorporando componentes nacionales;

In 2013, new production processes were released for the manufacturing of air conditioners and audio, including domestic components;

RADIO VICTORIA FUEGUINA S.A.

Trinomio fueguino

Fuegian Trinomial

S

Si bien los comienzos de Radio Victoria S.A. se remontan al año 1947, cuando inició sus actividades en Buenos Aires como comercio mayorista y distribuidor de componentes electrónicos para el armado de receptores de radio, fue el 6 de marzo de 1978 cuando, posterior al primer acuerdo firmado con la marca Hitachi Ltd. de Japón para la fabricación y venta en el país de sus productos, inauguró su planta fabril en la ciudad de Río Grande, constituyéndose así como la segunda empresa electrónica en radicarse en la isla de Tierra del Fuego.

Fue hacia el año 1998, cuando Radio Victoria Fueguina S.A. se trasladó al predio del Parque Industrial, donde opera la empresa actualmente, concentrando así un área productiva junto a Sontec S.A. y Megasat S.A. y asociándose, además, con A. Cozzuol S.A. para inyectar los gabinetes de TV. Esta empresa se instaló en un edificio ubicado en la calle Yrigoyen.

Although the inception of Radio Victoria S.A. dates back to 1947 when it started operating in Buenos Aires as a wholesaler and distributor of electronic components for the assembly of radio receivers, it was on March 6, 1978 when, after the first agreement signed with the Japanese brand Hitachi Ltd. for the manufacturing and sale of its products in Argentina, the company inaugurated its industrial plant in Río Grande, becoming the second electronics company settled in the island of Tierra del Fuego.

By the end of 1998, Radio Victoria Fueguina S.A. moved to the Industrial Park, where it currently operates, concentrating its production with Sontec S.A.'s and Megasat S.A.'s and associating with A. Cozzuol S.A. to inject TV cabinets. The latter company settled in a building located on Yrigoyen street.

“Nuestro sistema productivo se ha sostenido históricamente gracias al orden y a la disciplina, pero fundamentalmente por las personas que integran esta compañía. Nuestros empleados son fundamentalmente compañeros de trabajo y esa es nuestra política”, asegura el Gerente de Planta de Radio Victoria Fueguina S.A.

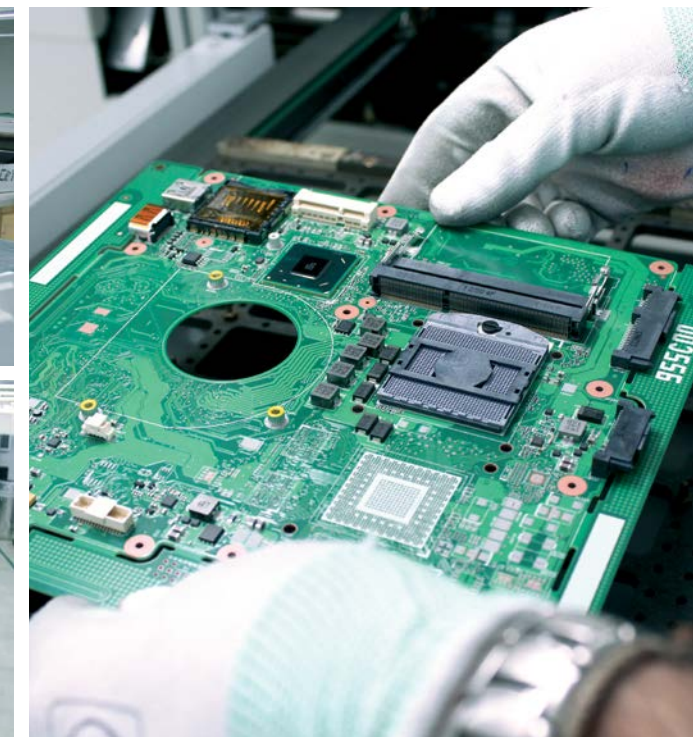
“Our production system has been historically sustained with order and discipline, but primarily thanks to the persons that form part of the company. Our employees are mainly coworkers and that is our policy,” ensures the Plant Manager of Radio Victoria Fueguina S.A.

“Nuestro sistema productivo se ha sostenido fundamentalmente por las personas que integran esta compañía”

Gerente de Planta

“Our production system has been sustained primarily by the persons that form part of the company”

Plant Manager



RADIO VICTORIA FUEGUINA S.A.



Radio en números

Radio in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE 06-03-1978

COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE 2001 (with more than 35 years in the domestic sector)

LÍNEAS DE PRODUCTOS Y MARCAS LÍDERES Monitores y camcorders (HITACHI), hornos eléctricos y pequeños electrodomésticos (HITACHI Y KELVINATOR), acondicionadores de aire (HITACHI, KELVINATOR y TCL), microondas (HITPLUS y KELVINATOR), reproductor de DVD, radiograbador y aspiradoras (HITPLUS y KELVINATOR), lavavajillas (KELVINATOR), Smart TV y tablets (RCA), notebooks (RCA y TCL), Smartphone y Smart TV (TCL).

PRODUCT LINES & LEADER BRAND Monitors and camcorders (HITACHI), electric ovens and small home appliances (HITACHI & KELVINATOR), air conditioners (HITACHI, KELVINATOR & TCL), microwaves (HITPLUS & KELVINATOR), DVD players, radio-tape recorders and vacuum cleaners (HITPLUS & KELVINATOR), dish washers (KELVINATOR), Smart TVs and tablets (RCA), notebooks (RCA & TCL), Smartphones and Smart TVs (TCL).

NIVELES DE PRODUCCIÓN
PRODUCTION LEVEL

- TV: 20.000 / TVs: 20,000
- Acondicionadores de aire: 15.000 / Air Conditioners: 15,000
- Notebooks: 2.000 / Notebooks: 2,000
- Tablets: 7.000 / Tablets: 7,000
- Teléfonos celulares: 15.000 / Mobile Phones: 15,000
- Camcorders: 2.000 / Camcorders: 2,000
- Hornos microondas: 10.000 / Microwaves: 10,000

SUPERFICIE DEL PREDIO 35.000 m²

PREMISES 10,000 m²

SUPERFICIE CONSTRUIDA 20.784 m²

BUILT-UP AREA 20,784 m²

CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014 420 personas

NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014 420 persons

CERTIFICACIONES
CERTIFICATIONS

- TÜV Rheinland (procesos) / (processes)
- IRAM (certificación eléctrica) / (electric certification)

Fuente / Source: Radio Victoria Fuegoína S.A.



Proceso productivo

Production Process

- 1 Inserción automática convencional y de montaje superficial;**
Conventional automatic insertion and superficial assembly;
- 2 Inserción manual: soldadura, touch up, verificación y ajustes;**
Manual insertion: welding, touch up, verification and adjustments;
- 3 Ensamble final;**
Final assembly;
- 4 En la producción de equipos de aire acondicionado cuenta con toda la tecnología para elaborar los caños que componen el circuito refrigerante;**
As regards air conditioner production, the company has all the necessary technology to manufacture pipes for the cooling circuit;
- 5 Ensamble con sus respectivas verificaciones y ajustes;**
Assembly and applicable verifications and adjustments;
- 6 Embalaje y despacho al continente.**
Packaging and dispatch to the mainland.



¿Sabías que?
Did you know that...?

... Radio Victoria S.A. es una de las pocas empresas de la Tierra del Fuego que ha subsistido a todas las condiciones ocurridas en el país. Cuenta con colaboradores con más de 38 años de antigüedad y más de 100 personas que trabajan en la firma desde hace más de 25 años.

... Radio Victoria S.A. is one of the few companies settled in Tierra del Fuego that has survived to all Argentine adverse conditions. Some collaborators have been with the company for more than 38 years, and over 100 persons have been working for the company for more than 25 years.

TELECOMUNICACIONES FUEGUINAS S.A.



Empresa joven en crecimiento Young Growing Company

Con el objetivo de fabricar productos de equipo de radio comunicaciones en Tierra del Fuego, la empresa Telecomunicaciones Fuegoínas S.A. inició sus actividades en Río Grande en el año 2006.

Desde entonces, ha ido desarrollando su trayectoria en el rubro de las radio telecomunicaciones móviles celulares, con un esfuerzo materializado en su mejora y ganando espacio en el mercado hasta lograr un posicionamiento competitivo.

Entre las principales actividades que realiza, se encuentran la fabricación, reparación, reacondicionamiento y exportación de teléfonos celulares al continente y la transmisión de datos.

“Brindamos cursos y asesoramiento de alta tecnología en comunicaciones, siendo este aspecto un valor agregado de nuestra compañía”, asegura Renato Guerrieri, Gerente de Planta y Apoderado de Telecomunicaciones Fuegoínas S.A.

Telecomunicaciones Fuegoínas S.A. began to operate in Río Grande in 2006 in order to manufacture cell phones in Tierra del Fuego.

Since then, the company has gained experience in the cell phone segment, striving to improve and making its way to reach a competitive market position.

Among other main activities, the company manufactures, repairs, refurbishes and exports cell phones to the mainland, and conducts data transmission.

“We provide high-tech communication courses and counselling, adding value to our company,” ensures Renato Guerrieri, Plant Manager and Representative of Telecomunicaciones Fuegoínas S.A.

Telecomunicaciones en números Telecomunicaciones in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	2006
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	2006
LÍNEA DE PRODUCTOS	Equipos de radiocomunicaciones celulares (mono producto)
PRODUCT LINES	Cellular radio equipment (mono product)
MARCA LÍDER	PHILIPS, PCD Y SONIM
LEADING BRAND	PHILIPS, PCD and SONIM

CERTIFICACIONES

- Telecomunicaciones Fuegoínas S.A. ha certificado con el Electronic Industry Citizenship Coalition, normas de conducta EICC, con el objetivo de trabajar en la regulación del trato con los empleados para conseguir un equilibrio entre los intereses corporativos y las inquietudes de sus colaboradores;
- A su vez, ha obtenido la certificación de la Norma ISO 9000: 2008 del TUV (Certificación de Procesos Productivos).

CERTIFICATIONS

- Telecomunicaciones Fuegoínas S.A. has been certified by the Electronic Industry Citizenship Coalition and passed the EICC Code of Conduct, to work on the regulation of employee relationships in order to keep a balance between corporate interests and collaborators' concerns.
- In addition, the company is certified to ISO 9000:2008 TUV (Certification of Production Processes).

Fuente / Source: Telecomunicaciones Fuegoínas S.A.

“Brindamos cursos de asesoramiento en materia de alta tecnología en comunicaciones”

Renato Guerrieri, Gerente de Planta

“We provide high-tech communication courses and counselling, adding value to our company”

Renato Guerrieri, Plant Manager

Proceso productivo Production Process

- 1 Recepción de materiales;**
Receipt of materials;
- 2 Control de cantidad y estado de los componentes;**
Control of number and condition of the components;
- 3 Abastecimiento de material en las líneas;**
Material supply to the lines;
- 4 Colocación de componentes como sensores de humedad, cámaras, auricular, con sus respectivos adhesivos, flex, cable de antena y micrófono display, entre otros;**
Installation of components including, among others, humidity sensors, cameras, receivers, with their respective adhesives, flex, antenna wires and display microphones;
- 5 Instalación de antenas WIFI/GPS y GSM/3G;**
Installation of WIFI/GPS and GSM/3G antennas;
- 6 Testeos para asegurar la mejor calidad de los productos.**
Testing to assure the best quality products.





ex

**EXTRACTIVAS
EXTRACTIVE**



ROCH S.A.

Trayectoria en la explotación de yacimientos

Experience in Oil and Gas Exploitation

Creada por Ricardo Omar Chacra, fundador y principal accionista de ROCH S.A., la firma inició sus operaciones en Tierra del Fuego en el año 1991 en las áreas Río Cullen y Las Violetas, donde instaló y puso en marcha la cuarta planta turboexpander de la Argentina, obteniendo propano y butano a partir del gas producido en sus yacimientos.

Con 24 años de historia perfeccionándose en la exploración y producción de yacimientos de petróleo y gas, se ha transformado en una de las empresas petroleras independientes más respetadas y confiables de la región, llevando adelante la operación de cinco unidades de gestión ubicadas en Río Cullen, Las Violetas y Angostura (Tierra del Fuego), Cajón de los Caballos (Mendoza), Área Sur Río Deseado Este (Santa Cruz), Campo Bremen/Océano y Chorrillos/Palermo Aike (Santa Cruz) y Coiron Amargo (Neuquén), con un total de diecisiete yacimientos y bases administrativas en cuatro provincias argentinas.

Incorporated by Ricardo Omar Chacra, founder and main shareholder of ROCH S.A., the company commenced operations in Tierra del Fuego in 1991, in the Río Cullen and Las Violetas areas, where it installed and started up the fourth turbo expander plant in Argentina, obtaining propane and butane from the gas produced in its fields.

With 24 years of history in the exploration and exploitation of oil and gas fields, the company has become one of the most respected and reliable independent oil companies in the region, operating five management units located in Río Cullen, Las Violetas, and Angostura (Tierra del Fuego); Cajón de los Caballos (Mendoza); Área Sur Río Deseado Este, Campo Bremen/Océano and Chorrillos/Palermo Aike (Santa Cruz); and Coiron Amargo (Neuquén), totaling seventeen fields and administrative offices in four Argentine provinces.



CONTACTO // CONTACT

Lasserre 140 (9420)
Río Grande
+ 54 (2964) 430990
www.roch.com.ar

“El éxito de ROCH es el resultado de un modelo de negocios que combina una selectiva adquisición de áreas hidrocarburíferas, un eficaz control presupuestario, la exploración continua y el uso de la tecnología adecuada para la explotación eficiente de los yacimientos”, asegura Fernando Saudino, Gerente General de la empresa.

“ROCH success derives from a business model that combines a selective acquisition of hydrocarbon areas with an efficient budgetary control, continuous exploration, and the use of appropriate technology for efficient field exploitation,” ensures Fernando Saudino, General Manager of the company.



“Utilizamos la tecnología adecuada para la explotación eficiente de los yacimientos”

Fernando Saudino, Gerente General

“We use appropriate technology for efficient field exploitation”

Fernando Saudino, General Manager

ROCH S.A.



ROCH en números
ROCH in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	Año 1991
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	1991
LÍNEAS DE PRODUCTOS	Exploración y producción de yacimientos de petróleo y gas
PRODUCT LINES	<i>Exploration and exploitation of oil and gas fields</i>
NIVELES DE PRODUCCIÓN	150 m ³ de petróleo y 800.000 m ³ de gas por día en sus yacimientos de Tierra del Fuego
PRODUCTION LEVEL	<i>150 m³ of oil and 800,000 m³ of gas per day in its Tierra del Fuego fields</i>
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	190 personas (pertenecientes a la plantilla de ROCH en Tierra del Fuego, sumado a personal de empresas tercerizadas que brindan servicios de manera regular)
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	<i>190 persons (Tierra del Fuego ROCH direct hires, plus contractors' employees that provide services in a regular manner)</i>
NOVEDADES	<ul style="list-style-type: none"> • En el mes de mayo de 2014 se dio inicio a una nueva campaña de perforación que proyecta un sensible incremento en la producción diaria; • ROCH S.A. ha firmado compromisos de inversión que superan los 40 millones de dólares y para dar cumplimiento proyecta perforar más de 9 pozos hidrocarburi-feros en 2015.
NEWS	<ul style="list-style-type: none"> • <i>A new drilling campaign began in May 2014, scheduling a considerable increase in daily production;</i> • <i>ROCH S.A. has undertaken investment commitments over US\$40 million, and to meet them it intends to drill more than 9 oil and gas wells in 2015.</i>

Fuente / Source: ROCH S.A.



¿Sabías que?
Did you know that...?

... ROCH S.A. es propietario de la cuarta planta turboexpander de Argentina, instalada en 1994 en el área de Las Violetas (Cuenca Austral), Tierra del Fuego.

... ROCH S.A. is the owner of the fourth turbo expander plant in Argentina, installed in 1994 in the Las Violetas area (Austral Basin), Tierra del Fuego.

Proceso productivo
Production Process

- 1 Exploración y producción de gas en yacimientos para su inyección en los sistemas de transporte nacionales y regionales y la obtención de propano y butano como productos adicionales;**
Gas exploration and production in fields for its injection in the federal and regional transportation systems, and obtainment of propane and butane as additional products;
- 2 A su vez, produce petróleo que es trasladado en buques para su venta en el continente.**
In turn, the company produces oil that is transported by ship for its sale in the mainland.



**FERRETERÍA INDUSTRIAL
INDUSTRIAL HARDWARE STORE**





FERRETERÍA INDUSTRIAL // INDUSTRIAL HARDWARE STORE



CONTACTO // CONTACT
 Avenida San Martín 366 (9420) - Río Grande
 +54 (2964) 422131
 administracion@soldasur.com.ar
 www.soldasurtdf.com.ar

SOLDASUR S.R.L.

Mucho más que una ferretería industrial

Much More than an Industrial Hardware Store

Soldasur S.R.L. inició sus actividades en Río Grande en el año 1978, con el objetivo de cubrir las necesidades de gran parte de la comunidad en materia de soldadura.

En 1985, su propietario, Rogelio Antista, decidió apostar a la isla creando la primera y única planta de gases industriales y medicinales de la provincia.

Con el tiempo se fue transformando en una empresa que abarca una multiplicidad de rubros y actividades.

“Somos una empresa familiar con presencia en Río Grande y Ushuaia, que apuesta a la provincia de Tierra del Fuego desde sus inicios, lo que nos permite desarrollar y sostener el puesto de trabajo de 50 familias e, indirectamente, el de 30 familias más”, afirma Juan Pablo Antista, Apoderado y Gerente de Soldasur S.R.L.

Soldasur S.R.L. commenced its operations in Río Grande in 1978, to cover the welding needs of a significant part of the community.

In 1985, its owner, Rogelio Antista, decided to invest in the island creating the first and only industrial and medical gases plant in the province.

Over time, it became a company that covers multiple segments and businesses.

“We are a family company present in Río Grande and Ushuaia, which trusts in the province of Tierra del Fuego since the beginning, allowing for the development and maintenance of jobs for 50 families and, indirectly, for other 30 families,” states Juan Pablo Antista, Representative and Manager of Soldasur S.R.L.

Soldasur S.R.L. abarca una multiplicidad de rubros: Ferretería industrial, materiales para la construcción, fabricación y comercialización de gases comprimidos y licuados para uso industrial, fabricación y comercialización de gases medicinales, mantenimiento y recarga de extintores, servicios de mantenimiento y seguridad e higiene industrial.

Soldasur S.R.L. comprises several segments: industrial hardware store, building materials, manufacturing and marketing of compressed and liquefied gases for industrial use, manufacturing and marketing of medical gases, maintenance and refill of fire extinguishers, and industrial maintenance, safety and hygiene services.



“Somos una empresa familiar que apuesta a la provincia de Tierra del Fuego desde sus inicios”
 Juan Pablo Antista, Apoderado y Gerente

“We are a family company, which has trusted in the province of Tierra del Fuego since the beginning”
 Juan Pablo Antista, Representative and Manager



SOLDASUR S.R.L.



Soldasur en números

Soldasur in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE Año 1978

COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE 1978

LÍNEAS DE PRODUCTOS Y MARCAS LÍDERES
Soldasur S.R.L. abarca diversos rubros:

- **Ferretería Industrial:** distribuidores oficiales de marcas líderes como MAKITA, Karcher, Honda, Esab, Espa, Fadi, Barbero, Vicla, Bladimiro Bpris y Torletti;
- **Materiales y equipos para la construcción:** Acerbrag, Siderar, Yesos Knauf, Eternit, Sidersa, Sorrento, Ad. Barbieri, Tecnoaislantes, IPAC y Grupo Dema;
- **Fabricación y comercialización de Gases Industriales:** distribuidores exclusivos de AIR LIQUIDE para toda la línea de gases industriales. Laboratorio de ensayo de recipientes de presión con certificación IRAM y planta de producción de acetileno;
- **Fabricación y comercialización de Gases Medicinales:** distribuidores exclusivos de AIR LIQUIDE para toda la línea de gases medicinales con laboratorio habilitado por ANMAT;
- **Servicio de mantenimiento y recarga de extintores:** representante oficial de la marca YUKON en Tierra del Fuego para la comercialización de equipos y accesorios contra incendio. A su vez, Soldasur S.R.L. construye redes de incendio, brinda servicios de medición de gases explosivos, Seguridad e Higiene en el trabajo a empresas petroleras y electrónicas y provee de maquinarias para trabajos en altura.

PRODUCT LINES & LEADER BRANDS
Soldasur S.R.L. comprises several segments:

- **Industrial Hardware Store:** official distributors of leader brands such as MAKITA, Karcher, Honda, Esab, Espa, Fadi, Barbero, Vicla, Bladimiro Boris, and Torletti;
- **Building Materials and Equipment:** Acerbrag, Siderar, Yesos Knauf, Eternit, Sidersa, Sorrento, Ad. Barbieri, Tecnoaislantes, IPAC and Grupo Dema;
- **Manufacturing and Marketing of Industrial Gases:** exclusive AIR LIQUIDE distributors for the complete industrial gases line. IRAM-certified pressure vessel test lab and acetylene production plant;
- **Manufacturing and Marketing of Medical Gases:** exclusive AIR LIQUIDE distributors for the complete medical gases line with a lab certified by ANMAT;
- **Maintenance and Refill of Fire Extinguishers:** official representative of YUKON in Tierra del Fuego for the marketing of fire equipment and accessories. In turn, Soldasur S.R.L. builds fire networks, supplies explosive gases measurement services, Occupational Safety and Hygiene services for oil and electronics companies, and supplies machines for work at heights.



SUPERFICIE DEL PREDIO Río Grande: Casa Central (San Martín 366) y Planta Industrial (25 de Mayo 2731); Ushuaia: Casa Central (Gobernador Paz 665) y Planta Industrial (Héroes de Malvinas 4180).

PREMISES Río Grande: Head Office (San Martín 366) and Industrial Plant (25 de Mayo 2731); Ushuaia: Head Office (Gobernador Paz 665) and Industrial Plant (Héroes de Malvinas 4180).

CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014 50 personas

NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014 50 persons

NOVEDADES

- Soldasur S.R.L. está construyendo su nueva casa central en un predio de 10.000 m² con el objetivo de desarrollar su actividad comercial y poder prestar mayor calidad de atención a sus clientes;
- Proyecta comercializar acetileno en la región patagónica.

NEWS

- Soldasur S.R.L. is building a new head office in a 10,000 m²-plot to develop its business activity and provide a better customer service;
- The company plans to market acetylene in Patagonia.

CERTIFICACIONES

- Licenciario IRAM en control, mantenimiento y recarga de extintores (IRAM 3517-2) y en servicios de revisión periódica de cilindros de acero para envasado de gases (IRAM 2529-1)
- Laboratorio fraccionador y comercializador de oxígeno medicinal certificado por la Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica (A.N.M.A.T.).

CERTIFICATIONS

- IRAM Licensee for fire extinguisher control, maintenance and refill (IRAM 3517-2) and for periodical review services for gas steel-cylinders used for gas filling (IRAM 2529-1)
- Medical oxygen tube filling and marketing laboratory certified by the Argentine Food and Drug Administration (Administración Nacional de Medicamentos, Alimentos y Tecnología Médica, A.N.M.A.T.).

Fuente / Source: Soldasur S.R.L.

SOLDASUR S.R.L.



¿Sabías que? Did you know that...?

... El acetileno es más combustible que el gas propano y combinado con el oxígeno genera una llama capaz de fundir metales. Es por eso que Soldasur S.R.L. cuenta con todas las normas de seguridad en sus instalaciones para producirlo.

... El acetileno se envasa y analiza mientras se produce, ya que debe constatar su pureza en tiempo real.

... Para almacenar acetileno es necesario disolverlo en un líquido como la acetona, que a su vez debe estar contenida en una materia porosa, que recubre los tubos por dentro, capaz de inmovilizarla impidiendo así su inflamación;

... El oxígeno, vital para la vida, es un gas presente en la atmósfera en un 21% y mezclado con gases combustibles produce una combustión de alto poder calorífico;

... El nitrógeno es un gas inerte, presente en la atmósfera en un 78%, que se utiliza para evitar riesgos de explosión en tanques y equipos. En su estado líquido permite conservar sustancias orgánicas a 180° bajo cero, lo que sirve para contraer piezas en el proceso metalúrgico.

... Acetylene is more combustible than propane gas and in combination with oxygen it generates a flame capable of melting metals. That is why Soldasur S.R.L. complies with all safety standards at its production premises.

... Acetylene is bottled and analyzed during production, to verify its purity in real time.

... To be stored, acetylene must be dissolved in a liquid like acetone, which in turn must be contained in a porous material, this coats the tube interior and can prevent it from moving, thus avoiding combustion;

... Oxygen, vital for life, is present in the atmosphere at 21% and mixed with fuel gases, it produces a high calorific combustion;

... Nitrogen is an inert gas present in the atmosphere at 78%, and it is used to avoid risks of explosion in tanks and equipment. In liquid state, it allows for the preservation of organic substances at 180° below zero in order to shrink pieces in the metallurgical process



Proceso productivo Production Process



FABRICACIÓN DE ACETILENO // ACETYLENE MANUFACTURING

- 1 Recepción de la materia prima (carburo de calcio) proveniente de La Rioja;**
Receipt of raw material (calcium carbide) from the Province of La Rioja;
- 2 A través de un generador se disuelve el carburo de calcio, obteniéndose así el gas de acetileno (gas combustible de alto poder calorífico utilizado para los procesos de soldadura y corte oxiacetilénico);**
A generator dissolves calcium carbide, producing acetylene gas (a high calorific fuel gas used in welding and oxy-acetylene cutting processes);
- 3 Éste se purifica y comprime dentro de cilindros, disolviéndose en acetona y reduciendo su volumen.**
The gas is purified and compressed within cylinders, dissolving in acetone and reducing its volume.

GASIFICACIÓN DE OXÍGENO Y NITRÓGENO // OXYGEN AND NITROGEN GASIFICATION PROCESS:

- 1 Recepción de la materia prima (oxígeno líquido y nitrógeno líquido);**
Receipt of raw material (liquid oxygen and liquid nitrogen);
- 2 A través de una bomba criogénica se distribuyen los líquidos a través de intercambiadores de calor, comprimiéndose en cilindros de hasta 200 kg/cm².**
Through a cryogenic pump, liquids are distributed by means of heat exchangers, and compressed in cylinders of up to 200 kg/cm².



**PLÁSTICA
PLASTICS**





ACSUR S.A.

Garantizando la inocuidad del producto

Harmless Product Guaranteed

En una ciudad crecientemente afianzada como polo industrial, que contaba con los medios necesarios para la radicación de nuevas empresas, Acsur S.A. inauguró su planta productiva hacia fines del año 2000, con el objeto de responder a la demanda del mercado en materia de envases plásticos para la industria alimenticia y, fundamentalmente, para el segmento de las bebidas.

Si bien en 2005 realizó una importante inversión que le permitió duplicar su capacidad instalada y triplicar su infraestructura desde 1.200 m² a 3.600 m², fue en el año 2010 cuando aumentó su superficie total hasta alcanzar los 9.500 m² con los que cuenta la planta en la actualidad, esto sumado a la incorporación de nueva maquinaria y modelos de preformas que le permitieron ampliar su mercado incluyendo aceites y productos de limpieza.

“Hoy en día somos una empresa que provee preformas a primeras marcas y también a primeros niveles de segundas marcas del mercado alimenticio y cosmético”, asegura Alejandro Landi, Gerente de Planta de Acsur S.A. en Río Grande, y agrega: “Valoramos en primer lugar el recurso humano sin el cual no podríamos llevar adelante esta actividad, promovemos el trabajo en equipo y la construcción de un entorno de trabajo seguro y saludable, cuidando el Medio Ambiente que nos rodea”.

In a city increasingly consolidated as an industrial hub which makes room for the settlement of new companies, Acsur S.A. inaugurated its production plant by the end of 2000, in order to meet the market demand of plastic bottles for the food industry - and mainly the beverage sector.

Though the company made a significant investment in 2005 to double its installed capacity and to triple its infrastructure from 1,200 m² to 3,600 m², it was in 2010 when the company increased its total area to reach its current surface of 9,500 m². It also added new machinery and preform patterns that enabled a market expansion including oils and cleaning products.

“Nowadays, we supply preforms to leader brands as well as second brand first lines within the food and cosmetic market,” ensures Alejandro Landi, Plant Manager of Acsur S.A. in Río Grande, and he adds, “We put the human resource first because we would not be able to operate without them; we foster team work, and the creation of a safe and healthy workplace, taking care of the Environment.”

CONTACTO // CONTACT

25 de Mayo 2753 (9420)
Río Grande
+54 (2964) 431328 / 426333
www.acsur.com.ar

Por su parte Karina Carrión, Jefa de Calidad de la firma, destaca que: “Dado que nuestros clientes trabajan con productos alimenticios, realizamos un control exhaustivo en todas las instancias del proceso, desde que llega la materia prima hasta que sale el producto terminado, garantizando su inocuidad”.

Karina Carrión, the company's Quality Chief, highlights that, “Since our customers work with food products, we thoroughly control all process stages, from receipt of the raw material to dispatch of the finished product, guaranteeing its harmlessness.”

“Construimos un entorno de trabajo seguro y saludable, cuidando el Medio Ambiente que nos rodea”

Alejandro Landi, Gerente de Planta

“We create a safe and healthy workplace, taking care of the Environment”

Alejandro Landi, Plant Manager



¿Sabías que? Did you know that...?

... Como parte de su política de Responsabilidad Social Empresaria (RSE), Acsur S.A. participa del consorcio con CONICET, Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMDP), YPF y Albano Cozzuol S.A., entre otros, convocado por la Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica del Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación Productiva de la Nación, para la obtención de productos de alto valor agregado con características que mejoren la competitividad del sector de Nanotecnología;

... Además, colabora con el programa de reciclado “Va por los pibes”, a beneficio del Hospital Garrahan.

... As part of its Corporate Social Responsibility (CSR) policy, Acsur S.A. participates in the consortium comprised by CONICET, Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMDP), YPF and Albano Cozzuol S.A., among others, organized by the Federal Scientific and Technological Promotion Agency of the Federal Minister of Science, Technology and Productive Innovation, to obtain high added value products whose features improve the competitiveness of the Nanotech sector;

... Besides, the company cooperates with the “Va por los pibes” recycling program, for the benefit of Garrahan Children's Hospital.



Acsur en números
Acsur in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	2000
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	2000
LÍNEAS DE PRODUCTOS	Preformas para el mercado alimenticio, fundamentalmente bebidas carbonatadas o aguas minerales, aceites, cosmética y productos de limpieza.
PRODUCT LINES	Preforms for the food market, mainly soft drinks and mineral water, oils, cosmetics, and cleaning products.
MARCA LÍDER	Acsur S.A. forma parte del listado de proveedores de la línea Coca Cola
LEADER BRAND	Acsur S.A. is a Coca Cola supplier
NIVELES DE PRODUCCIÓN	Depende de la época del año, dado que es un producto de temporada que alcanza sus mayores niveles en verano y decrece en invierno.
PRODUCTION LEVEL	Depending on the time of the year, since it is a seasonal product that reaches its maximum level in summer and decreases in winter.
SUPERFICIE DEL PREDIO	10.000 m ²
PREMISES	10,000 m ²
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	75 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	75 persons
CERTIFICACIONES	<ul style="list-style-type: none"> • ISO 9001: 2008 • FSSC 22000: 2011 (Seguridad alimentaria) como consecuencia de la suma de la Norma ISO 22000, PAS 223 y requisitos adicionales de FSSC 22000. • Certificación Ambiental Anual otorgada por la Secretaría de Desarrollo Sustentable y Ambiente de la Provincia de Tierra del Fuego
CERTIFICATIONS	<ul style="list-style-type: none"> • ISO 9001: 2008 • FSSC 22000: 2011 (Food Safety) as a result of the combination of ISO 22000 Standard, PAS 223, and additional requirements of FSSC 22000. • Annual Environmental Certification issued by the Secretariat of Sustainable Development and Environment of the Province of Tierra del Fuego.

Fuente / Source: Acsur S.A.



Proceso productivo
Production Process



- 1** Recepción de materia prima pelletizada en bags de 1.000 Kg., control documental y visual, identificación e inspección de calidad e insumos;
Receipt of pelletized raw material in bags of 1,000 Kg., documental and visual control, identification and inspection of quality and materials;
- 2** Los pellets son cargados en tolvas que, por intermedio de vacío, son llevados a silos de aproximadamente 5.000 Kg. en los que la materia prima se deshumidifica y calienta con un equipo que hace circular aire seco a 180° de temperatura por espacio de 6 horas;
Pellets are loaded in hoppers and they are taken to 5,000-kilo silos by means of a vacuum system, where the raw material is dehumidified and heated with an equipment that circulates dry air at a 180° temperature for 6 hours;
- 3** Por conductos de vacío se traslada a una tolva secundaria sobre una máquina inyectora y luego ingresa al extrusor donde se plastifica el material fundiéndolo con temperatura y fricción en un proceso controlado electrónicamente por software;
Through vacuum pipes, it is transferred to a secondary hopper over an injection machine and then enters the extruder where the material is plasticized, melting by heat and friction thanks to a software-driven process;
- 4** Una vez fundido el material es inyectado por un pistón dentro de una matriz o molde que en su interior tiene la forma y diseño de las preformas que se desean obtener. Dicho molde se encuentra en la unidad de cierre de la máquina que por intermedio de presión hidráulica controlada lo somete a 200 toneladas de presión para mantenerlo cerrado durante la inyección y asegurar así la conformación de las piezas;
Once melted, the material is injected by a piston within a die or mold whose inside is shaped and designed according to the desired preforms. Said mold is in the closure unit of the machine and through controlled hydraulic pressure it subjects the material to a 200-ton pressure in order to keep it closed during injection, thus securing the structure of the pieces;
- 5** Comienza entonces un proceso de enfriamiento que asegura que la preforma al ser desmoldada mantenga la dimensiones, condiciones físicas y calidad requeridas;
Then, a cooling process begins to ensure that when the perform is removed from the mold, it maintains the required size, physical conditions, and quality;
- 6** Finalmente, es retirada por un robot y se transfiere a una cinta transportadora que la envía hacia el sector de embalaje y de allí a depósito para su identificación, pesaje, vibrado y cerrado.
Finally, it is removed by a robot and transferred to a conveyor belt that sends it to the packing area and then to the warehouse for identification, weighing, vibrating, and closure.

CONTACTO // CONTACT

Planta industrial / Industrial Plant
Islas Malvinas 2159 (9420) - Río Grande
Planta de reciclado / Recycling Plant
Almirante Brown 1145 (9420) - Río Grande
+54 (2964) 431328

p

PLÁSTICA // PLASTICS

DALEPLAST S.R.L.

“Tenemos un gran compromiso con el Medio Ambiente” “We have a Great Commitment to the Environment”

La empresa Daleplast S.R.L. fue creada por Daniel Pirillo a mediados de la década del '90, como emprendimiento familiar cuyo objetivo era dar respuesta a una necesidad del mercado local en materia de abastecimiento de bolsas de polietileno para los comercios y fábricas.

Enfocada en el compromiso con los clientes mediante el estricto cumplimiento de los plazos acordados, la firma ha conformado un equipo de trabajo que creció junto a ella hasta transformarse en su pilar principal.

“Nuestros colaboradores no son sólo empleados, sino que se han convertido en una parte fundamental de la organización: son parte de nuestra familia”, afirma Natalia Pirillo, Apoderada de Daleplast S.R.L.

Además de su planta de producción, la empresa cuenta con una planta de reciclado que recibe la materia prima del scrap de los comercios, fábricas de Río Grande y Ushuaia y pesqueras.

Al respecto, Pirillo asegura que: “tenemos un gran compromiso con el Medio Ambiente, tanto desde el proceso productivo, que permite la reutilización indefinida de las bolsas, como desde la producción certificada de materiales biodegradables”.

S.R.L. was incorporated as a family company by Daniel Pirillo in the mid 90's, with the aim to tackle local market needs regarding the provision of polyethylene bags for retail stores and factories.

Focused on its customer commitment by strictly meeting agreed upon deadlines, the company has made up a work team which grew along with it to become its main foundation.

“Our collaborators are not only employees; they have become a significant part of the organization: they are part of our family”, states Natalia Pirillo, Representative of Daleplast S.R.L.

Besides the production plant, the company has a recycling plant receiving the scrap of retail stores, factories located in Río Grande and Ushuaia, and fishing companies.

In this sense, Pirillo ensures, “We have a great commitment to the Environment, both as regards our production process -which allows for the indefinite recycling of bags- and as regards our biodegradable material certified production.”

DALEPLAST
BOLSAS DE POLIETILENO

“Nuestro compromiso con el Medio Ambiente se manifiesta en el reciclado de las bolsas y en la fabricación con materiales biodegradables”

Natalia Pirillo, Apoderada

“Our Environmental Commitment is reflected in bag recycling and the use of biodegradable materials”

Natalia Pirillo, Representative



¿Sabías que? Did you know that...?

... Diez años atrás, debido a los altos volúmenes de scrap de materiales plásticos derivados de la producción de grandes empresas de la ciudad, Daleplast S.R.L. inauguró su planta de reciclado;

... El proceso de reciclado comienza con la limpieza de los materiales en bruto, para quitar restos de cartón o cinta, luego se pica en una máquina y se trasladan los granos o pellets a la planta industrial para su producción;

... Lo que diferencia a las bolsas realizadas con materia prima virgen de las recicladas es la calidad: por ejemplo, no pueden definirse colores;

... Un mismo producto puede reciclarse todas las veces que sea necesario.

... Ten years ago, due to large volumes of plastic material scrap derived from the production processes of large companies located in the city, Daleplast S.R.L. inaugurated its recycling plant;

... To start recycling, the material received is cleaned in order to remove cardboard or tape remains, then it is grinded in a machine; finally, pellets are sent to the industrial plant for production;

... The difference between bags made with virgin raw material and recycled bags lies in the quality: e.g., colors cannot be defined;

... The same product can be recycled any number of times.

DALEPLAST S.R.L.



Daleplast en números
Daleplast in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	• Planta industrial: año 1995 • Planta de reciclado: año 2003
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	• Industrial plant: 1995 • Recycling plant: 2003
LÍNEAS DE PRODUCTOS	Bolsas de polietileno (bolsas camiseta, rollos de corte troquelados, láminas y bobinas de producción y bolsas unitarias para la rama industrial)
PRODUCT LINES	Polyethylene bags (t-shirt bags, gusseted poly bags on roll, sheets and rolls for production, and unitary bags for the industrial sector)
MARCAS LÍDERES	La mayoría de los comercios y grandes industrias de la ciudad
LEADER BRAND	Most retail stores and large industries in the city
NIVELES DE PRODUCCIÓN	5 toneladas de producto virgen y 6 toneladas de material recuperado por mes
PRODUCTION LEVEL	5 tons of virgin product and 6 tons of recycled material per month
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	13 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	13 persons
CERTIFICACIÓN	En el año 2005, Daleplast S.R.L. comenzó a trabajar con un aditivo que, una vez agregado a la materia prima, permite que el producto final se degrade en 180 días. En este marco, ha recibido por parte de la empresa Res Argentina el Certificado de Usuario Autorizado de la Tecnología d2w R Oxi-Biodegradable
CERTIFICATION	In 2005, Daleplast S.R.L. started to work with an additive which, once incorporated to raw material, allows for degradation of the final product within a 180-day term. As a result, the company has been certified as a d2wR Oxo-Biodegradable Authorized User by Res Argentina.

Fuente / Source: Daleplast S.R.L.



Proceso productivo
Production Process

- 1 Se coloca la materia prima (virgen o reciclada) en máquinas extrusoras;**
The raw material (virgin or recycled) is placed in extruder machines;
- 2 Una vez generado el globo de polietileno se forma una bobina;**
Once the polyethylene bubble is generated, a roll is formed;
- 3 El material embobinado pasa a la máquina de impresión exográfica para realizar la inscripción correspondiente al comercio o marca (esto se logra mediante un polímero previamente fabricado en Bahía Blanca, que funciona como una goma que captura la tinta y permite el traspaso de la tinta al polietileno);**
The rolled material passes to the flexo printing machine to write down the name of the shop or brand (this is done through the use of a polymer previously manufactured in Bahía Blanca, which operates as a rubber that captures the ink and allows for its transfer into the polyethylene);
- 4 La bolsa se corta y suelda en máquina, de acuerdo al tamaño y características solicitados por el cliente;**
The bag is cut and welded in the machine, according to the size and features requested by the customer;
- 5 Se lleva a cabo su embalaje y distribución en el mercado local.**
Bags are packed and distributed into the local market.

FABRICA DE FILM Y BOLSAS DE POLIETILENO



p

PLÁSTICA // PLASTICS

PLÁSTICA // PLASTICS

p

CONTACTO // CONTACT

Batalla de Chacabuco 890
Río Grande
+54 (2964) 424711

LOS ONITAS

Pioneros del plástico *Plastics Pioneers*

Por la calle Vicente López al 100 de Río Grande, en un paisaje llano que culminaba en el mar, se vislumbraba a comienzos de los '80 una casilla en la que funcionaba la fábrica de polietileno Los Onitas, que ya tiene más de 30 años de vida.

“Para 1983 había únicamente cinco empresas en funcionamiento y de a poco se fueron sumando las demás”, recuerda su propietario, Hugo Francisco Agnes: “Mi suegro nos decía que teníamos que fabricar bolsas, así que me decidí y canjeé el primer coche que nos entregaron de plan por una extrusora que tenemos en funcionamiento hasta el día de hoy.”

Esta empresa familiar que ha construido en las últimas décadas una relación de por vida con sus clientes, encuentra en sus empleados el valor agregado por excelencia. “Dos de mis cinco hijos trabajan acá conmigo y uno de nuestros empleados acaba de cumplir 29 años en la empresa”, asegura Agnes.

At the beginning of the 1980's, on a little wooden house on Vicente López street, Río Grande, 30-year-old Los Onitas polyethylene factory carried out its operations, surrounded by a flat landscape with a view of the sea.

“In 1983 there were only five operating companies; the rest have been added little by little,” recalls its owner, Hugo Francisco Agnes, “My father-in-law told us that we had to manufacture bags, so I made up my mind and exchanged our first car just bought in installments for an extruder which is operative up to date.”

This family company has built a lifelong relationship with its customers in the last decades, and finds in its employees an added value par excellence. “Two of my five children work with me here and one of our employees has been with the company for 29 years,” ensures Agnes.

Los Onitas está dedicada en un 100% al material recuperado, que se autoabastece de materia prima para generar productos de polietileno para la industria, los comercios, hospitales y empresas de servicios. “Nuestros valores son la honestidad, el trabajo y el respeto por los clientes”, afirma Agnes.

Los Onitas is 100% dedicated to self-supplied recovered material to generate polyethylene products for the industry, retail stores, hospitals, and services companies. “Our values are honesty, work, and respect to clients,” states Agnes.

“Nuestros valores son la honestidad, el trabajo y el respeto por los clientes”

Hugo Francisco Agnes, Propietario

“Our values are honesty, work, and respect to clients”

Hugo Francisco Agnes, Owner



LOS ONITAS



Onitas en números
Onitas in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	9 de junio de 1983
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	June 9, 1983
LÍNEAS DE PRODUCTOS	Film y bolsas de polietileno con material recuperado
PRODUCT LINES	Film and polyethylene bags manufactured with recycled material
MARCAS LÍDERES	Abastece en un 80% a industrias locales y en un 20% a comercios y empresas de servicios.
LEADER BRANDS	80% of its production is allocated to local industries, and 20% to retail stores and services companies.
NIVELES DE PRODUCCIÓN	30 toneladas de material reciclado por mes
PRODUCTION LEVEL	30 tons of recycled material per month
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	9 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	9 persons
NOVEDADES	Los Onitas se encuentra en la etapa de preparación de los planos para modificar y mejorar la fachada de la planta de producción; A su vez, planea incorporar una nueva recuperadora con el objetivo de generar una mayor cantidad de materia prima.
NEWS	Los Onitas is currently having blueprints drafted to remodel the façade of the production plant; In addition, it plans to add a new recycling machine aimed at generating a larger amount of raw material.
CERTIFICACIÓN	Los Onitas posee certificación internacional en material biodegradable.
CERTIFICATION	Los Onitas has obtained an international certification for biodegradable material.

Fuente / Source: Los Onitas

¿Sabías que?
Did you know that...?

... El polímero es el material con mayor grado de asepsia y es por eso que se utiliza para proteger los elementos de consumo y esterilización. Incluso en las cajas tipo "tetra brik", aquello que está en contacto con el líquido es el polietileno;

... La bolsa de residuo es elástica y esto se debe a que tiene que ser capaz de soportar el punto de impacto sin romperse, a diferencia de la bolsa de supermercado que, si bien es más dura en la tracción, es más liviana en la compresión y expansión, motivo por el cual al sobrecargarse genera un punto de concentración y esfuerzo en el fuelle interno que hace que se rompa con facilidad;

... La Norma IRAM 13610 certificó una bolsa para supermercados de 50 cm. de ancho por 60 cm. de largo con mínimo de 22 micrones de espesor (a diferencia de aquellas que poseen entre 12 y 18 micrones), lo que permite un mayor rendimiento.

... Polymer is the material with the highest degree of asepsis, therefore it is used to protect consumables and sterilization elements. In "tetra brik" boxes, the material in contact with the liquid is polyethylene;

... Waste bags are elastic to be able to support the impact point without tearing -unlike supermarket bags which, although harder in the traction, are lighter in compression and expansion, and that is why when they are overloaded they generate a concentration and effort point in the internal inverted pleat that make them tear easily;

... The IRAM 13610 Standard certified a supermarket bag whose size is W 50 cm x L 60 cm with a minimum thickness in microns of 22 (unlike those with a thickness in microns between 12 and 18), allowing for a higher performance.



Proceso productivo
Production Process

- 1 Recepción del scrap de fábricas de Río Grande y Ushuaia;**
Receipt of scrap from factories located in Río Grande and Ushuaia;
- 2 Limpieza, filtrado, extrusión y pelletizado;**
Cleaning, filtering, extrusion, and pelletizing;
- 3 El único material virgen que se utiliza es el Masterbatch (sistema de coloración y aditivación de polímeros);**
The only virgin material used is the Masterbatch (polymer coloring and additive system);
- 4 Los Onitas es la única empresa en Río Grande que fabrica el fotopolímero en planta (esto funciona como una goma que captura la tinta y permite su traspaso al polietileno, para las bolsas con impresión).**
Los Onitas is the only photopolymer on-site manufacturing company in Río Grande (this works as a rubber that captures ink and enables its transfer to polyethylene, in the case of printed bags).



PLÁSTICOS DE LA ISLA GRANDE S.A.

“Trabajamos para proteger el producto del cliente”
“We Work to Protect our Customer's Products”

Plásticos de la Isla Grande S.A. surgió de la unificación de la producción por parte de un grupo de empresarios que, con el objetivo de colaborar con el fortalecimiento de la industria nacional, decidió abrir una planta fabril en Río Grande para ofrecer al mercado interno y externo polietileno para diversos usos, conservando una buena relación entre el precio y la calidad.

“Generamos valor agregado porque transformamos la materia prima mediante procesos eficientes, apuntando siempre a un menor consumo de recursos materiales y naturales”, explica Daniel Polonsky, Vicepresidente de Plásticos de la Isla Grande S.A.

El compromiso con el Medio Ambiente es un rasgo distintivo de la empresa, ya que no produce en sus procesos efluentes contaminantes y busca reducir al mínimo el residuo industrial mediante el reciclado en planta de su scrap.

Plásticos de la Isla Grande S.A. was created as a result of the unification of the production of a group of businessmen interested in strengthening domestic industry. They decided to open a manufacturing plant in Río Grande in order to offer cost-efficient polyethylene for diverse applications to the domestic and international markets.

“We generate added value because we transform raw material by means of efficient processes, with a constant focus on saving natural and material resources,” explains Daniel Polonsky, Vice President of Plásticos de la Isla Grande S.A.

The Environmental Commitment is a company's key feature: the firm generates no polluting effluents in its processes and seeks to minimize industrial waste by means of its scrap recycling plant.



Líder en la venta de film stretch en Argentina y orientada hacia la satisfacción del cliente, Plásticos invierte tiempo y recursos en el estudio de las necesidades reales de las empresas, para así ofrecerles un producto preparado para proteger su producción con excelencia.

“Hemos crecido desde nuestros comienzos con la incorporación constante de nuevas líneas. En este marco, prestamos mucha atención a nuestros Recursos Humanos a través del reclutamiento, la capacitación y la formación en planta, lo que les ofrece un valor que aumenta con el correr de los años”, afirma Polonsky.

Leader in the Argentine market of stretch film, Plásticos is customer-oriented and invests time and resources to study actual customer needs in order to offer a product designed to highly protect its production.

“Since our inception, we have been able to grow by constantly adding new lines. In this sense, the recruitment, training and on-site education of our Human Resources is very important. This results in increased value throughout the years,” states Polonsky.

“Buscamos producir eficientemente, con un menor consumo de recursos materiales y naturales”

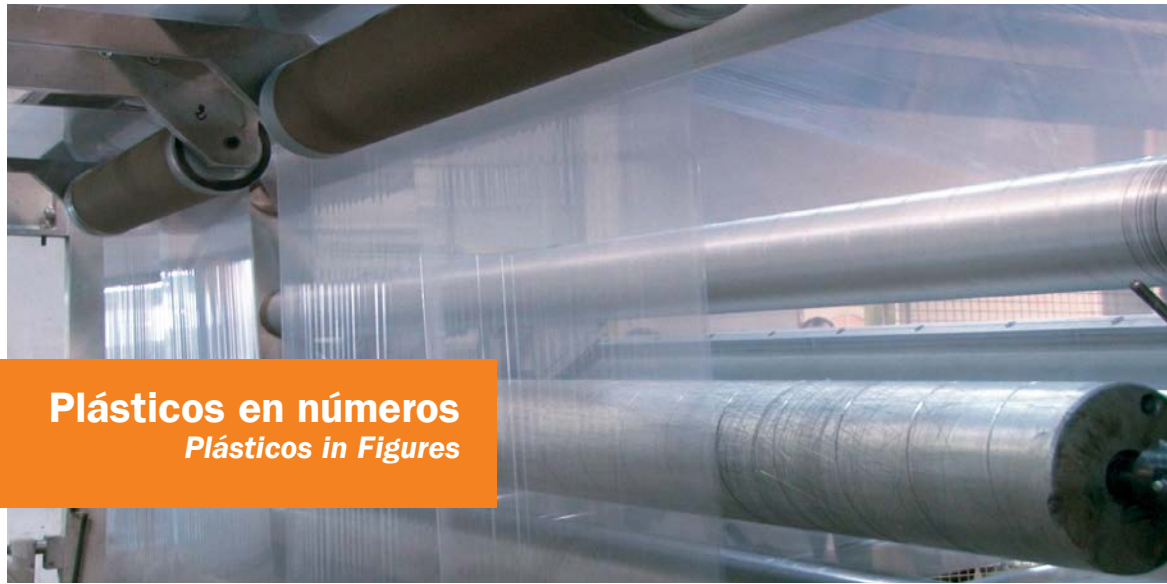
Daniel Polonsky, Vicepresidente

“We seek to produce efficiently, saving natural and material resources”

Daniel Polonsky, Vice President



PLÁSTICOS DE LA ISLA GRANDE S.A.



Plásticos en números
Plásticos in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	Año 2001 (con más de 35 años en el rubro a nivel nacional)
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	2001 (with more than 35 years in the domestic sector)
LÍNEAS DE PRODUCTOS PRODUCT LINES	<ul style="list-style-type: none"> • Film stretch / • Stretch film • Polietileno de alta y baja densidad / • High/low-density polyethylene • Film para alimentos / • Film for food packaging • Film termocontraíble / • Shrink-wrap • Silopack / • Silo pack • Polipropileno twist / • Polypropylene twist • Película de polipropileno cast / • Polypropylene cast • Maquinaria Lantech / • Lantech Machinery
MARCA LÍDER	Amplia participación del mercado en empresas de primera línea
LEADER BRAND	Wide market share in first-line companies
NIVELES DE PRODUCCIÓN	1.800 toneladas por mes
PRODUCTION LEVEL	1,800 tons per month
SUPERFICIE DEL PREDIO	10.000 m ²
PREMISES	10,000 m ²
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	80 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	80 persons
CERTIFICACIONES	Sistema HACCP (Análisis de Riesgos y Puntos Críticos de Control), que estudia los riesgos de contaminación y salud para productos alimenticios.
CERTIFICATIONS	HACCP (Hazard Analysis and Critical Control Point) system which identifies, evaluates, and controls hazards which are significant for food safety.

Fuente / Source: Plásticos de la Isla Grande S.A.



Novedades
News

- Plásticos de la Isla Grande S.A. ha puesto en marcha una nueva línea de producción ampliando su cartera de productos e incluyendo láminas de polietileno para invernadero y cultivo intensivo;
- Instaló una nueva línea de reciclado en el marco de su política de “Residuo Cero”;
- Ha desarrollado una fuerte inversión para avanzar en la fabricación de productos especiales para láminas de grandes dimensiones que comenzará su producción en el corto plazo y mediante la cual se abastecerá a nuevos mercados, como el sector minero y rellenos sanitarios, entre otros.

- *Plásticos de la Isla Grande S.A. developed a new production line to expand its product portfolio and to include greenhouse and intensive farming polyethylene sheets;*
- *It installed a new recycling line as part of its “Zero Waste” policy;*
- *It has made heavy investments tending to manufacture, in the short run, special products for huge-sized sheets, thus supplying new markets, such as mining and landfills, among others.*



Proceso productivo
Production Process

- 1 Se trabaja con distintas formulaciones para otorgar a la materia prima las características mecánicas o químicas requeridas por el producto;**
We work with different formulations to provide raw material with the mechanical or chemical specifications required by the product;
- 2 Se coloca en extrusoras, donde se produce el amasado y la fusión de la mezcla de polietileno o polipropileno que deriva en el film;**
The polyethylene or polypropylene is placed in extruder machines to be mixed and melted, and later transformed into film;
- 3 Hay dos procesos posibles:**
Two processes are possible:
 - a De matriz plana: el film sale como una película sobre un chill roll (rodillo enfriador) que lo enfría hasta convertirlo en una hoja;**
Cast film extrusion: the film is released as such over a chill roll which cools it until it is transformed into a sheet;
 - b De soplado o burbuja: se forma un globo o burbuja vertical, generando un tubo que luego se corta y pliega.**
Blown extrusion: a vertical bubble is formed, generating a tube that is later cut and folded.



PLÁSTICA // PLASTICS

RÍO CHICO S.A.

Líder en el mercado agropecuario *Leader in the Farming Market*

En el año 1978, con el objetivo de proveer al mercado nacional de película de polietileno, la firma IPESA inauguró la planta industrial Río Chico S.A. en la ciudad de Río Grande.

Si bien en un comienzo la empresa fabricaba exclusivamente películas generales para el uso agrícola, con los años se fue especializando en el sector hasta cubrir la totalidad de la demanda de productos plásticos para el agro en el mercado nacional, con un porcentaje menor de silos exportado a Brasil, Estados Unidos, Canadá, Italia, Sudáfrica, Turquía y Ucrania.

“Río Chico S.A. defiende la innovación permanente, la reinversión en nuevas tecnologías y la decisión de producir en distintos contextos a nivel país. Debe ser por eso que sólo puedo imaginarme a esta empresa expandida”, asegura Fabio Massucco, Gerente de Planta de la compañía. En lo que respecta a la política de Recursos Hu-

In 1978, with the aim to supply the domestic market of polyethylene film, IPESA inaugurated its industrial plant Rio Chico S.A. in the then town of Rio Grande.

Although at first the company exclusively manufactured general films for the farming industry, over the years it specialized to meet the whole demand of plastic farming products within the domestic market -with a minor percentage of silos exported to Brazil, the United States, Canada, Italy, South Africa, Turkey, and Ukraine.

“Río Chico S.A. believes in permanent innovation, reinvestment in new technologies, production in different contexts within the country. This must be the reason why I can only imagine the company's growth,” ensures Fabio Massucco, the company's Plant Manager.



PLÁSTICA // PLASTICS

CONTACTO // CONTACT

San Lorenzo 67 (9420)
Río Grande
+54 (2964) 420410 / 420799
www.ipesa.com.ar

manos, Río Chico busca valorizar a la persona, estableciendo con ella un contrato a largo plazo. “Tanto la maquinaria como las materias primas se compran, pero para llegar a productos con altos estándares de calidad como los nuestros tiene que haber detrás, en los procesos, un grupo de operadores capacitados de manera exhaustiva: nuestros empleados tienen el oficio de extrusor y eso es algo que sólo puede adquirirse con los años”, concluye Massucco.

Regarding its Human Resources policy, Río Chico seeks to value the individual, establishing a long-term contract. “Machinery and raw material can be bought, but we rely on a team of thoroughly trained workers to manufacture our high quality products: our employees are experienced extrusion operators trained throughout the years,” ends Massucco.



“Me imagino a Río Chico en constante expansión”

Fabio Massucco, Gerente de Planta

“I imagine Río Chico continuously growing”

Fabio Massucco, Plant Manager



RÍO CHICO S.A.



Río en números
Río in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	Año 1978
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	1978
LÍNEAS DE PRODUCTOS	<ul style="list-style-type: none"> • Bolsas para acopio de granos y pasturas IPESASILO • Láminas de polietileno para invernaderos • Láminas de polietileno de baja densidad para usos diversos • Láminas de polietileno de alta densidad para empaque por termocontracción • Láminas de polietileno para envases flexibles • Láminas microgofradas para productos higiénicos descartables • Película de polietileno estirable (stretch) para empaque • Funda de polietileno estirable para cobertura de pallets • Láminas de polietileno para sachets de lácteos • Geomembranas hasta 2000 micrones de espesor lisas o texturadas
PRODUCT LINES	<ul style="list-style-type: none"> • IPESASILO bags for grain and pasture storage • Greenhouse polyethylene sheets • Low-density polyethylene sheets for diverse applications • High-density polyethylene sheets for thermal contraction packaging • Polyethylene sheets for flexible containers • Micro-embossed sheets for disposable sanitary products • Polyethylene stretch film for packaging • Polyethylene stretch cover to protect pallets • Polyethylene sheets for dairy sachets • Plain and textured geomembranes of up to 2000-micron thickness
PRINCIPALES CLIENTES	MASTELLONE HNOS. / KIMBERLY CLARK S.A. / ALGODONERA ACONCAGUA / COCA COLA / PROCTER & GAMBLE / YPF / PRINCIPALES DISTRIBUIDORES Y CLIENTES DE SILOS Y PELÍCULAS DE USO AGRÍCOLA DEL PAÍS / MAIN DOMESTIC DISTRIBUTORS AND CUSTOMERS OF SILO BAGS AND AGRICULTURAL FILMS
MAIN CUSTOMERS	
NIVELES DE PRODUCCIÓN	360 toneladas diarias de capacidad productiva
PRODUCTION LEVELS	Daily production capacity of 360 tons
SUPERFICIE DEL PREDIO	18.700 m ² de planta industrial y lotes adquiridos para ampliaciones
PREMISES	Industrial plant and lots acquired for expansion cover 18,700 m ²
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	320 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	320 persons
NOVEDADES	Río Chico S.A. trabaja para consolidarse como el N 1 del mercado nacional en extrusión de polietileno.
NEWS	Río Chico S.A. strives to become the leader in the domestic polyethylene extrusion market.
CERTIFICACIONES	• ISO 9000 • Normativa TPM y Buenas Prácticas de Manufactura
CERTIFICATIONS	• ISO 9000 • TPM Program and Good Manufacturing Practices

Fuente / Source: Río Chico S.A.



Proceso productivo
Production Process

- 1 Se transforma el polietileno desde su estado sólido, como grano o pellet, mediante su mezcla para brindarle las propiedades adecuadas;**
Through mixture, polyethylene is transformed from its solid state, as grain or pellet, in order to provide it with adequate properties;
- 2 En la máquina extrusora se le otorga la forma de lámina o tubo transparente o de color, con las características y dimensiones apropiadas;**
The extrusion machine shapes it as a transparent or color sheet or tube, with appropriate features and dimensions;
- 3 Se bobina y se deriva a otros procesos o bien directamente al cliente como producto terminado;**
It is rolled and derived for further processes, or sent to the customer as finished product;
- 4 El scrap es recuperado en el sector de reciclaje que posee la planta;**
Scrap is recovered in the plant's recycling area;
- 5 Las láminas de polietileno pueden producirse como tal o como tubo con una apertura longitudinal que permita, una vez debobinado, abrirlo, plegarlo y fraccionarlo;**
Polyethylene sheets can be produced as such or as tubes with a lengthwise opening that, once unrolled, allow for opening, folding and splitting;
- 6 Existen otras películas de alta exigencia que son entregadas a IPESA, planta madre ubicada en Buenos Aires, donde se realizan impresiones de alta exigencia.**
There are other strict-requirement films which are delivered to IPESA, the mother plant in Buenos Aires where strict-requirement printing is made.



¿Sabías que?
Did you know that...?

... La materia prima con la que trabaja Río Chico S.A. proviene de la empresa Dow Polisor, ubicada en el Polo Petroquímico Bahía Blanca.

... Río Chico S.A. obtains its raw material from Dow Polisor, a company located in Bahía Blanca's Petrochemical Hub.



p

PLÁSTICA // PLASTICS

TELTRON S.A.

Marca registrada Registered Trademark

Con la fabricación de videocassette como mono producto, Teltron S.A. dio inicio a sus operaciones en Río Grande en 1987.

Luego de más de una década de auge y consolidación en la industrialización de videocassette, en el año 2000 la empresa decidió invertir en una expansión a través de la ampliación de su planta productiva, desde la que comenzaría a fabricar CD-R, CD y, más adelante, DVD.

Además de caracterizarse por entregar a los clientes un producto de calidad, Teltron S.A. encuentra en el buen clima laboral uno de sus pilares fundamentales: “Nos ocupamos y preocupamos para que haya un buen ambiente, porque creemos que trabajar cómodos hace que todo salga mejor”, afirma Melina Pereyra, Gerente de Planta.

In 1987, Teltron S.A. began to operate in Río Grande manufacturing videocassette (mono product).

After more than a decade of growth and consolidation in the production of videocassettes, in 2000, the company decided to make an investment to expand its manufacturing plant, and began to manufacture CD-Rs, CDs and, later on, DVDs.

In addition to supplying customers with a quality product, Teltron S.A. makes good working environment one of its main foundations: “We take responsibility for and are concerned about having a good working environment, because we believe that if people work comfortably, we get better results,” states Melina Pereyra, Plant Manager.

CONTACTO // CONTACT

Combate de Montevideo 1311 (9420)
Río Grande
+54 (2964) 430469 / 430211
www.teltron.com.ar

La firma, que cuenta con el máximo nivel de transformación sustancial en su proceso productivo y envía al continente el scrap generado para su posterior reciclado, desarrolla en Buenos Aires la masterización de los stampers para la producción de discos replicados.

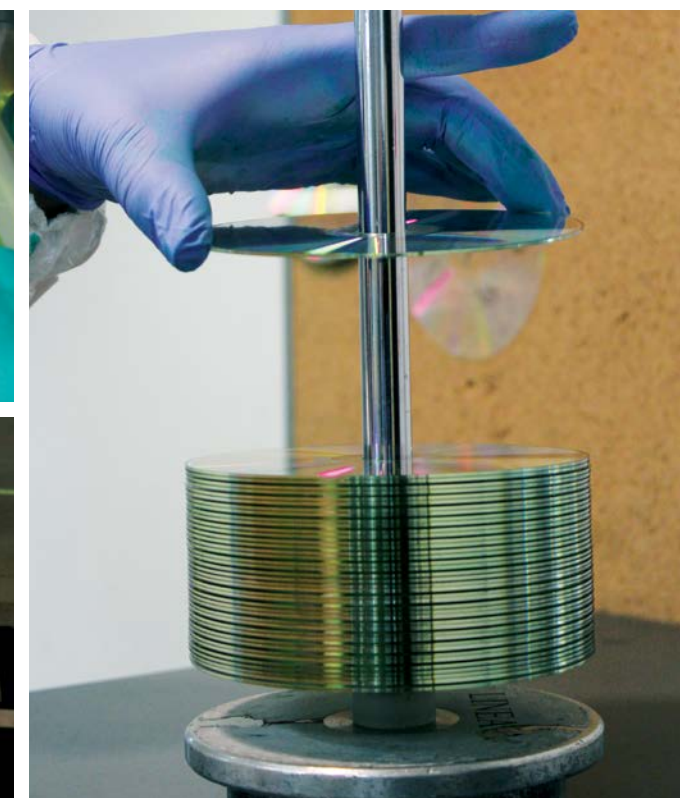
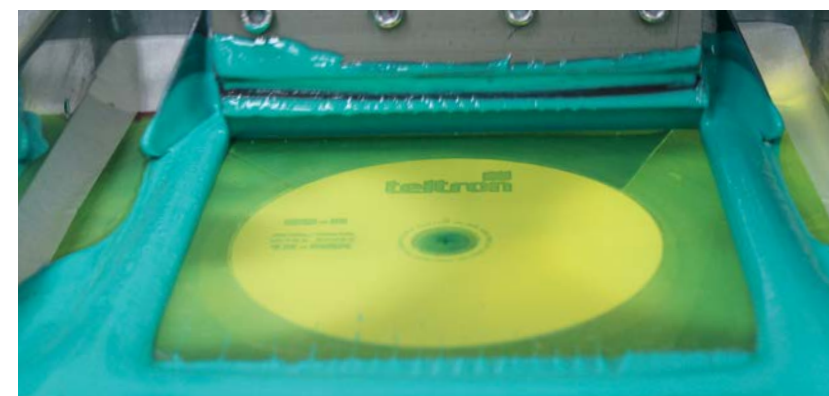
The company, which has the maximum level of substantial transformation in its production process and sends the generated scrap to the mainland for recycling, masters stampers for the production of replicated discs in Buenos Aires.

“Nos ocupamos y preocupamos para que haya un buen ambiente laboral”

Melina Pereyra, Gerente de Planta

“We take responsibility for and are concerned about having a good working environment”

Melina Pereyra, Plant Manager



TELTRON S.A.



Teltron en números
Teltron in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	Año 1987
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	1987
LÍNEAS DE PRODUCTOS	CD-R, DVD-R, DVD+R (disco virgen en el que puede grabarse información), CD y DVD
PRODUCT LINES	CD-R, DVD-R, DVD+R (virgin disc on which data can be recorded), CD and DVD
MARCA LÍDER	TELTRON
LEADER BRAND	TELTRON
NIVELES DE PRODUCCIÓN	4.000.000 de unidades por mes
PRODUCTION LEVEL	4,000,000 units per month
SUPERFICIE DEL PREDIO	6.000 m ²
PREMISES	6,000 m ²
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	35 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	35 persons
NOVEDADES	Teltron S.A. envía el scrap generado a Buenos Aires para su reciclado.
NEWS	Teltron S.A. sends its scrap to Buenos Aires for recycling.

Fuente / Source: Teltron S.A.



Proceso productivo
Production Process



- Colocación de bolsones de resina policarbonato en una tolva que suministra el material por succión a unos secadores, responsables de reducir al mínimo la humedad presente en el material;**
Placement of polycarbonate resin bags in a hopper which, by suction, supplies the material to dryers, which minimize the humidity present in the material;
- La materia prima procesada es utilizada para alimentar las máquinas inyectoras, encargadas de dar inicio al ciclo de replicación una vez alcanzada la temperatura adecuada;**
The processed raw material is used to feed the injection machines, in charge of commencing the replication cycle upon reaching the appropriate temperature;
- Cada inyectora cuenta con un molde al que se le incorpora un stamper o disco matriz (para los productos vírgenes este disco o stamper no tiene información incorporada, pero para el caso de los CD cuenta con información digital);**
Each injection machine has a mold with an stamper or matrix disc (in the case of virgin products, this disc or stamper has no data, but in the case of CDs it has digital data);
- Los discos ya inyectados son transportados por un módulo climatizado en temperatura y humedad, donde se les deposita por una de sus caras, por centrifugación, una capa de laca especial denominada dye (donde el usuario final grabará la información);**
Injected discs are transported through a module conditioned with the appropriate temperature and humidity, and a special dye is placed, by centrifugation, on one side (where the final user will record data);
- El disco es secado y trasladado a una unidad metalizadora, donde se reviste con metal plata una de sus caras. Este metalizado es luego cubierto por una laca y secado por radiación UV;**
The disc is dried and transported to a metalizing unit, where a thin reflective aluminum layer is sputtered onto the disc. Then a thin acrylic layer is sprayed over the aluminum and dried by UV radiation;
- Durante todo el proceso, los discos son monitoreados de forma automática por estaciones de control de calidad en línea y mediante muestreos de producción en el laboratorio de calidad;**
Throughout the process, discs are automatically monitored by on line quality control stations and through the testing of samples in the quality lab;
- Una vez replicados, los discos se descargan en unos carros para ser trasladados al sector de impresión, donde se les aplica una capa de pintura protectora con la inscripción correspondiente;**
Upon replication, discs are loaded onto carts to be transported to the printing sector, where a protective layer of paint is applied with the applicable legend;
- Luego, son colocados en una cinta transportadora con una manga que se contrae al pasar por el horno termocontraible, se estampan, se embalan en cajas de cartón, se arman los pallets y se reservan en depósito donde se monitorean hasta su despacho.**
Finally, they are placed on a conveyor belt with a heat-shrink sleeve, they are stamped, packed in cardboard boxes, and stored in pallets where they are monitored until their dispatch.



q

QUÍMICA
CHEMICAL





CONTACTO // CONTACT

Ruta Nacional N° 3 2.796 (9420)
Río Grande
+54 (2964) 436650
www.tecnomylgroup.com

q

QUÍMICA // CHEMICAL

TECNOMYL S.A.

Única en el rubro *Unique in the Field*

Tecnomyl S.A. comenzó su actividad en el año 2006, luego de tres años de construcción de su planta ubicada en un predio de 20 hectáreas a 15 minutos del ejido urbano de la ciudad de Río Grande. Sin embargo, fue en el año 2011 cuando, una vez aprobado su proceso productivo, la empresa comenzó a operar localmente en la elaboración de productos fitosanitarios.

Su capacidad de expansión y su novedoso equipamiento, distribuido en cinco naves interconectadas entre sí, convierten a Tecnomyl S.A. en una empresa preparada para tomar porciones de mercado cada vez mayores.

En lo que respecta a su política de Recursos Humanos, el Ing. Enrique Schoua, Gerente de Planta, asegura que: “Estamos orientados a promover el desarrollo profesional de nuestros colaboradores a través de la implementación de programas de capacitación para posibilitar su crecimiento dentro de la compañía”.

A su vez, han comenzado a realizar evaluaciones de desempeño con el objetivo de conocer en profundidad a su equipo de trabajo y planean efectuar una medición del Clima Organizacional a través de la implementación de encuestas de opinión.

Tecnomyl S.A. commenced operations in 2006, after spending three years building its plant located in a 20-hectare plot 15-minute distant from the Río Grande urban area. It was only in 2011 when its production process was approved, and the company began to locally operate in the manufacture of phytosanitary products.

Its growth capacity together with its state-of-the-art technology, distributed in five interconnected buildings, turn Tecnomyl S.A. into a company ready to supply increasingly large market demands.

Regarding its Human Resources policy, Eng. Enrique Schoua, Plant Manager, ensures that, “We aim to promote the professional development of our collaborators through training programs that allow for their growth within the company.”

In turn, the company began to carry out performance tests to get to know in detail its work team, and plans to measure the Organizational Climate by means of opinion surveys.

“Nuestro compromiso con la sociedad, colaboradores y directivos de Tecnomyl es satisfacer y ofrecer soluciones a las necesidades actuales y futuras de nuestros clientes, esforzándonos por obtener mejoras continuas en nuestros procesos, productos y gestión, siguiendo un enfoque preventivo de respeto a la salud, seguridad y ambiente en nuestras actividades operativas y en el cumplimiento de los requisitos acordados, normas técnicas y leyes aplicables”, afirma Schoua.

“Our commitment to the community, and Tecnomyl collaborators and directors is to satisfy and offer solutions for our customers’ present and future needs, striving to continuously improve our processes, products and management. We focus on health, safety and environment protection as we conduct our operating activities in compliance with the agreed upon requirements, technical rules, and applicable laws,” states Schoua.

“Nuestros procesos no generan desecho alguno”

Ing. Enrique Schoua, Gerente de Planta

“Our processes do not generate any waste”

Eng. Enrique Schoua, Plant Manager



TECNOMYL S.A.



Tecnomyl en números

Tecnomyl in Figures

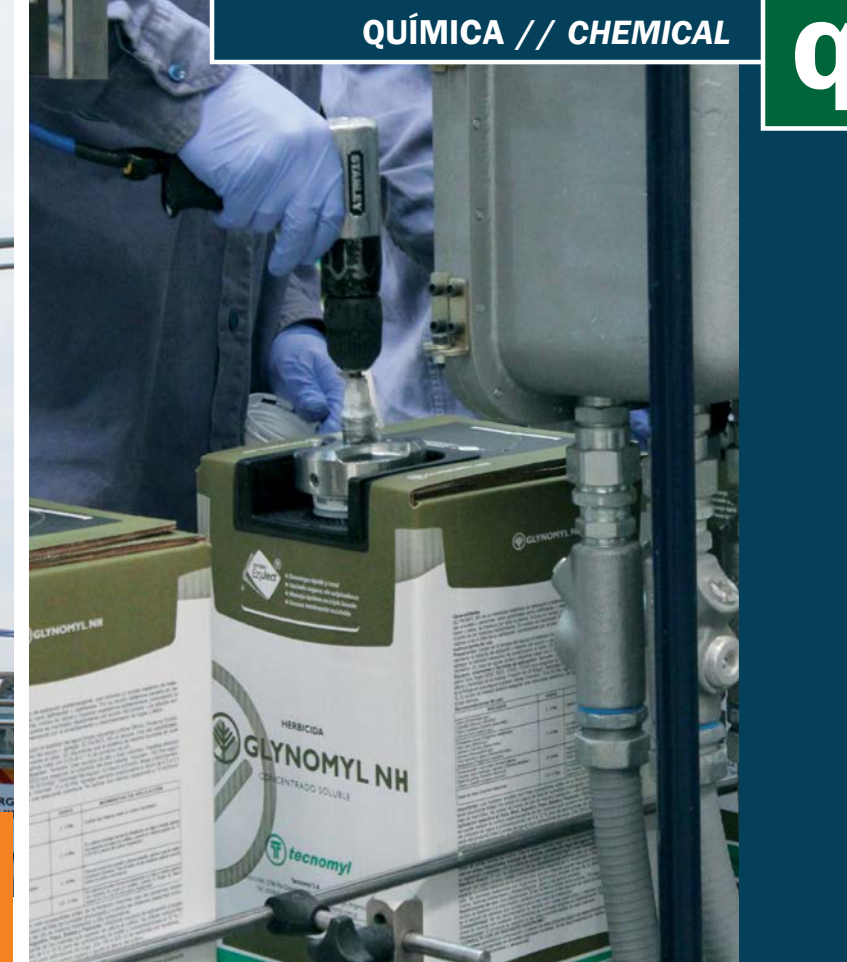
INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	Año 2006
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	2006
LÍNEAS DE PRODUCTOS	Herbicidas, fungicidas e insecticidas
PRODUCT LINES	Herbicides, fungicides, and insecticides
MARCAS LÍDERES	FÉNIX / TECZAPIR / CONTROLE / CIPERMETRINA / G62 / LINOMYL K / GLINOMYL NH / GLORIOUS 90
LEADER BRAND	FÉNIX / TECZAPIR / CONTROLE / CIPERMETRINA / G62 / LINOMYL K / GLINOMYL NH / GLORIOUS 90
NIVELES DE PRODUCCIÓN	500.000 litros de formulado por mes
PRODUCTION LEVEL	500,000 liters of formulated product by month
SUPERFICIE DEL PREDIO	20 hectáreas
PREMISES	20 hectares
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	63 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	63 persons
NOVEDADES	<ul style="list-style-type: none"> Tecnomyl S.A. planea lanzar, en el corto plazo, una línea de productos sólidos (en gránulos) para fabricar herbicidas. A su vez, proyecta la construcción de tres nuevas líneas de productos granulados, lo que implicaría la ampliación de 1.500 metros de planta. Para sumar a las líneas de productos líquidos y granulados existentes, tiene como objetivo incorporar una línea de suspensiones concentradas.
NEWS	<ul style="list-style-type: none"> In the short term, Tecnomyl S.A. plans to launch a solid (granules) product line to produce herbicides. Besides, it plans to develop three new lines for granulated products, entailing a plant enlargement of 1,500 meters. In addition to its existing liquid and granulated product lines, the company intends to implement a concentrated suspension product line.

Fuente / Source: Tecnomyl S.A.



Proceso productivo

Production Process



- Preparación de los componentes que intervienen en cada proceso, de acuerdo a la formulación registrada de cada uno de los productos;**
Preparation of process components, according to the formulation registered for each product;
- Integración automática o manual de los componentes de cada proceso productivo;**
Automatic or manual integration of the components of each production process;
- Ingreso de los componentes en los reactores, donde se desarrollan los cambios y reacciones físico químicas;**
Addition of components to reactors, where the physicochemical changes and reactions take place;
- Ingreso a los reactores de otros componentes que hacen a la adecuación final de la formulación, PH, tensión superficial, espuma, densidad y concentración.**
Addition of other components to reactors for the final adequacy of the formulation, PH, surface tension, foam, density, and concentration;
- Previo al envasado, se lleva a cabo un exhaustivo control de calidad de la formulación, que incluye el análisis de los atributos físico químicos, tales como densidad, PH, viscosidad, solubilidad, miscibilidad, tensión superficial, estabilidad y verificación de la concentración a través de análisis cromatográficos.**
Before packaging, an exhaustive quality control is conducted, including the analysis of the physicochemical characteristics, such as density, PH, viscosity, solubility, miscibility, surface tension, stability, and concentration verification through chromatographic analysis.

TECNOMYL S.A.



¿Sabías que? Did you know that...?

... Para instalar la luz en el predio perteneciente a la empresa Tecnomyl S.A., debieron emplazar el tendido de una línea de energía eléctrica de media tensión de 13.500 voltios, desde el Cabo Domingo, ubicado a 8 km de la planta.

... Además, fue necesario, conectarse al gasoducto que pasa frente al predio y que transporta el gas a 70 kg/cm² de presión, para lo cual se implementó una planta reductora que convierte el gas de 70 Kg/cm² a 4 kg/cm² y así lo distribuye a través una cañería de polietileno bajo tierra, que transporta el gas a 4 kg/cm² de presión, hasta las subreguladoras que lo reducen de 4 kg/cm² a 20 gramos/cm², para la alimentación de las calderas de calefacción y agua caliente y la cocina industrial.

... La planta industrial de Tecnomyl S.A. cuenta con un lavadero en planta, para la limpieza de los uniformes de trabajo de los empleados; vestidores equipados con lockers y duchas; y salas de descanso ubicadas estratégicamente cerca de las plantas de producción.

... En el marco de su programa de Responsabilidad Social Empresarial (RSE), la empresa colabora con el Centro de Actividades Alternativas para Discapacitados (CAAD) en el mantenimiento de los perros labradores, especialmente entrenados, así como también en su atención veterinaria; y ha colaborado con el Club de Leones de Río Grande en la adecuación de una unidad móvil destinada a las campañas de detección de glaucoma, diabetes y verificación de agudeza visual.

... To light up Tecnomyl S.A. premises, a 13,500-volt mid-tension power line was installed from Cabo Domingo, 8 km far from the plant.

... In addition, it was necessary to make a connection to the gas network that runs adjacent to the premises, and to transport gas at a 70 kg/cm² pressure. Therefore a reduction plant was built to convert gas from 70 Kg/cm² to 4 kg/cm² and then distribute it through an underground polyethylene pipeline, which transports gas at a 4 kg/cm² pressure, up to the sub-regulators which reduce it from 4 kg/cm² to 20 grams/cm², in order to feed the heating and hot water boilers as well as the industrial stove.

... The Tecnomyl S.A. industrial plant has an in-house laundry to clean the workers' uniforms; changing rooms equipped with lockers and showers; and break rooms strategically located near the production plants.

... Under its Corporate Social Responsibility (CSR) plan, the company cooperates with the Alternative Activity Center for the Disabled (CAAD) in the maintenance of specially trained Labrador dogs, as well as with their veterinarian care; the company has also collaborated with the Rio Grande Lions Club in the adaptation of a mobile unit used in campaigns for detection of glaucoma and diabetes, and visual acuity tests.



TEXTIL
TEXTILE





AUSTRALTEX S.A.

Con nombre propio A Company with its own Brand Name

Con el objetivo de producir en Argentina telas elaboradas con fibras sintéticas y artificiales que no se fabricaban, y aun no se fabrican, en el país y gracias a los beneficios otorgados por la Ley 19.640 que brindó el marco adecuado para el abastecimiento de materias primas en condiciones competitivas, Australtext S.A. inició sus operaciones en Río Grande en el año 1981.

Desde entonces, y luego de consolidar su marca propia, la empresa se ha constituido como una de las principales proveedoras de la cadena de valor textil confeccionista a nivel nacional, con productos que abarcan una amplia gama de telas para la indumentaria y cuya calidad compite con importantes firmas internacionales del rubro.

“Sin duda, nuestra característica distintiva es que ofrecemos grandes volúmenes de producción con una excelente relación precio calidad y que para lograrlo mantenemos altos niveles de inversión de manera permanente”, asegura Jorge Leone, Gerente de Australtext S.A.

In 1981, A S.A. began to operate in Río Grande to locally produce fabrics elaborated with synthetic and artificial fibers not yet manufactured in Argentina. The advantages granted by Act 19,640, which provided for the appropriate frame for the supply of raw materials under competitive conditions was crucial.

Since then, and after the consolidation of its own brand name, the company has become one of the main suppliers of the clothing value chain at domestic level; its products include a large variety of fabrics for clothing manufacture, whose quality competes with important international firms of this sector.

“Undoubtedly, our distinctive feature is that we offer large production volumes with an excellent price-quality ratio and, to achieve this, we constantly maintain high investment levels,” ensures Jorge Leone, Australtext S.A.’s Manager.

Con el valor agregado que emana de la transformación sustancial de las materias primas en líneas de producción modernas, con mano de obra calificada y controles de calidad estrictos, esta empresa se ubica cómodamente en el mercado textil con estándares similares a los de referentes internacionales tales como la India, China o el sudoeste asiático.

“Más allá de nuestros procesos, el trabajo que llevamos a cabo se sostiene en el respeto a las personas y a las instituciones, la fe en Dios, la orientación al cliente y en mantener una relación armónica con el medio ambiente”, concluye Leone.

As a result of the added value derived from the significant transformation of raw materials with modern manufacturing lines, a qualified workforce, and strict quality controls, the company is comfortably positioned in the textile market with standards similar to those of international markets such as India, China or Southwest Asia.

“Beyond our processes, our work is supported by our respect to persons and institutions, our faith in God, our focus on the customer, and our environmental commitment,” ends Leone.

“Invertimos de manera permanente, para mantener una excelente relación precio calidad”

Jorge Leone, Gerente

“We make permanent investments to maintain an excellent price-quality ratio”

Jorge Leone, Manager



AUSTRALTEX S.A.



Australtex en números
Australtex in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	Año 1981
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	1981
LÍNEAS DE PRODUCTOS	Telas para indumentaria
PRODUCT LINES	Clothing fabrics
MARCA LÍDER	AUSTRALTEX
LEADER BRAND	AUSTRALTEX
NIVELES DE PRODUCCIÓN	950.000 kg. de tejidos punto y 1.000.000 de metros de tejidos planos por mes
PRODUCTION LEVEL	950,000 kg. of knitted fabric and 1,000,000 meters of woven fabric per month
SUPERFICIE DEL PREDIO	15.000 m ²
PREMISES	15,000 m ²
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	260 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	260 persons
NOVEDADES	<ul style="list-style-type: none"> • Australtex S.A. trabaja en la ampliación de su capacidad en el área Tintorería; • Se encuentra en plena etapa de reemplazo de los telares circulares del sector Tejeduría por nuevas unidades europeas de alta velocidad; • Ha logrado importantes avances en el proceso de ampliación y modernización de la planta de tratamiento de efluentes líquidos y ha incorporado nuevos equipos para el tratamiento de efluentes gaseosos; • Tiene como meta construir una playa de operaciones logísticas para contenedores.
NEWS	<ul style="list-style-type: none"> • Australtex S.A. is working on the expansion of its Dyeworks area; • The company is currently replacing the circular looms of the Textile Mill area with new high-speed European machines; • It has achieved significant advances in the process of enlarging and modernizing the liquid effluent treatment plant and has incorporated new equipment for the treatment of gas effluents; • It plans to build a logistic operations lot to store containers.

Fuente / Source: Australtex S.A.



Proceso Productivo
Production process

- 1 Tejeduría de punto: transformación de hilados en telas crudas;**
Knitting: turning yarn into raw fabric;
- 2 Tintorería industrial: transformación de telas semi elaboradas en telas terminadas teñidas, estampadas y con ennoblecimiento textil.**
Industrial dyeworks: turning semi-manufactured fabric into dyed patterned fabrics ready to be used.



¿Sabías que?
Did you know that...?

... Australtex S.A. es una de las 18 empresas de la provincia que, mediante el Fideicomiso Tierra del Fuego II, ha invertido en las 2.300 hectáreas de plantación de algodón de Villa Ángela, provincia del Chaco, cuya producción será destinada a la exportación con el objeto de generar divisas para el país y contribuir armónicamente al equilibrio de las cuentas externas;

... En su planta de Río Grande, Australtex S.A. produce los conos de cartón para enrollar las telas que luego exporta al continente.

... La empresa cuenta con una capacidad instalada de alrededor de 80 máquinas tejedoras.

...Australtex S.A. is one of the 18 companies located in the province that, under the Second Tierra del Fuego Trust, has invested in the 2,300 hectares of cotton fields in Villa Ángela, Province of Chaco, whose production shall be exported to generate funds for the country and contribute to the balance of foreign accounts;

...In its Río Grande plant, Australtex S.A. manufactures cardboard tubes to roll the fabrics that later exports to the mainland;

...The company has an installed capacity of approximately 80 knitting machines.

BADISUR S.R.L.

Crecer hacia el sur Grow to the South

En el mes de mayo del año 2000, Badisur S.R.L. abrió su planta en Río Grande con el objetivo de brindarle a la empresa una mayor competitividad en el mercado nacional.

En aquel entonces, y debido a la gran dificultad para conseguir mano de obra capacitada en el rubro textil, la empresa comenzó a preparar a sus empleados ofreciéndoles cursos de costura en horario extra laboral.

Con el sello de clientes de primera línea, décadas de experiencia y especialización en el mercado de productos textiles para el hogar, Badisur S.R.L. desembarcó en Tierra del Fuego para destacarse con la transformación sustentable de su materia prima y siempre apuntando a la generación de empleo como base del valor agregado de toda su producción.

“Cuando comenzamos con nuestras operaciones en la ciudad, la planta tenía 1.700 m², 12 personas y 10 máquinas de coser. Hoy, 14 años después, contamos con 10.000 m², 96 personas

In May 2000, Badisur S.R.L. inaugurated its plant in Río Grande in order to make the company more competitive in the domestic market.

At that time, and because trained textile workers were so hard to find, the company started offering sewing workshops to its employees outside their working schedule.

With top customers, decades of experience and specialization in the textile product market, Badisur S.R.L. was established in Tierra del Fuego to stand out with the sustainable transformation of its raw material, and creating jobs as the basis of the added value of its whole production.

“We began to operate in the city in a 1,700 m² plant, with 12 persons and 10 sewing machines. 14 years later, we now have a 10,000 m² plant, 96 persons and have incorporated state-of-the-art sewing machines improving the quality and finishing of our products.”

y hemos incorporado máquinas de última generación que hacen a la calidad y terminación de nuestros productos. Por eso, sólo puedo imaginar a esta empresa en constante crecimiento”, asegura Carlos Deantoni, Gerente de Planta de la firma en Río Grande.

That is the reason why I can only imagine this company continuously growing,” ensures Carlos Deantoni, Plant Manager at Río Grande.

“Sólo puedo imaginar a Badisur en constante crecimiento”

Carlos Deantoni, Gerente de Planta

“I can only imagine Badisur continuously growing”

Carlos Deantoni, Plant Manager



BADISUR S.R.L.



Badisur en números Badisur in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE Mayo de 2000

COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE May 2000

LÍNEAS DE PRODUCTOS Líneas de blanco (sábana superior, sábana inferior y funda de almohada)

PRODUCT LINES Bed linen (flat sheet, fitted sheet, and pillowcase)

MARCA LÍDER PIERRE BALMAIN

LEADER BRAND PIERRE BALMAIN

NIVELES DE PRODUCCIÓN 55.000 juegos por mes

PRODUCTION LEVEL 55,000 sets per month

SUPERFICIE DEL PREDIO 10.000 m²

PREMISES 10,000 m²

CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014 96 personas

NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014 96 persons

NOVEDADES A partir del mes de enero de 2014, Badisur S.R.L. comenzó con la producción de Tejido de Punto Circular, con una producción diaria de 3.500 Kg. en un turno diario de trabajo.

NEWS As from January 2014, Badisur S.R.L. began to produce Circular Knitted Fabrics, with a daily output of 3,500 Kg. in one daily work shift.

Fuente / Source: Badisur S.R.L.

YAMANA DEL SUR S.A.



CONTACTO // CONTACT

Albert Einstein 1070 (9420) - Río Grande
+54 (2964) 422752
badisursrl@speedy.com.ar
www.badisur.com.ar

El Ave Fénix del rubro *The Rise of the Phoenix*

La empresa Yamana del Sur S.A. fue fundada en el año 1978 con el objetivo de fabricar productos que, por los insumos utilizados en el proceso, aún no se confeccionaban en el país. Pese al contexto complejo que vivenciaba la economía nacional en aquel entonces, su adquisición por parte de la firma Badisur S.R.L. marcó un antes y un después en lo referente a su crecimiento, desarrollo y consolidación en el mercado interno.

En pleno resurgimiento, con una producción mensual de 25.000 prendas en líneas de blanco –sábanas, toallas, manteles, cubrecamas y frazadas-, Yamana del Sur S.R.L. atraviesa un momento de gran expectativa en materia de abastecimiento, en el que se evidencia su necesidad de proyección a futuro y de adquisición de equipamiento moderno.

Yamana del Sur S.A. was incorporated in 1978 to manufacture products that were not yet manufactured in Argentina due to the raw materials employed.

Notwithstanding the Argentine economic crisis at the time, the company's acquisition by Badisur S.R.L. was a milestone as regards its growth, development, and consolidation in the domestic market.

Now boasting a monthly production of 25,000 pieces of linen -sheets, towels, tablecloths, bedspreads and blankets-, Yamana del Sur S.R.L. has great expectancy as regards supply, evidencing its need for future plans and for the acquisition of modern equipment.

Proceso Productivo *Production process*



- 1** Recepción de telas en piezas;
Receipt of pieces of cloths;
- 2** Proceso de corte y costura automático en tres líneas de trabajo: sábana superior, sábana inferior y funda de almohada;
Automatic cutting and sewing process in three lines of work: flat sheet, fitted sheet and pillowcase;
- 3** Control y testeo del producto terminado;
Control and testing of the finished product;
- 4** Empaquetado y traslado al continente para su distribución y venta.
Packaging and transportation to the mainland for distribution and sale.



CORDONSED ARG.SA

CORDONSED SA

t

TEXTIL // TEXTILE

CORDONSED S.A.

Convertir para generar valor

Transform to Generate Value

Hacia fines de la década del 90', el grupo italiano Radici avanzó en su plan de inversión en América del Sur, mediante la compra de una planta productora de fibra acrílica en Baradero, provincia de Buenos Aires, otra en Sao Paulo, Brasil, y una tercera, CORDONSED ARGENTINA S.A., en la ciudad de Río Grande, Tierra del Fuego.

Especializados en la fabricación de fibras y máquinas textiles a nivel mundial, Radici logró recuperar lo que quedaba de la antigua y mítica HISISA que, luego de dos décadas de auge y consolidación a nivel nacional, había cerrado sus puertas debido a la crisis económica a nivel país.

Desde entonces, Cordonsed S.A. provee fibras acrílicas para industrias que producen hilados acrílicos, tratándose de productos de consumo exclusivamente industrial y distribuyéndolos en el mercado interno con exportaciones esporádicas en Chile y Uruguay.

“Lo que producimos es una fibra acrílica para el sistema lanero o algodónero. La convertimos en

By the end of the 1990's, the Italian group Radici made an investment in South America through the acquisition of an acrylic fiber production plant located in Baradero, Province of Buenos Aires; another plant located in Sao Paulo, Brazil; and a third one, CORDONSED ARGENTINA S.A., located in Río Grande, Tierra del Fuego.

Radici, a group specialized in the worldwide manufacturing of textile fibers and machines, managed to recover the older and legendary company HISISA which, after two decades of local growth and consolidation, closed down due the Argentine economic crisis.

Since then, Cordonsed S.A. has supplied acrylic fibers to acrylic yarn manufacturing companies. They distribute their exclusively industrial products in the domestic market and occasionally export them to Chile and Uruguay.

“We produce an acrylic fiber for the wool or cotton sector. We transform it in yarn through a special treatment and then we export it to

hilado mediante un tratamiento especial y luego la exportamos al continente”, detalla el Ing. Guillermo Sobrino, Gerente de Planta de la empresa. El proceso “de conversión” implica necesariamente un valor agregado para el producto final y una reducción de costos para el hiladero.

“Además de generar valor por el proceso en sí, nuestra empresa es el sustento de 40 familias, ya que tenemos empleados que nos acompañan desde hace muchos años. Queremos seguir creciendo por ellos y también para nuestros clientes: si ellos crecen, crecemos nosotros”, concluye Sobrino.

the mainland,” details Eng. Guillermo Sobrino, the company's Plant Manager. The “transformation” process necessarily implies added value for the final product and a cost reduction for the spinner.

“Besides generating value by the process itself, our company is the sustenance of 40 families, since some of our employees have been with us for many years. We want to continue growing for them and also for our customers: if they grow, we grow,” ends Sobrino.

“Si nuestros clientes crecen, crecemos nosotros”

Guillermo Sobrino, Gerente de Planta

“If our customers grow, we grow”

Guillermo Sobrino, Plant Manager



CORDONSED S.A



Cordonsed en números Cordonsed in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	Década de 1980
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	1980's
LÍNEAS DE PRODUCTOS	Fibras acrílicas
PRODUCT LINES	Acrylic fibers
NIVELES DE PRODUCCIÓN	600 toneladas de fibra acrílica y 100 toneladas de hilados acrílicos por mes
PRODUCTION LEVEL	600 tons of acrylic fiber and 100 tons of acrylic yarn per month
SUPERFICIE DEL PREDIO	12.000 m ²
PREMISES	12,000 m ²
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	40 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	40 persons
NOVEDADES	Cordonsed S.A. ha incorporado recientemente nueva maquinaria de origen italiano y alemán.
NEWS	Cordonsed S.A. has recently incorporated Italian and German machines.

Fuente / Source: Cordonsed S.A.



Proceso productivo Production Process



- 1** El proceso de conversión consiste en preparar la fibra convirtiéndola en hilado para que luego pueda procesarla el hiladero;
The transformation process consists in the preparation of the fiber to transform it into yarn so that the spinner can later process it;
- 2** La fibra es un cable continuo que debe romperse en máquinas fuertes mediante el uso de temperatura;
The fiber is a continuous wire that must be broken in heavy machines by means of heat treatment;
- 3** Luego de la ruptura o corte se realizan dos pasajes más de regularización y control en laboratorio;
After they break or cut, two further stages of regularization and control take place at the lab;
- 4** Todas las fibras pueden hilarse mediante dos procesos: como hilandería de algodón y como hilandería de lana;
All fibers can be spun through two processes: as cotton mill and as wool mill;
- 5** Para el proceso lanero Cordonsed S.A. distribuye bobinas de 15 y 40 kg. y para el proceso algodónero la firma provee de fibra de longitud y finura similares a las del algodón en fardos de 300 kg.;
In the case of the wool process, Cordonsed S.A. distributes spools of 15 and 40 kg., and in the case of the cotton process the company supplies fibers with a length and fineness similar to those of cotton in bundles of 300 kg.;
- 6** El hilado sale de planta en color crudo o negro y luego se tiñe en las tintorerías de la empresa en la provincia de Buenos Aires.
The yarn leaves the plant in natural or black color and is then dyed at the company's dyeworks located in the Province of Buenos Aires.



FABRISUR S.A.

Integración vertical Leader in the Farming Market

Buscando competir en un mercado difícil para la industria textil, Fabrisur S.A. abrió sus puertas en Río Grande en el año 1973, con una Ley 19.640 recientemente promulgada. Desde ese momento logró afirmarse y lograr una mayor inserción a nivel nacional, subsistiendo a las diversas contingencias económicas del país.

Una de ellas tuvo lugar a comienzos de la década de los '90 cuando, al igual que otras empresas de los distintos rubros fabriles, debió cesar con la actividad y todas sus instalaciones sirvieron de depósito para una firma electrónica. Pero fue en 1998 cuando el grupo Fadeté, decidido a radicarse en Tierra del Fuego para hacer frente a un mercado desregulado, encontró el proyecto de Fabrisur S.A., vigente, pero inactivo, lo compró junto a sus instalaciones y trabajó para ponerlo en marcha, adquiriendo maquinaria de última tecnología y permitiéndole transformarse en una compañía líder en tejido de punto.

Debido a aquella contracción en la industria, durante los '90 se redujo ampliamente el empleo industrial y aumentó la migración de mano de obra calificada a sus provincias de origen. "En ese contexto, la empresa optó por contratar personas jóvenes, entre 20 y 25 años de edad, y capacitarlas internamente. Así que formamos una pequeña escuela e instruimos a 60 personas en

In 1973, shortly after the enactment of Act 19,640, Fabrisur S.A. commenced its operations in Río Grande aiming at competing in a difficult market of the textile industry. Since its inception, the company has been able to consolidate and achieve a greater domestic share, surviving several Argentine economic crises.

One of the crises took place in the 1990's when, like many other firms from different industrial sectors, the company was forced to suspend its activities and all its premises served as a warehouse for an electronics company. In 1998, Fadeté group was decided to settle down in Tierra del Fuego to face a deregulated market and found the Fabrisur S.A. project, in force but inactive, and acquired it together with its premises. In order to start the business, the group purchased state-of-the-art machinery and became a leader knitted fabric company.

Due to such economic downturn, industrial employment was largely reduced during the 1990's and the qualified workforce returned to their provinces of origin. "Under those circumstances, the company decided to hire people in their early twenties and trained them on-site. We created a small school and provided technical and professional training to 60 persons," remembers Eng. Alejandro

la faz técnica y profesional", recuerda el Ing. Alejandro Poggi, Gerente de Planta de Fabrisur S.A. Fadeté reúne empresas verticalmente integradas que abarcan desde la fabricación de la materia prima hasta la terminación del tejido con el que luego confeccionan sus prendas grandes clientes como Nike o Adidas, entre otros.

"Formamos parte de un grupo que está presente en toda la cadena de producción de tejido de punto, con capitales completamente argentinos, y que agrega valor, no sólo desde la transformación de la materia prima en producto terminado, sino sustituyendo una importación que, de no fabricarse internamente, significaría afectar divisas para importarlo y a su vez disminuir la mano de obra local ocupada", concluye el Ing. Poggi.

Poggi, Fabrisur S.A. Plant Manager. Fadeté vertically integrates companies ranging from the manufacturing of raw material up to the fabric finishing; large customers such as Nike or Adidas, among others, manufacture their garments with such fabrics.

"We belong to a group that is present throughout the knitted fabric manufacturing chain, which is exclusively funded with Argentine capital, and adds value, not only turning raw material into finished products, but also avoiding imports that entail the allocation of foreign currency and a reduction of the local workforce hired," ends Eng. Poggi.

"Formamos parte de un grupo económico que está presente en toda la cadena de producción de tejido de punto"

Ing. Alejandro Poggi, Gerente de Planta

"We belong to a group that is present throughout the knitted fabric manufacturing chain"

Eng. Alejandro Poggi, Plant Manager



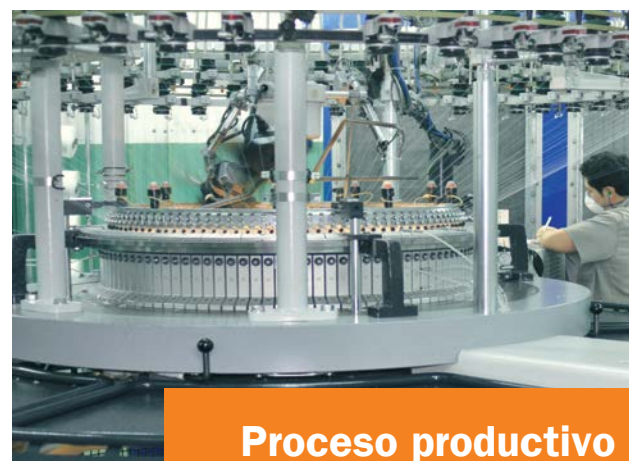
FABRISUR S.A.



Fabrisur en números
Fabrisur in Figures

INICIO DE OPERACIONES EN RÍO GRANDE	Año 1973
COMMENCEMENT OF OPERATIONS IN RÍO GRANDE	1973
LÍNEAS DE PRODUCTOS	Tejido de punto
PRODUCT LINES	Knitted fabric
MARCA LÍDER	NIKE y ADIDAS
LEADER BRAND	NIKE & ADIDAS
NIVELES DE PRODUCCIÓN	420 toneladas por mes
PRODUCTION LEVEL	420 tons per month
SUPERFICIE DEL PREDIO	22.495 m ²
PREMISES	22,495 m ²
CANTIDAD DE EMPLEADOS AL MES DE JUNIO DE 2014	131 personas
NUMBER OF EMPLOYEES AS OF JUNE 2014	131 persons
NOVEDADES	Fabrisur S.A. está terminando de montar las instalaciones complementarias y de servicios de una nueva nave de depósito de 1.500 m ² , con el objetivo de aumentar la capacidad de almacenamiento de materias primas, contando así con hasta cinco meses de stock.
NEWS	Fabrisur S.A. is currently finishing assembling the supplementary and services premises of a new 1,500 m ² warehouse, in order to increase the raw material storage capacity to up to five months.

Fuente / Source: Fabrisur S.A.



Proceso productivo
Production Process

¿Sabías que?
Did you know that...?

- ... Fabrisur S.A. ha desarrollado un sistema de control de calidad mediante el cual se registra el historial y trazabilidad de cada tela;
 - ... Las máquinas de tejido circular están ubicadas dentro de cabinas, lo cual evita su contaminación;
 - ... Cada una de ellas incluye aproximadamente 2.800 agujas y entre 96 y 128 conos de hilo;
 - ... La planta posee entre un 65 y un 70% de humedad para evitar la estática y cuenta con 77 máquinas en funcionamiento;
 - ... La tela fabricada con lycra se reserva en bolsas negras, pudiendo permanecer hasta 20 días sin tratamiento, ya que si se expone a la luz el tejido envejece. Luego en la Tintorería con los tratamientos se estabiliza y puede continuar en reserva 6 meses más.
- ... Fabrisur S.A. has developed a quality control system that records the history and traceability of each fabric;
- ... Circular knitting machines are placed inside cabins, preventing their contamination;
- ... Each machine includes approximately 2,800 needles and between 96 and 128 cone threads;
- ... The plant's humidity varies between 65% and 70% to avoid static and has 77 operating machines;
- ... The lycra-manufactured fabrics are kept in black bags, and can remain up to 20 days without treatment, since if they are exposed to light they become older. Through Dyeworks treatment, they are stabilized and may be kept for 6 additional months.

- 1** Recepción de la materia prima desde Brasil (hilado de algodón y algodón poliéster), países asiáticos (poliéster, viscosa o elastómeros, como lycra) y desde otra planta del grupo Fadeté en Buenos Aires (hilado de algodón);
Receipt of raw material from Brazil (cotton yarn and cotton polyester), Asian countries (polyester, viscose, or elastomeric fiber, such as lycra) and from another Fadeté group plant located in Buenos Aires (cotton yarn);
- 2** A través de máquinas circulares de gran diámetro, se transforma el hilado en tejido de punto;
Yarn is turned into knitted fabric in large diameter circular machines;
- 3** El tejido sale de la planta en crudo y se envía a las plantas de terminación en Don Torcuato, Buenos Aires, donde se le brinda el acabado de acuerdo a la finalidad última del tejido;
Fabrics leave the plant in raw and are sent to finishing plants located in Don Torcuato, Buenos Aires, where they receive appropriate finishing in accordance with their final use;
- 4** Se distribuye a tiendas ubicadas en todo el país para su comercialización o bien a grandes clientes como las marcas Adidas y Nike para la confección de sus prendas.
Products are marketed in stores located throughout the country or distributed to large customers such as Adidas and Nike for garment manufacturing.



CÁMARAS

CHAMBERS



37 años de apoyo a los industriales

37 Years Supporting Industrial Companies

La Unión Industrial Fueguina (UIF) es una entidad gremial empresaria fundada el 15 de agosto de 1977 con el objeto de agrupar a todas aquellas empresas que, radicadas en Tierra del Fuego, desarrollan actividades industriales.

La localización de industrias en los centros poblados más australes del mundo configura una problemática muy particular que ha dado lugar a una legislación promocional cuyo objeto es facilitar el desarrollo de la región, fomentando, entre otras cosas, los asentamientos industriales mediante beneficios de diversa índole.

Las condiciones de vida, las características climáticas, la especial situación geográfica, las precarias comunicaciones, la situación general de la Isla y su integración con el Territorio Continental, la misma legislación de promoción y sus normas de aplicación, obligan a los industriales a aunar esfuerzos con el objeto de lograr soluciones conjuntas a los problemas que inevitablemente surgen en forma permanente.

Por las razones expuestas y con el objeto señalado, nace la Unión Industrial Fueguina, contando en la actualidad con una nómina de asociados pertenecientes a diversos rubros del espectro productivo.

Desarrollan hoy actividades industriales en las ciudades de Río Grande y Ushuaia, empresas dedicadas a la fabricación de productos de los rubros electrónica, electrodomésticos, textil, confección, plástico, metalúrgica y plaguicidas, entre otros.

Unión Industrial Fueguina (Chamber of Industry of Tierra del Fuego, UIF) is a chamber founded on August 15, 1977 to group all industrial companies located in Tierra del Fuego.

The set up of industrial companies in the southernmost areas of the world is a very particular problem which has given rise to the enactment of a law aimed at facilitating the development of the region, fostering, among others, industrial settlements through the granting of diverse benefits.

The living conditions, the weather, the special geographical situation, the unstable communications, the general situation of the Island and its integration with the Mainland, and the law itself and its regulations, force industrial companies to gather efforts in order to jointly solve permanent problems.

As a result, Unión Industrial Fueguina was created to address such issues. Nowadays, it is comprised of members from different productive sectors.

At present, Río Grande and Ushuaia host companies engaged in the manufacturing of products from different sectors, such as electronics, home appliances, textile, linen, plastics, metalworking, and pesticides.

Fuente / Source: UIF



Comisión Directiva

Board of Directors

- La UIF está compuesta por tres órganos: Asamblea, Comisión Directiva y Comisión Revisora de Cuentas;

- Los miembros de la Comisión Directiva permanecen dos años en sus funciones, siendo éstas honorarias, y pueden ser reelegidos.

- The UIF's three governing bodies are Members' Meeting, Board of Directors, and Audit Committee;

- The members of the Board of Directors hold their ad honorem positions for a two year-term, and may be reelected.

CÉSAR GUIDO LAVALLE	Presidente President
HERNÁN GUANZIROLI	Vicepresidente 1º (ACSUR S.A./A. COZZUOL FUEGUINA S.A./ECOSOL S.A.) 1st Vice President
FERNANDO NOTTI	Vicepresidente 2º (NEW SAN S.A./NOBLEX ARGENTINA S.A./ELECTRONIC SYSTEM S.A.) 2nd Vice President
OHANES BOGIATZIAN	Secretario (SUEÑO FUEGUINO S.A.) Secretary
ADRIÁN BEVILACQUA	Tesorero (FABRISUR S.A.) Treasurer
HUGO GIUSSANI	Vocal Titular (ELECTROFUEGUINA S.A.) Regular Counselor
MARIO VAROTTO	Vocal Titular (TELTRON S.A.) Regular Counselor

UNIÓN INDUSTRIAL FUEGUINA (UIF)



La UIF admite socios activos, colectivos o individuales, socios adherentes y socios honorarios.

The UIF has collective or individual active members, associated members and honorary members

La UIF, como entidad regional, está asociada y forma parte de la Unión Industrial Argentina (UIA), contando con cuatro delegados en el Consejo General desde hace más de 20 años y con un miembro titular en la Junta Directiva.

En la actualidad, representantes de la industria fueguina están presentes en distintos departamentos y comisiones de la Cámara, habiendo ocupado uno de ellos la presidencia de la UIA desde el año 1993 hasta 1997.

UIF, as a regional institution, is associated with and forms parts of the Unión Industrial Argentina (UIA), having four delegates sitting in the General Counsel for more than 20 years, and a regular member in the Board of Directors thereof.

At present, industrial representatives of Tierra del Fuego participate in different departments and committees of such Chamber, and one of them was UIA's President between 1993 and 1997.

Empresas Asociadas Member Companies

ACSUR S.A. / ECOSOL S.A. A. COZZUOL FUEGUINA S.A.	Plástica <i>Plastics</i>
AIRES DEL SUR S.A.	Electrónica <i>Electronics</i>
ARMAVIR S.A.	Confección <i>Linen</i>
AUSTRALTEX S.A.	Textil <i>Textile</i>
B.G.H. S.A. / INFORMÁTICA FUEGUINA S.A.	Electrónica <i>Electronics</i>
BRIGHTSTAR FUEGUINA S.A.	Electrónica <i>Electronics</i>
ELECTROFUEGUINA S.A.	Electrónica <i>Electronics</i>
FÁBRICA AUSTRAL DE PRODUCTOS ELÉCTRICOS S.A.	Electrónica <i>Electronics</i>
FABRISUR S.A.	Textil <i>Textile</i>
FAMAR FUEGUINA S.A.	Electrónica <i>Electronics</i>
HILANDERÍA FUEGUINA S.A.	Textil <i>Textile</i>
I.P.A.S.A.	Plástica <i>Plastics</i>
JO&ED S.A. / IN.POEX. S.R.L.	Electrónica <i>Electronics</i>
KMG FUEGUINA S.A.	Electrónica <i>Electronics</i>
MIRGOR S.A. / INTERCLIMA S.A. / IATEC S.A.	Metalúrgica <i>Metalworking</i>
MOON MANUFACTURER S.A.	Electrónica <i>Electronics</i>
NEW SAN S.A. / NOBLEX ARGENTINA S.A. ELECTRONIC SYSTEM S.A.	Electrónica <i>Electronics</i>
RADIO VICTORIA FUEGUINA S.A. MEGASAT S.A. / SONTEC S.A.	Electrónica <i>Electronics</i>
RÍO CHICO S.A.	Plástica <i>Plastics</i>
SUEÑO FUEGUINO S.A.	Confección <i>Linen</i>
TECNOMYL S.A.	Pesticidas <i>Pesticides</i>
TELTRON S.A.	CDs
TEXTIL RÍO GRANDE S.A.	Textil <i>Textile</i>
VINISA FUEGUINA S.R.L.	Plástica <i>Plastics</i>
VISTEON S.A.	Metalúrgica <i>Metalworking</i>

EVOLUCIÓN FÁBRICAS Y MANO DE OBRA DIRECTA EVOLUTION OF FACTORIES AND DIRECT LABOR

INDUSTRIA LOCAL: 40 AÑOS DE CRECIMIENTO SOSTENIDO
Desde el año 1974 hasta la actualidad, la cantidad de empleados contratados por las fábricas en funcionamiento, con proyectos aprobados al amparo de la Ley 19.640, creció en un 44,232 %.

LOCAL INDUSTRY: 40 YEARS OF SUSTAINED GROWTH
Since 1974 to date, the number of employees hired by operating plants, with projects approved in accordance with Act 19,640, registered a 44,232% growth.

	CANTIDAD DE INDUSTRIAS NUMBER OF INDUSTRIES		CANTIDAD DE EMPLEADOS NUMBER OF EMPLOYEES		
	Icono Fábrica	Icono Empleados	Icono Fábrica	Icono Empleados	
1974	2	28	1995	48	3.606
1975	3	33	1996	47	3.154
1976	5	140	1997	45	3.642
1977	12	360	1998	46	3.888
1978	24	600	1999	48	3.746
1979	35	1.005	2000	47	4.074
1980	74	1.193	2001	47	3.238
1981	85	1.302	2002	44	2.454
1982	102	3.160	2003	45	2.843
1983	118	3.999	2004	48	3.474
1984	121	6.331	2005	50	5.339
1985	106	6.201	2006	51	5.716
1986	101	6.973	2007	55	6.691
1987	109	6.720	2008	53	6.385
1988	97	5.966	2009	56	6.990
1989	94	4.896	2010	57	10.256
1990	88	4.655	2011	59	13.080
1991	75	4.738	2012	59	13.633
1992	70	5.598	2013	59	14.182
1993	46	4.993	Abril/April 2014	59	12.413
1994	46	4.425			



CONTACTO // CONTACT

Bilbao 944
Río Grande (9420)
+54 (2964) 427003
info@cimfueguina.com.ar

CÁMARA INTEGRAL METALMECÁNICA FUEGUINA (C.I.M.F.U.E.)

Cámara Metalmecánica Fueguina: representando al proveedor local *Representing the Local Supplier*

La Cámara Integral Metalmecánica Fueguina se fundó el 10 de agosto del año 2010, con el objetivo de desarrollar la oferta y prestación del sector hacia todas aquellas empresas y comercios de la provincia de Tierra del Fuego, en el marco de un proceso de creciente innovación tecnológica.

Entre sus acciones más representativas se encuentra la creación del Proyecto de Ley "Compre fueguino", promulgado hacia fines del año 2012, que obliga a los titulares de concesiones de exploración y explotación de hidrocarburos, localizados en la provincia, y a las industrias incluidas en el subrégimen de promoción económica, establecido en la Ley 19.640, a contratar servicios y adquirir bienes de personas físicas o jurídicas efectivamente radicadas en Tierra del Fuego.

A su vez, C.I.M.F.U.E. ha conformado un catálogo de productos y servicios que reúne al total de proveedores locales y brinda capacitaciones junto con organismos tales como el INTI y ONGs en soldadura u organización de empresas, entre otros.

The Cámara Integral Metalmecánica Fueguina (Metal-mechanic Chamber of Tierra del Fuego) was created on August 10, 2010, to develop the sector supply to companies and businesses settled in the Province of Tierra del Fuego, as part of a growing technological innovation process.

One of its most significant actions was the proposal of the "Buy Products Manufactured in Tierra del Fuego" Bill, enacted by the end of 2012, which provides that hydrocarbon exploration and exploitation licensees located in the province, and industrial companies enrolled under the government subsidies set forth by Act 19,640, must hire services and purchase goods from individuals or legal entities actually settled in Tierra del Fuego.

In addition, C.I.M.F.U.E. has prepared a Products & Services Index that brings all local suppliers together, and provides welding or management courses, among others, jointly with organizations such as INTI and NGOs.

Orientados hacia la realización de un aporte social para la comunidad, la Cámara Metalmecánica trabaja en el desarrollo de mano de obra calificada en la faz técnica, apoyando y representando a todos aquellos emprendedores que, mediante la adquisición de un oficio, puedan insertarse en el mercado laboral en relación de dependencia o bien en circunstancias complejas para la economía, sean capaces de encontrar en el autoempleo una alternativa para su estabilidad y crecimiento.

Focused on its social contribution to the community, the Cámara Metalmecánica is working on the development of a technically skilled workforce, supporting and representing all those individuals who, through the acquisition of a trade or profession, can enter the labor market as employees or, in the event of economic crises, may be able to find alternative self-employment for their stability and growth.

Fuente / Source: C.I.M.F.U.E.

Empresas Asociadas *Member Companies*

« C.I.M.F.U.E. cuenta con más de 40 empresas asociadas que abarcan diversas líneas de servicios tales como bobinados, montajes, servicios industriales y tornería, entre otros. C.I.M.F.U.E. has more than 40 member companies covering different lines of services including, without limitation, windings, assemblies, industrial services and turnery. »



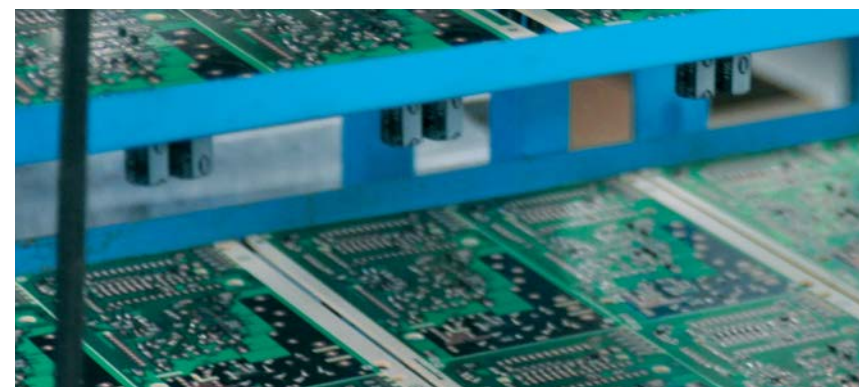
Comisión Directiva *Board of Directors*



ÁNGEL ROLÓN	Presidente <i>President</i>
AMÉRICO FORCONI	Secretario <i>Secretary</i>
PEDRO LAZO	Tesorero <i>Treasurer</i>
DANIEL POLIDORO	Vocal T. <i>Regular Counselor</i>
LUIS EUGENIO	Vocal A. <i>Alternate Counselor</i>

AFARTE: el rubro electrónico como principal generador de empleo en la provincia

Electronics as the Major Source of Employment in the Province



Comisión Directiva Board of Directors

Con más de 50 años de vida, la Asociación de Fábricas Argentinas de Terminales de Electrónica (AFARTE) nuclea a las principales industrias de bienes electrónicos de consumo, equipos de aire acondicionado, cocinas microondas, informática, telefonía celular y electrónica para el automóvil.

La Cámara está conformada por un grupo de empresas de capital nacional, extranjero o mixto con grandes inversiones en el país, presentes desde hace muchos años en forma directa o a través de licencias de las más reconocidas marcas internacionales, lo que asegura la calidad, confiabilidad y actualización tecnológica de todos los productos.

Sus plantas cuentan con todas las normas de seguridad y calidad que se llevan a cabo en las mismas fábricas que tienen las empresas en otras partes del mundo, logrando así un producto de excelencia.

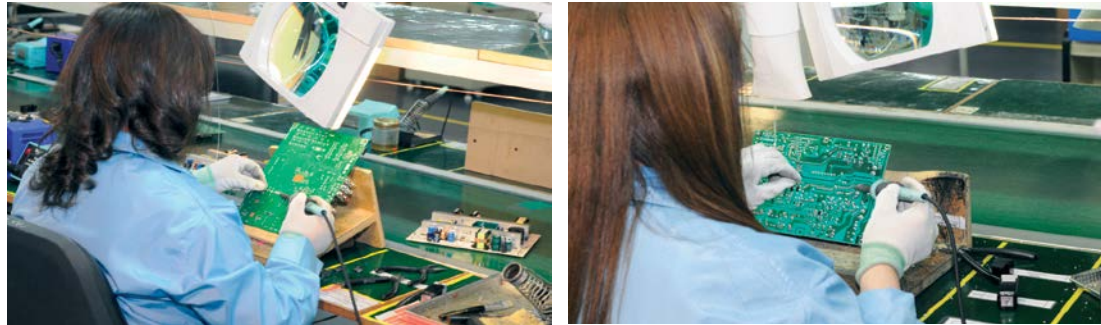
With over 50 years of history, Asociación de Fábricas Argentinas de Terminales de Electrónica (AFARTE) gathers the main manufacturing companies of consumer electronics, air conditioners, microwaves, computers, mobile phones, and automobile electronics.

The Chamber is made up of a group of domestic, foreign or mixed capital companies with significant investments in Argentina. Their long-lasting presence in our country is either direct or through licenses granted by recognized international brands, ensuring quality, reliability, and state-of-the-art technology for all products.

Their plants comply with all safety and quality standards applied in other plants these companies have worldwide, thus resulting in excellent products.

LIC. ALEJANDRO MAYORAL	Presidente President
ING. / ENG. ALBERTO HOJMAN	Vicepresidente 1º 1st Vice President
SR. / MR. RUBÉN CHERÑAJOVSKY	Vicepresidente 2º 2nd Vice President
LIC. MÓNICA BEDOYA	Secretaria Secretary
ING. / ENG. ENRIQUE JURKOWSKI	Tesorero Treasurer
SR. / MR. FABIO ROZEMBLUM	Vocal Titular Regular Counselor
SR. / MR. MARCELO PIACENZA	Vocal Titular Regular Counselor
ING. / ENG. EDUARDO LAPIDUZ	Gerente Manager

ASOCIACIÓN DE FÁBRICAS ARGENTINAS DE TERMINALES DE ELECTRONICA (AFARTE)



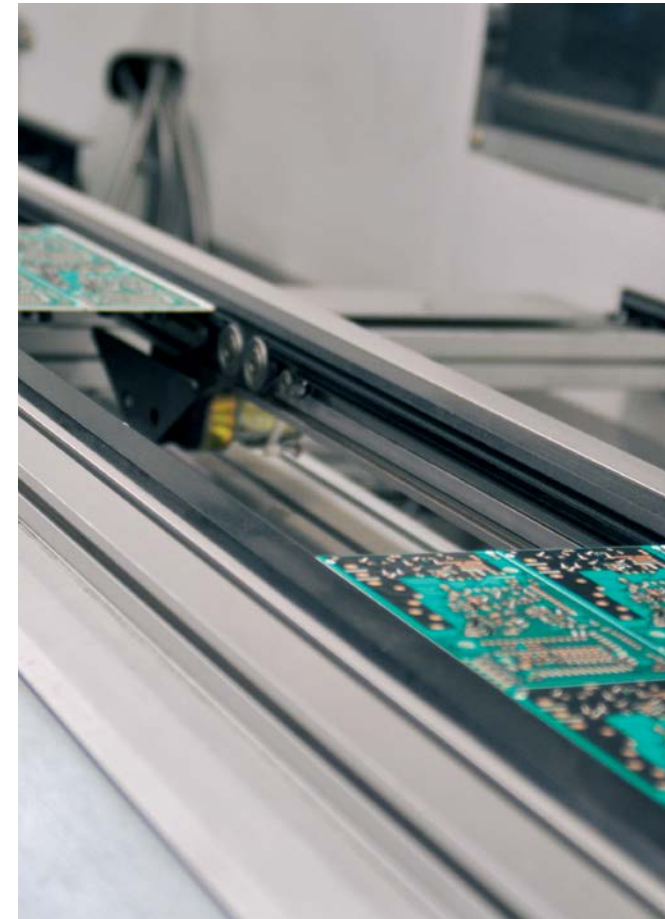
Como principal empleador de la provincia de Tierra del Fuego, el Polo Tecnológico ha creado miles de puestos de trabajo altamente capacitado, con importantes posibilidades de crecimiento profesional y de gran impacto en la economía local y nacional.

La producción, distribución y consumo mejoran la economía, la salud y las relaciones sociales de una región, en el marco de un movimiento económico sustentable que involucra a toda la comunidad de la provincia.

As a major source of employment in the Province of Tierra del Fuego, the Technological Hub has created thousands of highly-qualified jobs, with significant possibilities for professional growth, which have a large impact on the local and federal economy.

Production, distribution and consumption enhance economy, health, and social relationships of a region, under a sustainable economic movement that involves the whole provincial community.

Fuente / Source: AFARTE



Empresas Asociadas Member Companies

AIRES DEL SUR S.A.

BGH S.A.

BRIGHTSTAR FUEGUINA S.A.

CARRIER FUEGUINA S.A.

FAPESA (PHILIPS)

INFORMÁTICA FUEGUINA S.A.

INTERCLIMA S.A. / IATEC S.A.

KMG FUEGUINA S.A.

NEWSAN S.A./NOBLEX/ELECTRONIC SYSTEM S.A.

RADIO VICTORIA S.A. / SONTEC / MEGASAT

SOLNIK S.A.

« AFARTE tiene por objetivo aumentar la producción argentina de los bienes de su incumbencia, fomentar la competitividad de la industria y promover la inversión productiva en la Argentina. Entre las diversas acciones realizadas por la Cámara, se destaca el seguimiento del régimen industrial fueguino, procurando conciliar el compromiso con la excelencia tecnológica con un proceso industrial moderno y económicamente viable. »

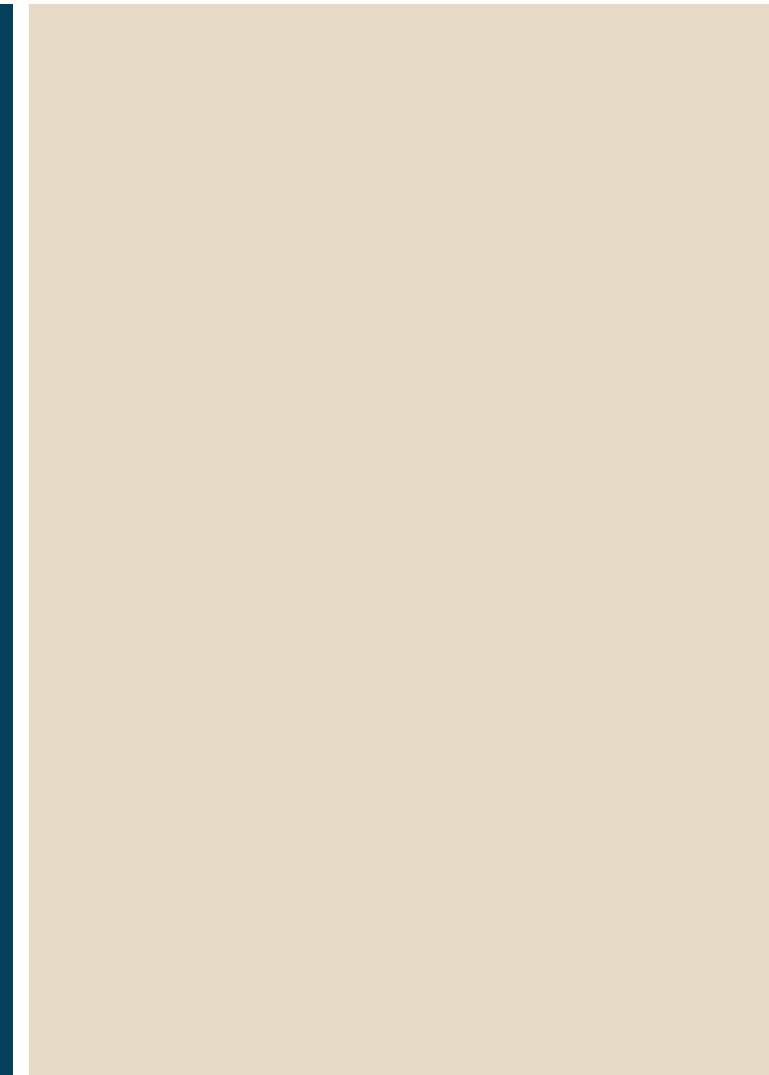
The purpose of AFARTE is to increase the Argentine production of the concerned goods, foster industrial competitiveness, and encourage productive investment in Argentina.

The follow-up of the Fuegian industrial system, seeking to match the commitment to technological excellence with a modern and economically feasible industrial process, should be highlighted among several actions carried out by the Chamber. »



GREMIOS

TRADE UNIONS



UNIÓN OBRERA METALÚRGICA (UOM)

Acompañando el desarrollo de los trabajadores metalúrgicos

Supporting Metalworkers' development

La Sociedad de Resistencia Metalúrgica fue fundada poco antes de la Semana Trágica de 1919, en la que obreros y sectores nacionalistas se trenzaron en una escalada de violencia a partir de los reclamos de los empleados de Talleres Vasena por mejores condiciones laborales.

En aquel contexto se constituiría, por primera vez, una organización capaz de nuclear a los trabajadores de la industria del metal.

Con este antecedente, la UOM fue creada el 20 de abril de 1943 dentro de la Confederación General del Trabajo (CGT), nucleando bronceros, calderos, cerrajeros, fundidores, herreros de obra y orfebres de diversas líneas políticas.

Su primer Secretario General fue Nicolás Giuliani, precursor de la idea de unificar las distintas agrupaciones metalúrgicas en un sindicato, y poco después de su asunción se dio a conocer el distintivo: un engranaje de doce dientes rodeando las siglas de la UOM.

En lo que respecta a la historia propia de la Seccional Río Grande, la misma tiene sus raíces a

The Sociedad de Resistencia Metalúrgica (Metalworkers' Resistance Society) was founded just before the occurrence of the 1919 Tragic Week, when the army violently attacked metalworkers who were on strike claiming for decent working conditions at Talleres Vasena.

This gave rise to the creation of the first association to protect metalworkers.

With this background, UOM (Metalworkers' Union) was created on April 20, 1943, within the scope of the Confederación General del Trabajo (General Confederation of Labor, CGT), bringing together bronze workers, boilermakers, locksmiths, smelters, blacksmiths, and silver/goldsmiths with different political views.

Its first General Secretary was Nicolás Giuliani, forefather of the idea to unify different metal groups in one trade union, and shortly after he took office the emblem was made known: a 12-tooth gear wheel rounded by the UOM acronym.



Seccional Río Grande:
 Moyano 417 (9420) - Río Grande
 (02964) 430616 / 424913
 Info@uomriogrande.com.ar / www.uomriogrande.com.ar

mediados del año 1982, comenzando a funcionar como una Delegación de la Seccional Pico Truncado, para pasar a ser Seccional Río Grande a fines de ese año. Desde sus inicios, hace ya 31 años, la Seccional se caracterizó por tomar como premisas básicas y fundamentales la defensa de los puestos de trabajo, del salario y de condiciones dignas de trabajo de los compañeros que componen la familia metalúrgica, contando con una rica historia en este sentido.

The Río Grande Office was opened in mid-1982 as a Branch of Pico Truncado Office, and became Río Grande Office by the end of that year. Since its inception, 31 years ago, its main feature has been the defense of metalworkers jobs, salaries, and decent labor conditions as a fundamental value, having a rich history in this sense.



Autoridades de la Seccional Río Grande

Authorities of Río Grande Office

OSCAR MARTÍNEZ	Secretario General <i>General Secretary</i>
RUBÉN MACHADO	Secretario Adjunto <i>Assistant Secretary</i>
EMILIO SALDAÑO	Secretario Administrativo <i>Administrative Secretary</i>
MARCOS LINARES	Secretario de Organización <i>Organization Secretary</i>
CARLOS VEGA	Tesorero <i>Treasurer</i>
JORGE OCAMPO	Pro tesorero <i>Assistant Secretary</i>
SYLVIA GARCÍA	Secretaria de Actas y Correspondencia <i>Mail and Minutes Secretary</i>

UNIÓN OBRERA METALÚRGICA (UOM)



Es posible señalar como luchas trascendentales dos grandes paros llevados adelante en los años 1983 y 1988, extendiéndose los mismos por el lapso de 21 días el primero y 40 días el segundo, aunque también hubo luchas por los puestos de trabajo, llegando las mismas a convertirse en tomas de fábricas e incluso, a raíz de esto, represiones y posteriores movilizaciones que derivaron en Semana Santa del año 1995 a arrojar como saldo la primera muerte en democracia de un trabajador que participaba de una protesta, como es el caso de Víctor Choque.

Pero esta organización sindical no sólo se ha enfocado en la defensa de los trabajadores del sector metalúrgico sino que además ha participado activamente en la defensa de la educación pública, la salud, el derecho a la vivienda y en la defensa de los derechos de trabajadores de otras ramas como los docentes, textiles, plásticos o de la salud, ya que la base fundamental para la generación de mejores condiciones de trabajo en la clase obrera es la unidad de los mismos.

Significant struggles worth mentioning are two large strikes occurred in 1983 and 1988, extending for 21 and 40 days, respectively. There were also fights for jobs, which turned into plant occupations and, as a result, repressions and subsequent protests ending in the death of Víctor Choque, the first worker killed during a protest in democracy on the Holy Week of 1995.

But this Trade Union has not only focused on the defense of metalworkers but has also actively participated in the defense of public education and health, the right to housing, and in the defense of workers from other sectors, such as teachers, textile workers, plastic workers or health workers, since the fundamental basis for the creation of better working conditions for employees is their unity.

As regards the Fuegian community, this trade union has intended to contribute to a fairer society, voicing its opinion regarding issues



Beneficios para afiliados Benefits for its Members

- 1** Centro de Capacitación y Formación Laboral Continua "1º de Mayo";
1º de Mayo Labor Training Center;
- 2** Sanatorio Fueguino "Obra del Bicentenario";
"Obra del Bicentenario" Clinic;
- 3** Gimnasio;
Gymnasium;
- 4** Complejo Recreativo Vacacional "Las Malvinas son Argentinas" en Tolhuin;
"Las Malvinas son Argentinas" Recreational Resort located in Tolhuin;
- 5** Hoteles en puntos turísticos, como Mar del Plata y Villa Carlos Paz;
Hotels in tourist cities such as Mar del Plata and Villa Carlos Paz;
- 6** Durante el último trimestre de 2012 y el primer semestre de 2013 posibilitó que sus afiliados pudiesen adquirir 660 terrenos al 50% de su valor de mercado.
During the last quarter of 2012 and the first semester of 2013, UOM made it possible for members to acquire 660 lots at half their market price.

De cara a la sociedad fueguina, esta organización sindical ha procurado aportar en pos de una sociedad más justa, expresándose en cuestiones tales como el derecho a la tierra o la Ley Tarifaria, que afectan de forma directa a gran parte de los habitantes de la provincia. También ha tenido una participación fundamental en el tratamiento y posterior resolución de la Ley 26.539 (modificación de los Impuestos Internos), Ley que posibilitó la generación de más de 8.000 nuevos puestos genuinos de trabajo en las ciudades de Río Grande y Ushuaia.

La UOM Seccional Río Grande, está presente en las siguientes industrias

The Río Grande UOM's Office is present in the following companies

AIRES DEL SUR S.A.	INFORMÁTICA FUEGUINA S.A.
AUDIVIC S.A.	INTERCLIMA S.A.
ATHUEL ELECTRÓNICA S.A.	JO & ED S.A.
BGH S.A.	K.M.G. S.A.
BRIGHTSTAR FUEGUINA S.A.	MEGASAT S.A.
CARRIER FUEGUINA S.A.	MIRGOR S.A.C.I.F.I.A
DIGITAL FUEGUINA S.A.	RADIO VICTORIA FUEGUINA S.A.
ELECTROFUEGUINAS.A.	SOLNIK S.A.
FAMAR FUEGUINA S.A.	SONTEC S.A.
FAPESA	TECNOSUR S.A.
FOXMANFUEGUINA S.A.	TELECOMUNICACIONES FUEGUINAS S.A.
IATEC S.A.	VISTEON S.A.



such as the right to the land or the Tariff Act, directly affecting a large portion of the province inhabitants. The union also played a significant role in the treatment and subsequent enactment of Act 26,539 (amendment to Internal Taxes), which Act enabled for the creation of more than 8,000 new jobs in the cities of Río Grande and Ushuaia.

Fuente / Source: UOM



SECTOR PÚBLICO

PUBLIC SECTOR





El Desarrollo Industrial: un privilegio de los pueblos con visión de futuro

Industrial Development: A Privilege of Towns with a Vision of Future

La Dirección de Desarrollo Industrial fue creada el 5 de enero de 2012 por Decreto Municipal 0013/2012, en el ámbito de la Secretaría de la Producción, con el objetivo de proponer y coordinar políticas para el sector e instrumentar acciones para disponer de tierras fiscales urbanas destinadas a la actividad industrial y de servicios, garantizando el uso racional del suelo y promoviendo su desarrollo.

En el marco de un proceso de refuncionalización del Parque Industrial de nuestra ciudad, trabajamos en interacción con otras áreas y dependencias municipales para dar respuesta a las inquietudes y problemáticas planteadas por los vecinos, adjudicatarios y propietarios de los predios ubicados dentro del mismo, al tiempo que avanzamos desde la administración en la búsqueda de espacios para la adjudicación de tierras fiscales destinadas al uso productivo de grandes, pequeñas y medianas empresas que aspiren a desarrollar su base de operaciones en la ciudad de Río Grande.

The Department of Industrial Development was created on January 5, 2012 by Municipal Decree 0013/2012, under the scope of the Production Secretariat, in order to propose and coordinate policies for the sector, as well as to implement actions to dispose of urban fiscal land allocated to industrial activities and services, securing the rational use of the land and fostering development.

Under the revamping process of Río Grande Industrial Park, we jointly worked with other municipal areas and departments to address the concerns and problems raised by neighbors, awardees, and owners of the land located within said Park; while we move forward in the search of spaces for the awarding of fiscal land for large, medium and small-sized productive companies that intend to develop their operational headquarters in Río Grande.

La Dirección de Desarrollo Industrial, como área creada por esta gestión para dar respuesta a las necesidades específicas del sector industrial, es la encargada de recibir solicitudes de predios, verificar la documentación ingresada, evaluar los proyectos productivos e informar al postulante de existir un predio disponible que se ajuste a sus necesidades, continuando, a partir de allí, con los trámites administrativos necesarios para su adjudicación y realizando un seguimiento continuo hasta la puesta en marcha de la actividad.

The Department of Industrial Development, created by this administration to address the specific needs of the industrial sector, is the department in charge of receiving land application requests, verifying filed documentation, evaluating production projects, and notifying applicants about the availability of land matching their needs. Further administrative steps related to such award proceed, and the department ensures constant follow-up until the start-up of the business.





Inscripción del Parque Industrial en el RENPI

Registration of the Industrial Park with the RENPI

Con el propósito de ser reconocidos a nivel nacional como Parque Industrial y orientados hacia la búsqueda de opciones de financiamiento para el desarrollo del sector, desde la Secretaría de la Producción se iniciaron, en el año 2010, los trámites de inscripción en el Registro Nacional de Parques Industriales (RENPI), creado en el marco del Programa Nacional para el Desarrollo de Parques Industriales Públicos, en el ámbito de la Unidad de Desarrollo Industrial Local del Ministerio de Industria de la Nación.

El 15 de abril de 2014, el Municipio recibió la Constancia de Inscripción RENPI 20140113, lo que le permitirá acceder a Aportes No Reintegrables (ANRs) para la realización de obras de infraestructura intramuros en el Parque Industrial, y Créditos a Tasa Fija en pesos bonificadas parcialmente por la Secretaría de la Pequeña y Mediana Empresa y Desarrollo Regional (SPMEDR) para la radicación, desarrollo y ampliación de Micro, Pequeñas y Medianas empresas ubicadas dentro del mismo.

In order to obtain national recognition as an Industrial Park and focused on the search of financing options for the development of the sector, in 2010, the Production Secretariat commenced the filing process with the Federal Industrial Park Registry (Registro Nacional de Parques Industriales, RENPI), created by the Federal Program for the Development of Public Industrial Parks, under the scope of the Local Industrial Development Unit of the Federal Industry Minister.

On April 15, 2014, the Municipality received the Filing Certificate RENPI 20140113, enabling its access to Non-Reimbursable Contributions for indoor infrastructure works in the Industrial Park, and Fixed Rate Loans denominated in Pesos partially subsidized by the Secretariat for Small and Medium-Sized Companies and Regional Development (SPMEDR) for the settlement, development, and expansion of Micro, Small and Medium-Sized Companies located therein.



Pavimentación en forma conjunta

Joint Paving



El Municipio de Río Grande ha tomado como política acompañar el desarrollo industrial de la ciudad, trabajando en una mejora de la infraestructura dentro del Parque Industrial y sus accesos. Por tal motivo, desde 2012 hasta la fecha se ha avanzado en la pavimentación de cinco tramos dentro del Parque Industrial, tres de los cuales fueron realizados por el Municipio, mientras los dos restantes se llevaron a cabo de manera conjunta gracias al trabajo de la Secretaría de la Producción y de la Secretaría de Obras y Servicios Públicos, responsable de las tareas con la afectación de su personal, equipos y maquinarias, y de las empresas frentistas encargadas de hacer efectiva la compra de los materiales necesarios. A su vez, el Municipio trabajó en el ensanchamiento de uno de los accesos principales, en la construcción de pluviales y, nuevamente en forma conjunta, en la realización de una dársena de estacionamiento.

The Municipality of Río Grande has adopted the decision to accompany the industrial development of the city, working for infrastructure improvements within the Industrial Park and its accesses. Thus, from 2012 to date, the paving works of five tranches within the Industrial Park have registered advances. Three of these have been fully funded by the Municipality, while the remaining two have been possible thanks to the joint effort of the Production Secretariat and the Secretariat for Public Works and Services, through the allocation of staff, equipment, and machinery; and of the companies settled along the tranches favored, responsible for the acquisition of the necessary materials. In turn, the Municipality worked on the widening of one of the main entrances, on the construction of drains, and, again in a jointly manner, on the construction of a parking space.

“2 sept

septiembre // september

Día de la Industria *Industry Day*

Cada 2 de septiembre, desde el año de su creación, la Dirección de Desarrollo Industrial organiza un evento para celebrar el Día de la Industria, que se conmemora a nivel nacional en homenaje a un episodio ocurrido en el año 1587, cuando zarpó rumbo al Brasil la carabela “San Antonio” al mando del Sr. Antonio Pereyra, llevando en sus bodegas un cargamento de tejidos y bolsas de harina proveniente de Tucumán y concretándose en este suceso la “primera exportación argentina”.

En este marco, se rinde homenaje a la industria, desde todos y cada uno de sus pilares, y se reconoce a aquellas empresas generadoras de empleo local que celebran un nuevo año de actividad en nuestra ciudad.



Each September 2, since the Department of Industrial Development was created, an event is organized to celebrate Industry Day. In Argentina, it is commemorated in homage to an episode occurred in 1587, when the “San Antonio” caravel set sail heading for Brazil under captain Mr. Antonio Pereyra, with its holds loaded with fabrics and flour bags from Tucumán, this being the “first Argentine export.”

In this context, we honor every piece that conforms our industry, and we recognize those companies generating local employment which celebrate a new business year in our city.



AGRADECIMIENTOS // ACKNOWLEDGEMENTS

La realización de la Guía Industrial Río Grande 2014 no hubiese sido posible sin la colaboración de las empresas participantes, quienes nos abrieron sus puertas y compartieron con nosotros su historia, sus procesos productivos y proyectos a futuro.

A su vez, queremos agradecer a la empresa Teltron S.A. por habernos facilitado los CD que son soporte de la edición digital de este trabajo.

Finalmente, agradecemos a todos los que confiaron en este proyecto y participaron en los contenidos que componen esta Guía Industrial Río Grande 2014.

This 2014 Río Grande Industry Guide would not have been possible without the cooperation of the participating companies, which opened their doors and shared their history, their production processes, and their future projects with us.

In addition, we would like to thank Teltron S.A. for the provision of CDs for the digital support of this work. Finally, we thank all those who supported this project and those who took part in developing the content included in this 2014 Río Grande Industry Guide.



“ El desarrollo industrial, un privilegio de los pueblos con visión de futuro ”
“ Industrial Development: A Privilege of Towns with a Vision of Future ”



Municipio de Río Grande